

MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

EXERCICE 1907

---

RAPPORT DE L'ADMINISTRATEUR

---

NOTES DES DIVERS SERVICES



ALEXANDRIE

SOCIÉTÉ DE PUBLICATIONS ÉGYPTIENNES

---

1908

## SOMMAIRE

---

- 1<sup>o</sup>    **Rapport de l'Administrateur.**
  - 2<sup>o</sup>        »    **du Service Administratif.**
  - 3<sup>o</sup>        »    **du Service des Recettes.**
  - 4<sup>o</sup>        »    **du Service Technique.**
  - 5<sup>o</sup>        »    **du Service du Nettoiement.**
  - 6<sup>o</sup>        »    **du Service des Parcs et Plantations.**
  - 7<sup>o</sup>        »    **des Services Sanitaires.**
  - 8<sup>o</sup>        »    **du Service Vétérinaire.**
  - 9<sup>o</sup>        »    **du Service du Musée.**
  - 10<sup>o</sup>       »    **du Service de la Bibliothèque.**
  - 11<sup>o</sup>       »    **du Service des Pompiers.**
-

NOTE DE L'ADMINISTRATEUR

SUR

LES COMPTES DE L'EXERCICE 1907

ET SUR

LA MARCHE DES DIVERS SERVICES

---





# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## NOTE DE L'ADMINISTRATEUR

SUR

LES COMPTES DE L'EXERCICE 1907

ET SUR

LA MARCHE DES DIVERS SERVICES

---

*Alexandrie, le 1<sup>er</sup> Juillet 1908.*

MONSIEUR LE CONSEILLER,

Pour la troisième fois que je vous présente mon rapport annuel sur la marche de la Municipalité, j'ai peu de chose à ajouter aux abondantes informations contenues dans les rapports des divers chefs de services. Le rapport actuel est plus étendu que celui des années précédentes, car il contient un exposé détaillé et intéressant de l'Ingénieur en chef.

Je pense que la lecture du rapport du Directeur des Services techniques suffira pour démontrer que ces Services exigeaient un personnel plus considérable que celui dont ils disposaient, et je n'hésite pas à dire que l'ancien Ingénieur en chef, Dietrich bey, se trouvait dans l'impossibilité de faire face au travail considérable, qui lui incombait, avec un personnel aussi peu nombreux. Je ne saurais trop vous engager, à prendre connaissance de ce rapport, et je suis persuadé que vous en arriverez à la conclusion que ce Service est en train de faire réellement un travail utile.

C'est une tendance naturelle au public de ne voir que les côtés défectueux dans les travaux exécutés par la Municipalité, il ne saurait en effet se rendre compte des détails et des diverses difficultés à surmonter. Mais je suis d'avis que l'ensemble de ces divers rapports suffira pour démontrer au contribuable alexandrin qu'il ne paie pas des taxes pour rien.

Les recettes pour l'année sont excellentes, et je ne crois pas que la crise nous affecte sérieusement en ce qui touche nos anciens revenus, bien qu'il puisse naturellement se produire un certain arrêt dans la marche en avant manifestée au cours des deux dernières années.

On aura une idée du travail accompli par la Municipalité, en étudiant les divers chiffres présentés dans les rapports, mais je crois qu'on ne se rendra que difficilement compte, malgré cela, de la somme de travail accompli dans presque toutes les branches de l'Administration.

Un exemple de ce travail est celui de la Comptabilité générale. Au cours de l'année dernière, ce service a eu à exercer un contrôle des plus étendus, les documents justificatifs pour recettes et dépenses qu'il a dû examiner s'étant élevés à eux seuls à un chiffre de près de 180.000 et cela en dehors, bien entendu, de la Comptabilité des matières qui comprend des contrôles mensuels du mouvement et des stocks de marchandises relevant des divers services.

Au point de vue financier, je ne veux pas toujours revenir sur la même question, mais je ne puis m'empêcher de redire que le revenu actuel de la Municipalité, soit L.E. 250.000 est tout à fait insuffisant pour une ville de 400.000 habitants, et d'une configuration telle que son entretien nécessite d'énormes frais.

D'autre part, de nouvelles taxes seraient impopulaires et d'ailleurs difficiles à établir; c'est entendu; mais les Alexandrins ne peuvent non plus exiger les mêmes commodités ou le même degré de luxe que celui d'une Ville d'Europe, tout en ne payant que des taxes trois fois inférieures.

Ces taxes sont dépensées judicieusement et avec soin, on tire tout le parti possible des revenus, je puis l'affirmer sans hésitation, et c'est pour en fournir la preuve que je place sous vos yeux les rapports des différents services.

Dans un autre ordre d'idées, nous rencontrons toutes sortes de difficultés dans l'accomplissement de notre tâche. Sans entrer dans d'autres détails, je me bornerai à citer un exemple. Dernièrement, l'équipe du service des routes était en train de niveler le passage à niveau de Hadrah en vue de l'arrivée de S. A. le Khédive à cette station. Deux de nos ingénieurs étaient présents, et un ouvrier indigène conduisait le rouleau compresseur. Un train apparut à quelque distance et vint heurter le rouleau. Il n'y eut aucun dégât, mais nous adressâmes une plainte à l'Administration des Chemins de fer. Grande fut notre surprise en constatant que, d'après celle-ci, c'était notre conducteur qui devait encourir le blâme.

Je ne veux pas ici discuter cette question. Mais qu'on juge de notre étonnement quand, un mois plus tard, nous apprîmes que notre conducteur avait été condamné à un mois d'emprisonnement par la Cour d'Appel indigène! Après enquête, nous apprîmes qu'il n'avait pas été jugé utile de nous aviser du fait, pour la raison que la Municipalité n'est pas un service gouvernemental! Nos deux ingénieurs, témoins de l'accident, j'ajouterai, surveillants responsables du travail du conducteur, ignoraient absolument qu'il eût été condamné, et n'ont même pas été cités comme témoins!

J'ai cité cet incident en son entier pour bien montrer à quelles difficultés nous avons parfois à faire face.

Comme le Gouvernement Egyptien paraît vouloir adopter une politique tendant à étendre les pouvoirs des Municipalités et des institutions locales (conseils provinciaux), des anomalies du genre de celle que je viens de rapporter devraient disparaître, et les pouvoirs de la Municipalité clairement définis.

Une autre question signalée l'année dernière par le Secrétaire Général et par moi-même, est celle de l'attribution à un juge spécial de toutes les contraventions d'ordre municipal. Cette réforme, qui aurait permis d'éviter beaucoup de malentendus et de nous mettre en contact plus direct avec l'autorité judiciaire, n'a malheureusement pas été agréée par le Gouvernement.



J'ai borné mon rapport au strict nécessaire, dans l'espoir qu'il vous engagera à prendre connaissance complète des divers rapports si pleins d'intérêt présentés par les directeurs des Services.

Je crois utile de reproduire en même temps ci-après l'état résumé du mouvement financier, accompagnant le développement des comptes de l'exercice dernier, dressé par le Service de la Comptabilité Générale, qui vous a été soumis le 23 mars 1908.

Je termine donc ici cette brève notice et vous remercie de nouveau de la confiance que vous m'avez témoignée. Je remplis aussi un agréable devoir en rappelant le travail utile accompli par les services et le loyal concours que m'ont apporté les fonctionnaires de la Municipalité.

L'Administrateur,

W. P. CHATAWAY.

### Budget Ordinaire.

#### Recettes :

Les prévisions budgétaires étaient de .....	L.E.	226.500
Les recettes réalisées ont atteint .....	»	252 919
Accusant une plus-value de.....		L.E. 26.419

Les divers chefs de recettes pour 1907 accusent également une plus-value de L.E. 20.125 sur ceux de 1906.

(Voir Tableau A ci-annexé).

Les arriérés de l'exercice 1907 s'élèvent à L.E. 5.369 et se répartissent comme suit :

	Irrecouvrables	A DÉGREVER	SOUS ENQUÊTE	EN LITIGE	SOUS ENCAISSEMENT	TOTAL DES ARRIÉRÉS
	L.E.	L.E.	L.E.	L.E.	L.E.	L.E.
Propriété batie .....	10	86	3	—	176	275
Taxe 2 % .....	118	100	26	—	160	404
Véhicules et bestiaux ...	228	65	233	100	318	944
Occupation de la voie publique .....	55	—	13	721	119	908
Location des immeubles libres de l'Etat.....	—	—	—	2.760	78	2.838
	411	251 *	275	3.581	851	5.369

### *Dépenses :*

Les prévisions budgétaires étaient de.....	L.E.	226.500
Les dépenses effectuées se sont élevées à.....	»	211.081
		<hr/>
Laissant un solde de.....	L.E.	15.419
		<hr/>

Par rapport aux dépenses effectuées en 1906, celles de 1907 présentent une augmentation de L.E. 26.767.

(Voir Tableau **B** ci-joint).

## **Budget Extraordinaire.**

### *Recettes :*

Le reliquat de l'exercice 1906 était de.....	L.E.	127.357
Les réalisations en 1907 ont atteint L.E. 62.830 se décomposant comme suit :		
Produit de la vente des terrains du Quai.....	L.E.	49.291
Autres produits.....	»	13.539
		<hr/>
TOTAL.....	L.E.	190.187

### *Dépenses :*

Les dépenses effectuées en 1907 sur les ressources extraordinaires se répartissent comme suit :

Sur le produit de la vente des terrains du Quai ..	L.E.	34.372	
Sur le montant des autres ressources.....	»	63.066	
		<hr/>	
TOTAL.....	L.E.	96.438	L.E. 96.438
		<hr/>	
Laissant un solde de.....	L.E.	93.749	
		<hr/>	

## **Reliquat Général.**

Le total du reliquat général à fin 1907 s'élève à L.E. 135.587.

Il se décompose comme suit :

### **Budget ordinaire.**

Plus value des recettes réalisées sur les prévisions budgétaires.....	L.E.	26.419
Solde des dépenses sur les prévisions budgétaires.....	»	15.419
		<hr/>
A reporter.....	L.E.	41.838

*Report* . . . . . L.E. 41.838

### Budget extraordinaire.

Solde du produit de la vente des terrains du quai.	L.E.	54.054		
Solde des autres ressources...	»	39.695	»	93.749
<hr/>				
Total du reliquat général reporté au Budget extraordinaire de 1908.....			L.E.	135.587

(Voir tableau C ci-annexé).

### Compte Emprunt.

Sur le solde des fonds de l'Emprunt une somme de L.E. 3.047 a été dépensée en 1907 laissant un reliquat de L.E. 1.554 engagé comme suit :

#### *Nouvelles canalisations :*

Crédit affecté pour la canalisation des tanneries du Mex.....	L.E.	1.000		
Bouches d'égouts des quais, en remplacement des barbicanes.....	»	450	L.E.	1.450

#### *Expropriations :*

Solde des expropriations de la rue Haret El Farahda.....	L.E.	35		
Solde des expropriations pour l'ouverture d'une rue allant de Hagar El Nawatieh à Zahrieh.....	»	27	»	62
<hr/>				
SOLDE DISPONIBLE.....			»	42
				<hr/>
				L.E. 1.554



TABLEAU A.

TABLEAU COMPARATIF DES RECETTES BUDGÉTAIRES

	RECETTES EN 1906	RECETTES EN 1907
	L.E.	L.E.
Taxe sur les exportations et importations.....	23.530	26.125
Produit de la taxe sur les véhicules et animaux.....	14.450	14.762
Redevance des Tramways.....	2.025	2.025
Redevance des Tramways pour l'entretien des routes.....	1.880	2.510
Montant de l'impôt sur la propriété bâtie payé par les propriétaires.	72.002	81.142
1 % additionnel revenant à la Ville.....	8.593	9.654
Produit de la taxe de 2 % perçue des locataires en vertu de la loi organique du 5 janvier 1890.....	20.574	23.518
Produit des recettes de l'Abattoir.....	34.385	36.962
Droit d'exploitation des carrières.....	17.973	16.704
Droit de voirie.....	5.910	9.715
Recettes diverses (*)......	5.827	6.210
Participation payée par les propriétaires pour l'asphaltage des trottoirs.....	1.399	845
Retenue sur les traitements du personnel classé pour le Fonds de prévoyance.....	1.452	1.695
Location des Immeubles Libres de l'Etat.....	3.920	2.183
Subvention de l'Etat pour le service de l'emprunt municipal.....	10.000	10.000
Crédit transféré du Gouvernement pour les services sanitaires....	2.000	2.000
Intérêts sur les fonds disponibles et sur le produit de la vente des terrains du quai.....	—	6.869
	225.925	252.919
Pour l'exacte appréciation de la situation il y a lieu de déduire du montant des recettes de 1907 L.E. 6.869 provenant des inté- rêts sur les fonds disponibles, dont les recettes figurent en 1906 au Budget extraordinaire.....	—	6.869
	225.925	246.050
Encaisse en plus en 1907.....	20.125	—
	246.050	246.050
(*) Développement des Recettes diverses	1906	1907
Recettes Sanitaires.....	1.836	1.326
Location des jardins.....	297	320
Location des terrains.....	1.064	2.052
Vente de dalles et de pierres.....	502	139
Vente d'immondices.....	519	304
Location des maisons ouvrières du Mex.....	207	—
Rétribution des agents des pompiers par les théâtres de la Ville....	151	298
Autres produits du budget.....	1.251	1.552
Allocation du commerce d'exportation.....	—	219
	5.827	6.210

TABLEAU COMPARATIF DES DÉPENSES BUDGÉTAIRES

	SOMMES DÉPENSÉES EN 1906	SOMMES DÉPENSÉES EN 1907
	L.E.	L.E.
<b>Personnel</b> .....	42 605	49.987
<b>Administration Centrale :</b>		
Services Administratifs et Comptabilité Générale.....	2.205	2.664
Services des Recettes.....	2.868	3.378
<b>Services Techniques :</b>		
Tanzim.....	850	1.005
Bureau Technique.....	1.041	1.394
" " éclairage.....	22.085	22.773
Voirie : Service Central.....	513	496
" Entretien du pavage.....	15.456	14.734
" " des routes macadamisées et en chakf.....	9.583	10.926
" " des ponts.....	330	266
" Curage et lavage des égouts.....	4.222	3.826
" Réfection des égouts.....	547	182
" Construction et réparation des trottoirs.....	2.363	1 689
" Achat de caillasse pour confection de nouvelles routes.	500	—
Nettoiemment : Service Central.....	16.780	19.084
" Arrosage.....	4.023	4.522
" Balayage.....	10.382	12.425
" Augmentation conditionnelle des salaires des conduc- teurs du balayage et arrosage.....	683	2.752
" Arrosage de la route Montazah et ébouage.....	352	291
" Enlèvement et désinfection des algues marines.....	149	90
" Entretien et réparation des latrines et urinoirs.....	687	822
" Enlèvement et destruction des immondices provenant des maisons infectées de maladies contagieuses....	300	232
Parcs et Plantations.....	2 973	5.754
<b>Services Sanitaires :</b>		
Service médical et Bureaux Sanitaires.....	3.345	5.020
Abattoirs.....	1.605	2.236
Service vétérinaire.....	854	1.172
<b>Musée et Bibliothèque :</b>		
Service du Musée.....	1.083	968
Service de la Bibliothèque.....	343	389
<b>Pompiers</b> .....	4.989	5.724
<b>Allocations</b> .....	6.133	8.366
<b>Fonds pour différentes allocations légères à titre de secours aux familles d'employés décédés et autres ..</b>	901	790
<b>Emploi de l'allocation et des retenues du Fonds de pré- voyance</b> .....	2.902	3.391
<b>Service de l'emprunt de L.E. 499.980 (Intérêts, Commission et amortissement)</b> .....	20.009	22.625
<b>Frais judiciaires</b> .....	379	184
<b>Police municipale</b> .....	819	838
<b>Entretien et réparation des immeubles municipaux</b> .....	—	86
	184.814	211.081
<b>N.B. — Pour l'exacte appréciation de la situation il y a lieu de déduire du montant des dépenses de 1906 L.E. 500 pour confection de nouvelles routes, dont les dépen- ses figurent en 1907 au Budget Extraordinaire.....</b>	500	—
	184.314	211.081
<b>Dépenses en plus en 1907</b> .....	26.767	—
	211.081	211.081



TABLEAU C.

**SITUATION GÉNÉRALE DES RECETTES ET DES DÉPENSES**  
*effectuées depuis la création de la Municipalité.*

EXERCICES	RECETTES			DÉPENSES		
	DU BUDGET ORDINAIRE	DU BUDGET extraordinaire	TOTAL	DU BUDGET ORDINAIRE	DU BUDGET extraordinaire	TOTAL
	L.E.	L.E.	L.E.	L.E.	L.E.	L.E.
1890.....			54.910			45.909
1891.....			51.879			50.678
1892.....			89.627			76.011
1893.....			98.607			92.708
1894.....			104.098			98.439
1895.....			105.020			115.809
1896.....			99.140			125.726
1897.....			103.760			95.640
1898.....			120.906			105.340
1899.....			147.674			128.467
1900.....			151.654			157.369
1901.....			150.596			167.301
1902.....	165.039	10.398	175.437	175.584	21.935	197.519
1903.....	178.153	13.797	191.950	165.428	5.268	170.696
1904.....	189.581	8.389	197.970	151.630	17.327	168.957
1905.....	232.651	6.341	238.992	180.496	25.407	205.903
1906.....	225.925	70.797	296.722	184.814	64.299	249.113
1907.....	252.919	62.830	315.749	211.081	96.438	307.519
	1.244.268	172.552	2.694.691	1.069.033	230.674	* 2.559.104
Excédent des Recettes à fin 1906.....						135.587
			2.694.691			2.694.691

\* Non compris la somme de L.E. 493.516 de travaux généraux d'assainissement prélevée sur les fonds de l'Emprunt.

N.B. — Comme les comptes définitifs antérieurs à 1902 ne présentaient pas séparément les dépenses effectuées sur le reliquat des exercices précédents et sur les recettes extraordinaires, nous donnons jusqu'à cette date un état d'ensemble des recettes et des dépenses des Budgets ordinaire et extraordinaire.







# NOTE

SUR

LA MARCHE DU SERVICE ADMINISTRATIF

pendant l'Exercice 1907.



# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## NOTE

SUR

### LA MARCHE DU SERVICE ADMINISTRATIF

pendant l'Exercice 1907.

#### Correspondance.

L'exercice 1907 accuse, comme ses devanciers, un progrès constant. La marche des services au point de vue administratif révèle plus d'activité et de régularité.

Nous avons enregistré le mouvement suivant dans la correspondance :

Lettres reçues :	1906	1907	En plus
Correspondance arabe .....	20.732	29.395	8.663
» européenne.....	4.730	8.498	3.768

Soit 12.431 de plus qu'en 1906.

Lettres expédiées :

Correspondance arabe .....	17.500	23.531	6.031
» européenne.....	5.777	6.368	591

Soit 6.622 de plus qu'en 1906.

Nous ne comprenons pas dans cet état les demandes présentées directement aux services compétents pour l'obtention des roksas.

Les chiffres qui précèdent et qui accusent une augmentation notable de la correspondance donnent une idée du développement constant et rapide de l'institution municipale et démontrent par le nombre des lettres expédiées que les affaires et les réclamations soumises ne manquent pas de recevoir leur suite. Celle-ci est du reste très rapide, car le service tient la main à ce que les réponses soient le plus tôt possible expédiées.

La tenue des archives est des plus satisfaisantes.

### Personnel.

Le mouvement suivant a eu lieu en 1907 dans le personnel.  
Nombre du personnel existant :

#### Personnel classé.

	1906	1907
Employés . . . . .	291	313
Ingénieurs . . . . .	18	18
Médecins . . . . .	13	13
Stagiaires . . . . .	22	28
	<u>344</u>	<u>372</u>

Il faut ajouter à ce chiffre le personnel engagé lors de la réorganisation des services techniques et sanitaires et celui nommé en cours d'exercice par la Délégation.

Le nombre en est réparti comme suit :

Service Administratif . . . . .	2
» Sanitaire . . . . .	7
» des Recettes . . . . .	1
» Technique . . . . .	10
	<u>20</u>

Le personnel accuse donc en 1907 une augmentation de 49 agents sur celui de 1906.

Le personnel hors cadre se chiffre ainsi :

1906 . . . . .	231	1907 . . . . .	253
----------------	-----	----------------	-----

Soit un surplus de 22 agents.

Il y a eu 63 promotions, 138 augmentations et 94 punitions dans le personnel classé — 107 augmentations et 134 punitions dans le personnel hors cadre — 12 employés classés et 40 hors cadre ont été licenciés.

La discipline et l'ordre ont été des plus satisfaisants.

Au mois d'avril 1908, le montant des retenues opérées sur les traitements du personnel pour saisies et cessions s'élevait à la somme de L.E. 185, représentant une légère augmentation sur le chiffre du mois correspondant de l'année passée, qui était de L.E. 178. Cette majoration n'est que relative, le nombre des employés ayant augmenté depuis le dernier exercice, mais elle n'en dénote pas moins la situation onéreuse qui persiste à peser à cet égard sur une partie du personnel, et au sujet de laquelle il conviendrait de porter remède.

Nous espérons à cet égard que l'institution de la nouvelle Caisse de secours du petit personnel sera des plus utiles.



### Contraventions.

L'état ci-après donne la répartition des procès verbaux de contravention en 1907, avec, en regard, le nombre des procès verbaux dressés en 1906.

	JURIDICTION INDIGÈNE			JURIDICTION MIXTE			Total général 1907	Total général 1906
	Condamnations	Acquittements	Classements	Condamnations	Acquittements	Classements		
Occupation de la voie .....	1.553	106	68	246	20	2	1.995	2.258
Tanzim ....	449	19	14	27	2	0	511	166
Contraventions au nouveau règlement sur les constructions.....	65	1	0	0	0	0	66	0
Etablissements incommodes et insalubres	668	39	30	68	4	0	809	806
Pharmacies .....	12	2	1	4	1	1	21	27
Saisies de chiens .....	189	3	2	298	2	0	494	175
Vaccinations .....	158	3	6	—	—	—	167	308
Vidange de fosses.....	17	2	—	3	—	—	22	9
Eaux sales .....	57	3	2	3	1	0	66	50
Clôture de terrains.....	30	1	1	3	—	—	35	9
Répandage du fumier .....	34	2	3	—	—	—	39	—
Fermeture d'échêches .....	34	—	—	—	—	—	34	—
Enregistrement des naissances.....	18	—	—	—	—	—	18	—
Contraventions au règlement sur les Abattoirs .....	18	—	—	—	—	—	18	—
Fraudes dans le lait.....	45	14	7	1	—	—	67	—

On remarquera qu'il y a des rubriques nouvelles :

1° Contraventions au règlement récemment promulgué sur les constructions. Ce règlement, dont la nécessité s'imposait, a donné lieu a certaines difficultés d'application, qu'une modification proposée à la Commission permettra d'éliminer. Il n'est du reste que le prélude d'une réglementation complète sur les constructions, chose qui faisait jusqu'ici défaut.

2° Contraventions relatives au répandage du fumier sur les voies publiques. Cet abus fait en ce moment l'objet de l'attention du service.

3° Fermeture d'échêches. Cette fermeture est décidée par la Délégation sur rapport du service sanitaire, et si l'intéressé n'y obtempère pas, procès verbal est dressé qui entraîne la fermeture forcée.

4° Enregistrement des naissances.



5° Contraventions au règlement sur les Abattoirs.

6° Fraude dans le lait. Ce service, nouvellement organisé, a donné lieu aux meilleurs résultats. Un règlement sur le colportage du lait devant rendre plus efficace la surveillance des laiteries a été élaboré.

L'état ci-dessus accuse une augmentation notable dans le nombre des contraventions relatives au tanzim ; cela démontre que la surveillance exercée par le service technique est devenue plus stricte. La même augmentation se révèle dans la saisie des chiens.

En ce qui concerne les procès verbaux relatifs à l'occupation de la voie publique, il y a lieu de remarquer que si le nombre en est réduit, c'est uniquement pour la raison que les abus ont beaucoup diminué à la suite d'une surveillance des plus minutieuses.

On remarquera aussi que la proportion des acquittements pour ces derniers procès verbaux est assez forte. Cela est dû à ce que le tribunal avait pris l'habitude d'entendre des témoins à décharge, ce qui naturellement ne pouvait qu'influencer défavorablement les suites que comportaient les procès verbaux. Nous avons, dans la mesure de nos moyens, tâché de réagir contre cette tendance.

Du reste, dans des cas très nombreux, nous devons soutenir de véritables luttes pour faire prévaloir nos droits, très souvent méconnus, en matière de contravention. Le bureau spécial, institué à cet effet, rend les services les plus signalés à ce point de vue et on peut dire qu'il n'y a pas un procès verbal classé par le parquet, ou ayant donné lieu à un acquittement, qui échappe à son attention et provoque, s'il y a lieu, ses observations. Très souvent nous obtenons ainsi que des poursuites soient engagées ou des appels interjetés contre des décisions de classement ou des jugements d'acquiescement.

Pendant un certain temps, seuls les laitiers indigènes pouvaient être poursuivis pour falsification du lait. Après maintes démarches auprès du Ministère, du Parquet Mixte et de certains consulats, nous avons pu enfin obtenir que des poursuites soient dirigées contre les sujets étrangers. Mais la question présente encore cette anomalie qu'alors que les laitiers indigènes sont poursuivis comme auteurs de délits, les laitiers étrangers ne sont punis que comme contrevenants. Dans certains cas même, ils continuent à échapper à toute poursuite.

C'est une situation que nous ne pouvons que constater en la déplorant.

Nous émettions dans le rapport de l'année dernière le vœu de voir la question de la clôture des terrains vagues devenir l'objet d'une plus grande vigilance. On verra que le nombre des procès verbaux relatifs à ces terrains s'est élevé de 5 à 35.

L'examen des procès verbaux a donné lieu à l'envoi, en 1907, de 250 notes formulant diverses observations sur lesquelles l'attention des services a été attirée. De plus, 150 lettres ont été adressées, dans le même but, au Parquet et à la Police.

#### **Contentieux.**

Le nombre des procès intentés contre la Municipalité qui ont reçu une solution définitive, durant l'année judiciaire 1906-1907, se monte à 35, dont 24 ont été tranchés

par voie de justice et le reste par renonciation des intéressés aux procès, à la suite de rapports d'expertise favorables à la Municipalité.

Dans deux procès la Municipalité a succombé.

Le nombre des procès engagés durant la même période s'est élevé à 47. Ceux en cours jusqu'au 16 octobre 1907 sont au nombre de 44, sans compter les procès intentés depuis cette dernière date.

Un rapport détaillé sur les procès intentés à la Municipalité, leur issue, les enseignements qu'il faut en tirer, est en préparation; il sera soumis au Comité du Contentieux.

Le nombre de contrats dressés par le service du Contentieux pendant l'exercice 1907 a atteint le chiffre de 144, dont :

94	actes d'expropriation.
18	» de ventes d'excédents de tanzim.
22	» de vente de terrains des quais.
4	» d'échange.
6	contrats de location.

Enfin il y a lieu de signaler la charge de plus en plus énorme des avis que le contentieux doit constamment donner sur les questions d'application de règlements et toutes questions juridiques en général.

*Le Secrétaire Général,*

I. SEDKY.

---



# RAPPORT

SUR

LE MOUVEMENT DU SERVICE DES RECETTES

en l'Année 1907.

---







# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## RAPPORT

SUR LE

### Mouvement du Service des Recettes en l'année 1907.

---

MONSIEUR L'ADMINISTRATEUR,

J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur le mouvement du service de Recettes en 1907 :

Ce rapport comprend :

- L'impôt sur la propriété bâtie ;
- La taxe de 2 % sur les loyers ;
- La taxe sur les animaux et véhicules ;
- La taxe sur les carrières ;
- L'occupation de la voie publique ;
- La location des biens libres ;
- La vente des terrains ;
- Autres chefs de recettes ;
- Les contraintes et saisies ;
- Le contrôle ;
- L'enregistrement d'actes de propriété ;
- La correspondance ;
- La liste électorale ;
- Le personnel et dépenses diverses.

Les prévisions budgétaires prévues pour 1906 pour les cinq premiers chefs de recettes, qui étaient de.....	L.E. 117.625
ont atteint.....	» 137.705
	<hr/>
soit pour 1906 un excédent de .....	L.E. 20.080
	<hr/>
Par suite de ce résultat, les prévisions de 1907 ont été portées à.	L.E. 137.125
Elles ont atteint .....	» 153.199
	<hr/>
ce qui accuse un excédent pour 1907 de.....	L.E. 16.074
	<hr/>

Ce résultat est réparti comme suit :

T A X E S	Prévisions 1906	Encaissements 1906	Excédent 1906	Diminution 1906	Prévisions 1907	Encaissements 1907	Excédent 1907
Propriété bâtie.....	72.800	80.600	7.800		81.500	90.796	9.296
Taxe 2 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> .....	17.500	20.575	3.075		20.000	23.517	3.517
Animaux et véhicules. . .	9.675	14.450	4.775		13.775	14.596	821
Carrières.....	13.000	17.975	4.975		15.500	16.703	1.203
Occupation de la voie publique.....	4.650	4.105	—	545	6.350	7.587	1.237
TOTAUX..... L.E.	117.625	137.705	20.625	545	137.125	153.199	16.074

Ainsi, les encaissements effectués en 1907 sont en augmentation de L.E. 14.949 sur ceux opérés en 1906.

Comparés avec ceux des années précédentes, ces revenus sont en augmentation de

L.E. 28.990 sur les revenus de 1904

» 16.945 » » » 1905

» 14.949 » » » 1906.

Le arriérés de 1907 sont de ..... L.E. 1.464  
dont il y a lieu de déduire pour dégrèvements ..... » 608

Arriérés nets ..... L.E. 856

tandis que ces arriérés étaient à fin 1903 ..... L.E. 9.435  
à fin 1904 ..... » 6.511  
à fin 1905 ..... » 2.788  
à fin 1906 ..... » 1.306

Ci-joint le tableau comparatif des prévisions budgétaires et des recettes effectuées par le service depuis la création de la Municipalité.

#### IMPOT SUR LA PROPRIÉTÉ BATIE

Nous avons encaissé (sur une prévision de L.E. 81.500)... L.E. 90.796 en 1907  
contre ( » » » » » 72.800)... » 80.600 » 1906  
» ( » » » » » 68.200)... » 73.750 » 1905  
» ( » » » » » 63.800)... » 68.200 » 1904

Le tableau suivant démontre les évaluations de la propriété bâtie en comparaison avec les années précédentes :

ANNÉES	IMPÔT	EDILITÉ	DOUBLE IMPOSITION	TOTAL	ENCAISSÉ
1904	63.090	7.579	600	71.839	68.200
1905	67.150	8.066	1.170	76.074	73.750
1906	74.190	8.911	858	84.590	80.600
1907	84.171	10.065	2.026	96.262	90.796

Nombre des propriétés bâties existant à fin 1907 en ville et dans la banlieue sans compter celles qui sont en cours de construction :

ANNÉES	IMPOSÉES	EXEMPTÉES	TOTAL
1904	17.754	10.083	27.837
1905	18.158	10.199	28.357
1906	18.712	10.281	28.993
1907	19.355	10.623	29.978

### TAXE DE 2 % SUR LES LOYERS

Dans l'attente de la décision du Comité du contentieux sur la suite à donner au projet de n'organiser un recensement que tous les quatre ans, le recensement annuel n'a pas été fait en 1907 ; il a été repris au commencement de 1908.

Bien que ce recensement n'ait pas eu lieu, le résultat de l'ensemble des recettes de l'année 1907 est loin d'en avoir souffert, puisque le total de nos encaissements s'est élevé à..... L.E. 23.517 sur une prévision de L.E. 20.000

contre..... » 20.580 en 1906 » » » » » 17.500

» ..... » 17.700 » 1905 » » » » » 16.000

» ..... » 15.760 » 1904 » » » » » 13.800

soit une plus-value de L.E. 7.757 en 3 ans.

### ANIMAUX ET VÉHICULES

La quantité des animaux et véhicules recensés en 1907 peut être évaluée approximativement comme suit, comparativement à l'année précédente :

	1906	1907
Voitures.....	3.357	3.804
Omnibus-tapissières .....	27	63
Charrettes et tombereaux ....	4.383	4.882
Automobiles.....	92	150
Chariots pour poids lourds ...	15	31
Vélocipèdes .....	789	888
Chars funèbres ..	30	27
Voitures à main .....	3.984	3.381
Tonneaux sur roues.....	95	105
Chameaux .....	157	283
Chevaux et mulets .....	12.153	13.294
Baudets.....	1.889	1.850
	<u>26.971</u>	<u>28.758</u>



Les recettes en 1907 se sont élevées à :

	L.E. 14.596.....	sur une prévision de	L.E. 13.775
contre	» 14.450 en 1906	» »	» 9.675
»	» 9.510 » 1905	» »	» 8.475

La redevance des Tramways n'est pas comprise dans ce total ; nous encaissons de ce chef :

Redevance annuelle . . . . . L.E. 2.025. —

Pour entretien de routes . . . . . » 2.510. —

### TAXES SUR LES CARRIÈRES

Il a été constaté une diminution dans les recettes des droits sur les carrières, par suite du ralentissement dans le mouvement des constructions en 1907 ; cette diminution était du reste prévue et, dernièrement, dans mon projet de budget de 1908 j'en ai exposé les motifs que je résume ici :

Le renoncement de certains propriétaires aux travaux projetés, la spéculation des propriétaires de terrains sablonneux qui autorisent l'extraction du sable (qui ne paie pas de droits de carrières pour l'introduction en ville) et l'emploi considérable pour la construction, à la place de la pierre, de la brique (qui ne paye non plus de taxe).

En 1907, les recettes se sont élevées à :

	L.E. 16.703.....	sur une prévision de	L.E. 15.500
contre	» 17.975 en 1906	» »	» 13.000
»	» 14.790 » 1905	» »	» 12.000

La quantité en mètres cubes des matériaux de construction introduits en ville est indiquée dans le tableau ci-après, comparativement aux années précédentes :

MATÉRIAUX	1905	1906	1907
Chaux vive . . . . .	68.025	83.730	87.448
» éteinte . . . . .	2.683	3.569	2.439
Pierres . . . . .	273 904	321.792	289 157
Sable . . . . .	65 206	87.167	57.846

Etat des locaux nouvellement construits en :

1901.....	755	dont	132	constructions complètes
1902.....	2.198	»	763	»
1903.....	2.066	»	603	»
1904.....	1.897	»	520	»
1905.....	1.912	»	636	»
1906 .. .	2.738	»	985	»
1907.....	2.733	»	1.129 (*)	»

### OCCUPATION DE LA VOIE PUBLIQUE

Ce chef de revenus a été confié au Service des Recettes au commencement de l'année 1907.

Les demandes d'occupation, présentées en 1907, se sont élevées à 5.665, dont :

4.929 ont obtenu des autorisations

351 ont été refusées

385 sont restées sans suite pour renonciation de la part des intéressés.

Total . . . . 5.665

Le nombre des autorisations accordées en 1906 a été de 3.426, ce qui établit une différence de 1.503 en faveur de 1907.

Les recettes ont atteint L.E. 7.587, contre L.E. 4.105 en 1906, soit une plus-value de L.E. 3.482 en un an.

Lors de la nouvelle organisation de ce service, j'espérais arriver à une augmentation des recettes tout en assurant une occupation plus régulière ; mais je dois constater après une année d'essai, que mes prévisions, au sujet de la libre circulation dans les rues et de l'occupation des trottoirs, ne se sont pas réalisées ; cette situation est due à différents motifs, entr'autres, et c'est le plus grave, à l'aide inefficace et peu constante que nous prête la police, qui pourrait procéder aux exécutions avec bien plus d'énergie et de célérité.

La police devrait surtout inviter ses agents à ne plus tolérer, comme par le passé, les abus et certains usages invétérés chez les marchands ambulants, à l'encontre desquels ils devront agir avec plus de rigueur. Je cite entr'autres exemples le cas de ce marchand d'objets manufacturés installé au beau milieu de la place des enchères et d'où nous n'avons réussi à le déloger qu'après quinze mois de démarches. Je puis citer bien des cas où toutes les mesures prises n'ont rien pu contre les contrevenants, qui continuent tranquillement à encombrer les rues de leurs étalages.

D'autre part, j'ajoute que je ne puis par nos propres moyens remédier à cet état de choses, car je ne dispose guère dans le personnel du service de l'occupation de la voie publique, d'agents en nombre suffisant et qui soient assez compétents dans la

---

(\*) Le matériel d'une partie de ces locaux avait été introduit en ville en 1906.



surveillance de la voie. Je fais remarquer aussi à ce sujet que la police devrait veiller à ce que les chaouiches qu'elle dépêche pour nous prêter assistance soient choisis parmi ses agents les plus capables et dont l'expérience soit déjà éprouvée au service public, et non parmi les élèves chaouiches qui, bien que sachant lire et écrire, ne possèdent pas encore suffisamment les qualités requises ni assez d'autorité en la matière.

Il importe aussi, comme je l'ai déjà demandé, qu'au moins deux fonctionnaires du service des Recettes soient à cet effet investis des pouvoirs de la police judiciaire.

Le jour où nous aurons des gardes municipaux, comme il a été projeté, ce qui nous dispenserait de recourir aux chaouiches de la police, le service de l'occupation de la voie publique, ainsi que celui des contraintes et saisies, sera nécessairement bien mieux assuré.

Malgré cette situation, 2.136 procès-verbaux de contravention ont été dressés contre les occupants sans autorisation, dont 1.812 ont été condamnés par les tribunaux, 120 acquittés, 122 classés par les services, 3 classés par la police et 3 sont encore sous jugement.

#### LOCATIONS DES BIENS LIBRES

L'arriéré à fin 1907 s'élevait à L.E. 1.054, comme il est établi dans le tableau ci-après :

ANNÉES	ARRIÉRÉ	ENCAISSÉ EN 1907	DÉGREVÉ EN 1907	SOLDE A FIN 1907
1902	564	5	21	538
1903	133	3	14	116
1904	151	5	15	131
1905	175	8	31	136
1906	197	46	18	133
TOTAUX.....	1.220	67	99	1.054

Grâce à une nouvelle évaluation de la valeur locative des biens libres de l'Etat qui a été faite en 1907, le montant des loyers à percevoir s'est élevé à L.E. 4.002 au lieu de L.E. 3.451 en 1906. (\*)

Sur ce montant de L.E. 4.002, le service a perçu L.E. 2.151 et dégrevé L.E. 67. Le solde s'élève donc à L.E. 1.784 ; en y ajoutant l'arriéré depuis 1902 à fin 1906, soit L.E. 1.054, nous arrivons à un total de L.E. 2.838 formant l'arriéré à fin 1907.

Je confirme ce que j'ai déjà observé dans mon rapport précédent, relativement aux difficultés et aux retards considérables que subissent les recouvrements, dus à la mauvaise volonté qu'ont les contribuables à payer leurs loyers et à remplir leurs engagements. Ma demande précédente de pouvoir exercer à leur encontre des mesures plus efficaces à l'effet de contraindre les retardataires à maintenir leurs engagements, est malheureusement inapplicable pour le moment, car elle ne s'accorde point avec le texte de la loi, qu'il faudrait modifier.

(\*) Ce résultat est dû à la présence de deux délégués de la Municipalité au sein du Conseil d'estimation.



### VENTE DES TERRAINS SUR LE QUAI

Le Service des Recettes a été chargé de l'enregistrement et de la perception des revenus de ces terrains ; ces revenus ont donné en 1907 le résultat suivant :

Montant des ventes effectuées à fin 1907.....	L.E. 308.735
» des encaissements opérés à fin 1907	» 89.362
Reste à encaisser à fin 1907..	» 219.373

### AUTRES CHEFS DE RECETTES.

Le service a perçu, pendant l'exercice 1907, la somme de L.E. 46.130 provenant d'autres chefs de recettes, à savoir :

L.E. 36.962 de l'abattoir
» 845 asphaltage de trottoirs
» 3.326 recettes sanitaires
» 2.372 location de jardins et terrains
» 443 vente de dalles et immondices
» 331 droits de construction et réparation
» 298 rétributions aux pompiers
» 1.553 autres produits du budget.

Total.... L.E. 46.130

### CONTRAINTES ET SAISIES.

Les contraintes qui ont été signifiées aux contribuables récalcitrants se sont élevées en 1907 à 15.365, ainsi réparties :

TAXES	PERÇU PAR SUITE D'EXÉCUTION	PERÇU A LA SIGNIFICATION	IRRÉCOUVRABLE PAR SUITE D'ENQUÊTE	TOTAUX
Impôt sur la propriété bâtie .....	2.769	1.952	86	4.807
Taxe du 2 0/0 .....	5.201	3.081	673	8.955
Animaux et véhicules.....	850	223	180	1.253
Occupation de la voie publique...	350	—	—	350
	9.170	5.256	939	15.365

Il est à souhaiter que le nombre des agents du service engagés à cet effet soit porté, ainsi que le nombre des agents de police, de sept à huit, soit un par kism.

## CONTRÔLE

Le service du contrôle a enregistré, en 1907, 158.661 quittances, contre 149.234 en 1906, à savoir :

	1906	1907	
Impôt sur la propriété bâtie . . . .	75.975	81.281	trimestrielles
Taxe du 2 % . . . . .	45.380	55.095	} annuelles
Animaux et véhicules . . . . .	13.233	14.100	
Biens libres . . . . .	14.646	8.185	trimestrielles.
Totaux . . . . .	<u>149.234</u>	<u>158.661</u>	

Il est entendu que dans ces chiffres ne figurent pas les immeubles appartenant à l'Etat, les établissements de bienfaisance ainsi que les locaux dont les loyers sont inférieurs à L.E. 5, et pour lesquels des quittances ne sont pas émises.

Grâce à un contrôle rigoureux des charges des percepteurs, établi journellement, aucune négligence n'a été constatée pendant l'année 1907.

## ENREGISTREMENT D'ACTES DE PROPRIÉTÉ

5.140 actes de propriété nous ont été communiqués par le Gouvernement et les Moudiriehs pour l'enregistrement.

Cet enregistrement, qui consiste à classer dans des registres spéciaux toute vente faite à Alexandrie ou dans sa banlieue, nous est demandé par le Ministère des Finances; il n'est d'utilité aucune pour la Municipalité, et n'a jamais été consulté par d'autres intéressés; les communications que nous recevons ne portant pas les indications précises pour un enregistrement régulier, le Service des Recettes s'en rapporte plutôt aux indications qui nous sont fournies régulièrement et conformément à la loi par les vendeurs et les acheteurs. J'avais demandé la suppression de cet enregistrement, mais le Ministère a cru devoir écarter cette demande.

## CORRESPONDANCE

Nous avons reçu, dans le courant de l'année 1907, 12.456 lettres ainsi réparties :

Réclamations contre l'exagération de l'impôt fixé par la Commission d'évaluation . . . . .	1.777
Réclamations pour locaux vides, exempts ou démolis . . . . .	1.159
Déclarations pour nouvelles constructions . . . . .	2.004
Lettres diverses concernant la propriété bâtie . . . . .	1.068
» pour translation de propriétés . . . . .	238
Déclarations des animaux et véhicules . . . . .	3.634
Réclamations concernant la taxe du 2 % . . . . .	948
» » » des animaux et véhicules . . . . .	1.385
Lettres concernant les droits sur les carrières . . . . .	85
» diverses . . . . .	158
Total . . . . .	<u>12.456</u>



Le service a répondu régulièrement à ce nombre considérable de lettres, ce qui a nécessité un mouvement de correspondance détaillé comme suit :

Notes concernant l'exagération de l'impôt .....	1.777
» aux délégués pour la vérification des dites réclamations....	1 777
Etats détaillés des immeubles faisant objet des dites réclamations..	1.777
Notes aux délégués pour la vérification des demandes de dégrèvement.....	1.212
Notes résumant les vérifications faites contre l'exagération de l'impôt pour les soumettre au Conseil de révision.....	1.649
Décisions du Conseil de révision .....	1.649
Notes aux contribuables leur communiquant ces décisions... ..	1.649
» » » » réclamant le paiement de l'impôt et réponses à leurs réclamations .....	1.637
Notes de dégrèvements pour locaux vides ou démolis .....	922
» aux contribuables les avisant des susdits dégrèvements.....	922
» » délégués pour la vérification des réclamations au sujet de la taxe du 2 % .....	4.000
Notes aux délégués pour la vérification des réclamations au sujet de la taxe sur animaux et véhicules .....	700
Notes répondant aux contribuables de la taxe du 2 % et des animaux et véhicules.....	1.900
Divers.....	367
	<hr/>
Total .....	21.938
	<hr/>

A ce sujet, je saisis l'occasion pour suggérer l'idée que j'ai déjà eu l'honneur de vous soumettre, de réclamer aux pétitionnaires un droit uniforme pour toutes les demandes et pétitions adressées à la Municipalité.

### LISTES ÉLECTORALES

Le service des Recettes est chargé de la confection des listes électorales municipales en se basant sur les registres de la taxe du 2 %. Ce service y procède avec une méthode minutieuse dont le résultat a été de porter le nombre actuel des électeurs à 1.689 ; lors de l'institution de la Municipalité, leur nombre n'était que de 455.



**PERSONNEL ET DÉPENSES DIVERSES**

Le service a employé, en 1907, 183 fonctionnaires (y compris les agents hors cadre et les stagiaires), contre 177 en 1906.

Par suite de promotions et d'augmentations accordées, les dépenses ont atteint L.E. 12.875.

Les dépenses diverses (frais d'impression, uniformes, frais de courses, gratifications etc.) se sont élevées à .....	L.E. 2.343
contre en 1906 .....	» 1.700

Ce rapport est établi sur des données statistiques qui forment la base fondamentale de tout le mouvement administratif. Je pense que l'établissement d'un bureau de statistique générale pourra rendre de réels services à une administration comme la nôtre qui prend chaque jour une extension plus considérable.

En vous exprimant les sentiments reconnaissants que nous vous devons pour votre haute sollicitude, je me fais un devoir, M. l'Administrateur, avant de terminer mon rapport, de signaler à votre attention le dévouement et l'activité du personnel de mon service, notamment des chefs des différentes branches, dont le concours m'est d'un incontestable appui pour la bonne marche du service.

Alexandrie, le 1<sup>er</sup> mai 1908.

*Le Directeur du Service des Recettes,*

G. NORSA.

**Tableau comparatif des prévisions budgétaires et des recettes effectuées par le Service depuis la création de la Municipalité.**

ANNÉES	IMPÔT SUR LA PROPRIÉTÉ BATIE		1 % SUR LA VALEUR LOCATIVE		2 % SUR LES LOYERS		VÉHICULES ET BESTIAUX		TRAMWAYS		CARRIÈRES		OCCUPATION DE LA VOIE PUBLIQUE	
	Prévisions	Recettes	Prévisions	Recettes	Prévisions	Recettes	Prévisions	Recettes	Prévisions	Recettes	Prévisions	Recettes	Prévisions	Recettes
1890.....	—	—	5.900	6.280	—	—	5.000	3.570	—	—	—	—	109	310
1891.....	—	—	5.500	5.555	—	—	4.000	4.220	—	—	—	—	700	570
1892.....	—	—	5.500	6.370	—	—	5.200	5.770	—	—	—	—	700	1.150
1893.....	—	—	5.400	5.780	—	—	5.400	5.850	—	—	—	—	1.000	1.325
1894.....	—	—	4.560	4.660	—	—	5.800	6.470	—	—	—	—	1.000	1.420
1895.....	—	—	4.800	4.640	—	—	6.350	6.670	—	—	—	—	1.450	1.900
1896.....	—	—	4.800	4.760	—	—	6.650	6.300	—	—	—	—	2.400	2.185
1897.....	200*	32	4.800	4.890	—	—	6.700	6.370	—	—	—	—	2.400	2.670
1898.....	3.500	2.075	5.000	4.980	—	—	6.700	6.610	—	1.000	—	—	3.000	3.400
1899.....	4.000	3.750	5.000	4.960	10.000**	10.410	6.700	6.570	2.050	2.000	—	—	3.800	3.535
1900.....	4.500	11.335	5.250	5.380	11.000	11.670	6.800	6.740	2.200	1.970	—	—	3.800	3.370
1901.....	12.000	11.855	5.600	5.600	13.000	12.580	6.985	7.090	2.015	2.600	—	—	3.800	3.385
1902.....	20.000	18.575	6.600	6.405	13.000	13.220	6.985	7.180	3.015	3.015	—	—	3.300	3.620
1903.....	55.000	56.860	6.600	6.800	13.400	14.305	6.985	7.110	3.015	3.025	6.000	10.175	3.500	4.035
1904.....	57.000	60.950	6.800	7.240	13.800	15.760	6.370	8.905	3.830	3.025	9.000	12.130	3.760	4.430
1905.....	60.900	65.880	7.300	7.870	16.000	17.720	8.475	9.510	3.025	3.025	12.000	14.790	4.620	4.990
1906.....	65.000	72.000	7.800	8.600	17.500	20.575	9.675	11.450	3.025	3.905	13.000	17.975	4.650	4.105
1907.....	72.800	81.142	8.700	9.654	20.000	23.520	13.775	14.600	4.525	4.535	15.500	16.700	6.350	7.600
1908.....	80.400	—	9.600	—	21.000	—	13.775	—	4.525	—	12.000	—	8.000	—

(\*) Décret 13 janvier 1896 : Excédents des recettes de la propriété bâtie.

(\*\*) Décret 27 avril 1898.





# **RAPPORT**

SUR LES

**TRAVAUX EXÉCUTÉS PAR LES SERVICES TECHNIQUES MUNICIPAUX**

pendant l'Année 1907.

---



# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## RAPPORT

SUR LES

**TRAVAUX EXÉCUTÉS PAR LES SERVICES TECHNIQUES MUNICIPAUX**

pendant l'Année 1907.

---

MONSIEUR L'ADMINISTRATEUR,

J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur les travaux exécutés par les Services techniques au cours de l'année 1907.

La tâche qui s'impose aux services dans une grande ville en pleine croissance, telle qu'Alexandrie, ne saurait être menée à bien sans avoir été préalablement répartie en sections distinctes.

Au début de l'année 1907, les Services furent réorganisés sur les bases suivantes :

SECTION A. — Sous-service administratif — Secrétariat — Comptabilité — Dépôt.

SECTION B. — Sous-service d'études et d'arpentage.

SECTION C. — Sous-service du Tanzim, Bâtiments et Alignements.

SECTION D. — Sous-service d'entretien des routes.

SECTION E. — Sous-service Mécanique — Electricité — Tramways — Eau et Gaz.

Les ingénieurs nommés pour remplir les postes vacants et ceux nouvellement créés sont entrés en fonctions en automne, et à la fin de l'année la réorganisation se trouvait être achevée.

Dans le présent rapport, je traiterai en détail du travail effectué par les Services, en suivant l'ordre des différentes sections, mais je crois utile de présenter tout d'abord quelques observations d'intérêt général sur les travaux publics locaux.



### **Augmentation de travail des Services techniques.**

L'accroissement dans le travail et l'activité générale du Service pendant l'année 1907 peut être mesuré approximativement par l'augmentation de correspondances, comme suit :

	En 1906	En 1907
Lettres reçues.....	1.685	7.368

### **Nouveaux quais.**

Le projet des nouveaux quais a été livré par les entrepreneurs à la Commission technique le 2 mai 1907, et à partir de cette date c'est à la Municipalité qu'il incombe d'entretenir le môle et les routes du quai.

Cet entretien nécessitera une dépense annuelle importante aussi longtemps que le brise-lames projeté dans le Port-Est ne sera pas construit. L'expérience a en effet démontré cet hiver que par un gros temps le mur souffre considérablement; en outre, les routes du quai sont rendues impraticables par les masses d'eau qui s'y déversent en passant par dessus le parapet.

Ces routes sont actuellement construites provisoirement en pierre du Mex et donnent naissance à de fortes quantités de poussière quand elles sont soumises au trafic; cela est sensible surtout pendant les mois d'été.

Le seul remède temporaire à ce mal consiste en un arrosage fréquent et copieux de préférence à l'eau de mer, et diverses recommandations vous ont déjà été faites à ce sujet dans le passé.

En 1905 et 1906, de petits talus ont été élevés sur les terrains en vue de délimiter le tracé des routes et d'empêcher le passage des véhicules sur les parcelles à bâtir, ce qui aurait soulevé des nuages de poussière. Cette précaution a quelque peu atténué le mal, mais on doit admettre qu'aussi longtemps que les terrains ne seront pas couverts de constructions et les routes convenablement pavées, on ne pourra éviter une certaine quantité de poussière pendant la saison sèche.

Il sera toutefois difficile de maintenir le mur et les routes en bon état tant que le brise-lames ne sera pas construit. Divers projets ont été élaborés et soumis à cet effet au Comité des Travaux publics, qui a émis un avis favorable pour un brise-lames au large, dont la situation approximative est indiquée au croquis ci annexé, page 8.

Pour préparer ce projet, j'ai pu profiter du précieux concours de MM. Malaval et Dietrich Bey.

La nécessité et les avantages du brise-lames sont évidents pour toutes les personnes qui ont visité la localité pendant les mois d'hiver.

Les réparations effectuées au mur du quai au cours des six derniers mois de l'année se sont élevées à L.E. 519; le travail a été fait en régie. Mais des réparations beaucoup plus considérables devront être entreprises l'année prochaine (1908).

La continuation de la route du quai autour des casernes de Ras-el-Tin jusqu'au palais s'est poursuivie favorablement. Cette route formera le trait d'union entre les nouveaux quais et Ras-el-Tin, et elle ouvrira une belle promenade pour piétons et voitures depuis Silsileh jusqu'au Palais et au Sailing Club.

Cette nouvelle route a été établie sur des principes tout modernes ; elle offrira un bon specimen de route de première classe macadamisée.

Le coût des travaux a été estimé à L.E. 7.250, sur lesquelles le Gouvernement a accordé L.E. 1.000.

### **Assainissement de la Ville.**

Tous les rapports existants, les documents divers et les plans relatifs à l'Assainissement de la Ville ont été rassemblés et soigneusement étudiés.

Au cours de mon expérience de tels projets j'ai pu constater que de graves erreurs peuvent être fréquemment commises tant que des recherches précises et complètes sur les conditions climatiques et topographiques n'ont pas été entreprises.

La lecture des anciens rapports montre bien que de nombreux travaux d'investigation ont été effectués. Mais, si d'un côté, les conditions fâcheuses existantes, au point de vue sanitaire, ont été clairement et vigoureusement exposées, d'autre part il ne semble pas que très peu ait été entrepris en vue d'améliorer cette situation.

Un exemple frappant de ce que j'avance est le système de drainage par fosse au dessous des maisons ; condamné à maintes reprises sur le papier, ce système n'en continue pas moins à être autorisé et appliqué.

Je me suis refusé à sanctionner ce système et je lui ai substitué le drainage domestique sanitaire moderne. J'ai lieu de croire que déjà les constructeurs locaux commencent à apprécier les avantages qui en résultent tant au point de vue financier qu'à celui de l'hygiène.

Il n'a pas été possible d'obtenir des données positives sur la quantité d'eaux d'égout produites en ville par les temps humides et par les temps secs, ce qui est pourtant d'une grande importance en vue de l'économie à réaliser dans l'entretien des égouts. Aucune étude complète du système de drainage existant n'a été non plus entreprise, et il n'existe aucun complet plan de quelque nature que ce soit.

L'influence du système actuel pour établir les niveaux des nouveaux drains est manifeste. La longueur des anciens égouts a été estimée à 33 kilomètres, et je trouve que des plans n'ont été faits que pour 3 1/2 kilomètres, c'est à dire seulement 11 %.

Le premier travail qui s'imposait donc était de procéder à un examen complet et précis de ces égouts. Aussi, à la fin de l'année 1907, et bien que le personnel compétent ne fût disponible que tard dans l'automne, rien moins que 36 kilomètres d'égouts avaient été examinés, les plans et sections dressés.

A la date du présent rapport il a été constaté 50 kilomètres d'égouts dont il a été pris note, et j'ai de bonnes raisons de croire que nous trouverons au moins 70 kilomètres au lieu des 33 kilomètres originellement indiqués.



Je vous sou mets ces chiffres, Monsieur l'Administrateur, pour justifier la ligne de conduite que j'ai adoptée, car je n'ai aucunement l'intention de lancer la Ville dans une reconstruction générale et coûteuse de tout son ancien système d'égouts, mais bien plutôt de disposer les principaux drains de façon à pouvoir utiliser le système actuel toutes les fois que les conditions le permettront.

Il ne vous échappera certainement pas qu'il serait insensé de vouloir dresser un plan nouveau sans avoir au préalable étudié dans tous ses détails l'ancien système; ce serait s'exposer aux résultats les plus graves, à une dilapidation inévitable des deniers publics.

Il faut noter que les plans projetés jusqu'à ce jour ne prennent en sérieuse considération que la ville proprement dite, et ne tiennent presque pas compte de l'extension qu'elle a prise et continue à prendre.

Mes recherches ont été poursuivies sur une base plus large que celle adoptée jusqu'à présent, de façon à éviter autant que possible toute assertion prématurée, et bien que mes investigations ne soient pas encore entièrement terminées, je possède toutefois des données suffisantes pour me permettre de prévoir les grandes lignes probables de mes propositions.

En étudiant le problème plutôt ardu du drainage de la Ville, j'ai toujours eu soin d'avoir présent à l'esprit le fait qu'une portion considérable du projet et en constituant en quelque sorte le fondement a déjà été construite à grands frais. Il est donc nécessaire d'en conserver les traits essentiels, tels qu'ils ont été adoptés, à moins que de très-graves objections ne soient élevées contre eux et clairement démontrées.

Je suis bien aise de pouvoir déclarer que je n'ai trouvé aucune raison pertinente d'abandonner.

Il faudra naturellement entreprendre ces travaux additionnels pour le rendre plus hygiénique et plus efficace; le reste rentre dans la catégorie des développements propres à tout plan.

Quand ces travaux auront été effectués, quand certains des anciens égouts auront été reconstruits, Alexandrie possédera un système de drainage égal à celui de n'importe quelle ville moderne d'Europe.

Il est naturellement indispensable de prolonger le débouché en eaux profondes à Kaït Bey et Silsileh.

Pour obtenir une accélération de vitesse au débouché prolongé à Kaït Bey, et pour élever le bas niveau de la région voisine du Canal Mahmoudieh de façon à s'amorcer avec les collecteurs, il faudra employer une certaine quantité de force. Dans mon rapport à ce sujet, j'ai démontré combien aisément et économiquement ce résultat peut être atteint, en liaison avec la destruction des immondices de la ville par le nouveau destructeur proposé, qui forme ainsi une part et un élément du plan d'assainissement développé.

L'élévation des eaux d'égout par l'électricité développée par l'installation d'un destructeur a été portée à un degré éminent d'efficacité et d'économie dans maintes villes d'Europe. J'ai pu acquérir une connaissance intime d'un vaste système de ce genre adopté et appliqué avec succès à Birmingham.



Un rapport étendu et complet sur l'extension du système de drainage est en voie d'élaboration ; il pourra vous être présenté dans le courant de l'automne prochain.

Pendant l'année 1907, 7730 mètres de canalisations constituant des extensions courantes du plan existant ont été exécutés. Pour les détails, voir le tableau de la section B, page 28.

La ventilation des égouts existants paraît avoir été en général quelque peu négligée dans le passé ; dans nombre de localités un inconvénient intolérable est causé par les émanations des puisards ouverts, et il est encore augmenté par les habitudes de la population, qui dans la saison sèche y déverse ses eaux sales.

L'année dernière, un crédit a été voté pour inaugurer un système moderne de fermeture des bouches d'égout et de ventilation appropriée ; il sera graduellement étendu tant que les circonstances le permettront. En 1907, 48 ventilateurs ont été installés.

Par suite de la fragilité des grilles adoptées pour la ville, non moins de 2332 ont été brisées par le lourd trafic en 1907 ; il a fallu dépenser L.E. 1399 pour les remplacer.

Un nouveau modèle de grille moderne est en voie d'introduction, de sorte qu'à l'avenir sera évitée une dépense aussi inutile.

On réalisera aussi une importante économie en réduisant le nombre des regards des nouveaux égouts.

Comme exemple de l'économie pouvant être effectuée par un plan de drainage scientifique, je citerai celui d'Imam Ali et Enani.

En prenant possession de mon poste, je trouvai qu'un plan avait été dressé et une estimation pour ce travail arrêtée à L.E. 1640, somme qui avait été accordée. N'étant pas satisfait de ce plan, j'en différai l'exécution et le remaniai complètement. Le résultat fut que le travail put être exécuté pour une dépense totale de L.E. 653, c'est-à-dire, avec une économie de 25 % sur la première estimation. Une économie de 10 % a aussi été réalisée pour l'égout de Kom-el-Dick par l'emploi d'un système plus moderne.

Je manquerais à tous mes devoirs, M. l'Administrateur, si, en terminant cette partie de mon rapport, je n'attirais pas énergiquement l'attention sur les conditions sanitaires déplorables du système d'égouts existant. Je veux espérer qu'en automne prochain, quand je vous présenterai mon rapport définitif, vous serez en mesure de me donner l'ordre d'entamer immédiatement une partie du travail, car tout nouveau délai aurait pour conséquence un état de choses que je ne saurais envisager sans appréhension.

#### **Tracé du plan de la Ville. — Routes.**

Un des problèmes les plus importants qui s'imposent à la Municipalité est celui d'établir un plan de la ville et des environs dans les meilleures conditions tant en ce qui touche la largeur que l'alignement des routes. Si les parcelles de terrain dont on peut prévoir le développement futur, sont comprises dans un plan dressé à l'avance en traits larges et compréhensifs, on épargnera des sommes importantes et en même temps on évitera nombre d'inconvénients superflus.

Ce n'est que tout récemment qu'en Europe cette question d'un plan général des Villes a acquis une véritable importance.

En Allemagne, un grand nombre de municipalités ont déjà adopté des plans de ce genre. Le travail effectué dans ce pays ainsi qu'en Suède, et aussi par le «Casier Sanitaire» à Paris est digne d'imitation. En Angleterre, un bill est actuellement présenté au Parlement en vue de faciliter ces opérations.

Un admirable exemple en cet ordre d'idées nous est fourni par la Municipalité de Vienne, qui est en train de dépenser Lstg. 2.000.000 pour acquérir 7 hectares de terrains plantés en bois et prairies afin d'en former une ceinture autour de la ville.

A Alexandrie, avec de la prévoyance et du soin pour l'avenir de la part de la Municipalité, et avec la collaboration amicale des propriétaires de terrains, une ville belle et bien comprise pourra aisément se créer et se développer.

La Municipalité a déjà exécuté d'importants et utiles travaux dans cette direction, et mon plus vif désir est d'encourager de mon mieux tout développement tendant à ce but.

Il n'est ni malaisé ni coûteux d'entreprendre le développement de domaines nouveaux et de terrains vierges de constructions, mais ouvrir de nouvelles voies dans une ville déjà construite, par voie d'expropriation, est une procédure difficile, fastidieuse et surtout coûteuse à l'excès. On se heurte souvent à des oppositions individuelles, et il est presque inévitable de commettre quelque injustice occasionnelle. Etant donné la complexité du problème, il est nécessaire que dans une certaine mesure la minorité soit sacrifiée au bien de la majorité !

#### **Routes futures.**

Un plan complet d'élargissement de la route d'Aboukir jusqu'à sa jonction avec celle conduisant à l'Ibrahimieh pour, de là, en construire une nouvelle avec ligne de tramway directement à Nouzha, a été déjà présenté, et j'espère que bientôt elle sera mise en construction.

Il y a aussi lieu de prendre en considération pour un avenir prochain une autre route avec tramway allant des Champs-Élysées au jardin Nouzha, passant au-dessus du Canal Farkha.

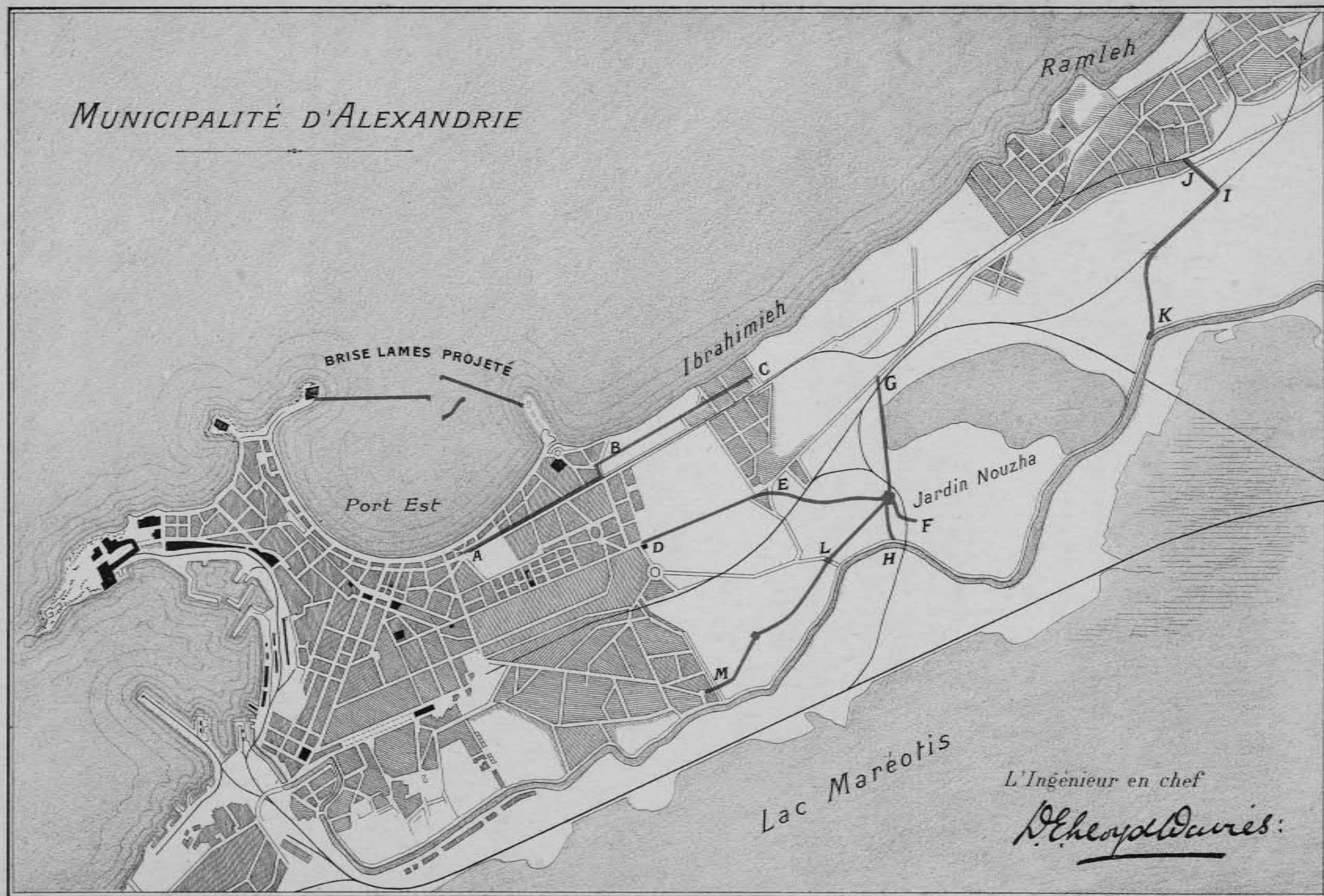
Les tracés de ces routes sont marqués en rouge sur le croquis de la page 8. et désignés par les lettres D. E. H. L. M.

Il est vraiment déplorable que l'accès au beau jardin Nouzha soit à la fois si mauvais et si coûteux. Les personnes de la classe aisée peuvent se soustraire aux ardeurs de l'été en partant pour l'Europe, mais la classe pauvre, n'a que peu d'occasions de se procurer du plaisir ou du repos. L'accès facile au Nouzha par tramway mettra à la portée de tous de l'air pur et le tableau agréable de parterres fleuris.

La nécessité d'une bonne route allant de la ville à l'Ibrahimieh se fait aussi de plus en plus sentir. La seule qui existe actuellement est celle qui part de la route d'Aboukir, ce qui entraîne un détour long et même irritant. Ibrahimieh s'accroît rapidement, et la situation et l'importance de cette agglomération méritent justement un meilleur accès



# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE







que celui actuel. C'est pourquoi les parties des routes de 30 et 20 mètres marquées en rouge sub lettres A. B. C. (voir croquis page 8) devraient être macadamisées aussitôt que les finances le permettront.

Une grande amélioration a été réalisée par le comblement du fossé qui bordait la route de Mellaha. Quand le plan de réfection y relatif aura été mis à exécution, la route extrêmement étroite et dangereuse qui a existé jusqu'alors sera remplacée par une route de 16 mètres. Cette route est marquée G. H. sur le croquis page 8. Elle croît rapidement en importance et sert maintenant de voie de communication entre Ramleh et Nouzha.

Je vous ai soumis un projet de macadamisage de cette route sur le type des routes agricoles, c'est-à-dire sans bordures, caniveaux, etc.

Il n'est nullement nécessaire d'engager des dépenses additionnelles et sans utilité pour nos routes de campagne sans constructions. Quand elles supporteront des constructions, on pourra alors y ajouter des bordures, des caniveaux etc., de façon à les convertir graduellement en voies suburbaines.

Une autre route, dont le besoin se fait vivement sentir, et pour laquelle une estimation vous a été présentée, est celle allant de Hagar Nawatieh à Ramleh (voyez la ligne rouge lettre K. I. G. sur le croquis page 8). La construction de cette longueur de route, qui n'est que de 1730 mètres, complètera une belle artère circulaire pour voitures et automobiles.

Le coût de ces deux routes n'est pas excessif, et se trouve plus que compensé par les avantages qu'elles procurent à tous les membres de la communauté.

Le pavage des routes décrétées mais non construites dans la Ville proprement dite doit avoir la préférence sur toute nouvelle route de la banlieue.

Par les temps humides ou pluvieux ces routes, non établies, non drainées, se trouvent dans des conditions intolérables. Chaque mètre carré de pavage, non seulement les ouvre à la circulation, par tous les temps, mais encore est un élément de progrès pour l'état sanitaire de la ville en général.

On a beaucoup et bien travaillé dans cette direction l'année dernière ; plus de 64000 mètres carrés ont été pavés, mais il reste encore beaucoup à faire. Des projets et devis ont été préparés pour le pavage des rues Ferahda et Sidi Mitwalli, et le travail devra être entrepris le plus tôt possible.

Le pavage des ruelles dont 6432 mètres carrés ont été exécutés, doit aussi être poursuivi régulièrement.

#### **Méthodes de pavage.**

Il n'est pas douteux que pour les quartiers d'affaires de la ville, une couche d'asphalte fortement comprimée sur de solides fondations ne constitue le pavage presque idéal pour une ville à faibles pentes. On n'en connaît pas de plus propre, et il peut être réparé sans causer de graves inconvénients à la circulation dans les rues très fréquentées. Son seul défaut est qu'il devient quelque peu gras et glissant pour les chevaux dans les journées d'humidité sur des fortes pentes.



La pente moyenne des rues de Londres et de Berlin est faible, et le pavage en asphalte y a été appliqué autant que possible. Les principales artères de Paris, au contraire, à pentes plutôt roides, ont reçu le pavage en bois. On a fait à Alexandrie autrefois des essais quelconques de pavage en asphalte, qui étaient plutôt de nature à discréditer le procédé ; il faudra bien se garder d'une nouvelle expérience de ce genre à l'avenir. Pour les rues qui supportent un lourd trafic, le dallage en pierres de lave est économique, et la pose en est facile sur le sous-sol sablonneux de la ville, mais l'entretien en est coûteux.

En fin de compte, on pourrait adopter le pavage en cubes de granit étendus sur une fondation de béton, tel qu'il est employé par tout dans le nord de l'Europe. Car, bien que le prix du premier coût en est élevé, il est vrai, le pavage se maintient presque intact pendant un grand nombre d'années, et l'entretien en est presque nul. Si le granit est de bonne qualité, il donne le pavage le plus durable connu.

Un essai de ce mode de pavage devrait être effectué sur une des rues à plus lourd trafic.

Les routes en macadam actuelles ont été construites autrefois sans aucune fondation, ce qui est une grave erreur, si ces routes doivent supporter un lourd trafic. La pierre locale provenant des carrières d'Abou Zabab est de bonne qualité, et si les routes sont dès l'abord solidement construites, il n'y a pas de raisons pour que nos rues ainsi macadamisées soient inférieures à celles d'Europe.

Il est essentiel de donner de solides fondations aux principales artères de la ville. Quant aux routes secondaires ou latérales, on peut continuer à appliquer le système actuel qui est extrêmement économique, tout en y apportant un plus grand soin.

Une des routes macadamisées les plus difficiles à maintenir en bon état à Alexandrie, c'est la partie de la route d'Aboukir allant de la porte Rosette à l'Ibrahimieh. Elle manque entièrement de fondations, et il ne sera pas possible de la rendre meilleure tant qu'il n'y aura pas été pourvu.

A la suite du nouveau projet d'élargissement de cette route, j'ai suspendu les propositions que j'entendais vous présenter pour la réfection, et je m'efforce pour le moment de la maintenir dans le meilleur état possible compatible avec les circonstances.

Dans un avenir prochain il faudra aussi songer à établir des fondations dans la rue d'Allemagne.

La surface de toutes les routes macadamisées convenablement établies et drainées devrait être recouverte de goudron, ce qui réduirait considérablement les frais d'arrosage et de nettoyage. En outre, plus une route macadamisée est étanche, plus elle est durable et économique. Mais pour obtenir ce résultat il est essentiel que les routes macadamisées soient drainées à fond.

Construire des routes avec du chakf ou avec ce qu'on appelle de ce nom ici est une chose du passé. De telles routes sont impropres en tout temps pour n'importe quel trafic — tout au plus pour un très léger. — En temps de pluie elles deviennent tout simplement impraticables, et dans la saison sèche elles donnent naissance à des nuages de poussière, qui ne peut être abattue que par un arrosage copieux.



Le chakf commence à devenir rare, et par conséquent cher. Il faut abandonner à l'avenir ce mode de construction de routes, qui n'est ni utile ni digne d'une grande ville au développement rapide, et n'aboutit qu'à laisser dans l'esprit du public la fausse impression que les routes sont mal construites.

#### La Poussière.

Dans ce pays de sables aux longues périodes de sécheresse, il est vraiment surprenant de constater une quantité plutôt minime de poussière sur les routes macadamisées, et ce fait parle hautement en faveur des efforts zélés et de l'excellent travail accompli par le service du nettoyage.

Les expériences que j'ai pu pratiquer jusqu'à présent avec des produits recommandés contre la poussière ne m'engagent pas à les appliquer ici. Des arrosages fréquents et réguliers avec les tonneaux en usage restent encore le procédé le plus efficace et le plus économique.

Pour prévenir la formation de la poussière au dessous et au travers de la couverture de la route, il faut adopter un système de fondation absolument homogène. Cela, avec une surface rendue imperméable par un bon goudronnage, suffira pour réduire la poussière au minimum.

Il ne faut pas oublier qu'il se produira toujours une certaine quantité de poussière à la suite du trafic, par le vent passant sur les terrains vagues, par l'usure et la fatigue journalière des routes ; à cela, l'eau est le meilleur spécifique, et en outre elle est indispensable pour le maintien des routes pendant la saison sèche.

#### Expériences.

Nous avons effectué diverses expériences avec du macadam de goudron d'après le dernier « Gladwell system », et en employant un nouveau mode de fondation, mais il est encore trop tôt pour que je puisse me prononcer définitivement sur les résultats. Toutefois, jusqu'à présent, l'essai a très favorablement réussi.

Nous avons aussi expérimenté le pavage d'un tronçon de route avec des blocs d'asphalte système Hastings, à la charge de la Compagnie. Cette expérience est en cours d'observation.

Le tableau suivant donne le coût des divers systèmes de pavage pratiqués à Alexandrie sur une période d'environ 30 ans.

#### Entretien.

	1 <sup>er</sup> ETABLIS- SEMENT	10 ANS	20 ANS	30 ANS	TOTAL
Asphalte.....	0.900	0 100	0.580	0.580	2.160
Dallage.....	0.580	0.210	0.300	0.300	1.690
Macadam avec fondation..	0.450	0.150	0.170	0.170	0.940
Macadam sans fondation..	0.270	0.250	0.300	0.300	1.120

J'ai adopté une période de trente ans parce qu'elle représente le maximum de durée de la bonne dalle de pierre volcanique (Naples).

Les chiffres ne doivent pas être pris comme points de comparaison, mais seulement pour guide dans l'évaluation du coût des pavages destinés au trafic, et des conditions dans lesquelles ils doivent être employés.

Ainsi, par exemple, si le macadam sans fondation était comparé avec le macadam avec fondation pour lourd trafic, il coûterait environ le double.

Ici, on estime à dix ans la durée d'un lit d'asphalte de cinq centimètres d'épaisseur ; en Europe, on l'évalue à huit ans généralement. Mais je suis porté à croire qu'en Egypte, par suite des conditions climatériques et de la nature du trafic, cette durée peut être portée à 12 ans.

On trouvera à la page 25 section B un tableau montrant en détail les nouvelles routes construites en 1907 pour un coût total de L.E. 26.000.

### **Entretien des routes.**

Le service des routes a été récemment augmenté et réorganisé, et j'espère pouvoir obtenir de ce département des résultats plus satisfaisants.

Un ingénieur européen observait judicieusement l'autre jour que les routes sont maintenues « par le cerveau ». C'est une profonde erreur de croire que le premier venu peut exercer les fonctions de surveillant de route. Il faut pour cela des hommes actifs, intelligents, entraînés, expérimentés et aimant leur métier.

Ils doivent comprendre que leur devoir ne consiste pas à s'enquérir des plaintes du public ou à les attendre, mais à les prévenir, en inspectant personnellement et journellement les routes qui relèvent de leur service. Aussi longtemps que des hommes de cette espèce n'auront pas remplacé ceux qui ignorent tout en fait d'entretien des routes — et ce sera naturellement un processus quelque peu lent — le service dans son ensemble ne saurait être justement blâmé pour les erreurs ou les négligences de cette classe de surveillants.

Par ces observations, je n'entends émettre aucune réflexion sur les travaux exécutés jusqu'ici par la voirie, car je constate qu'il a été fait d'excellent travail dans de très difficiles conditions, dont la plus gênante a été le manque de fonds disponibles.

A la page 42 section B on trouvera des détails sur l'entretien des routes et leur coût pendant l'année.

Le premier Congrès international pour l'adaptation des routes à la circulation moderne, sous le patronage du Ministre des Travaux publics de France, sera tenu à Paris en automne, en conjonction avec le salon de l'automobile.

Ce Congrès a pour objet d'étudier non seulement les routes macadamisées de tout genre, les procédés préconisés contre la poussière, tels que le goudronnage, mais encore l'examen des mérites comparés des divers pavages en pierre, blocs de bois et asphalte.

Toutes les villes de plus de 200,000 habitants seront invitées à se faire représenter, et j'espère pouvoir y assister.



### Tramways.

L'intérêt public exige une nouvelle extension du réseau actuel des tramways ; outre la ligne de Nouzha, dont j'ai parlé plus haut, il y a lieu d'encourager une ligne pour Ras-el-Tin.

Les services étudient en ce moment un projet pour cette dernière ligne, en même temps que la question du transfert au nouveau Jardin Français du terminus de la ligne de Ramleh.

Il serait utile aussi de recommander que la route bordant les lignes soit maintenue en meilleur état qu'elle ne l'est actuellement. Comme il semble que la contribution de la Compagnie dans ce travail soit plutôt faible, il faudra étudier soigneusement cette question à nouveau avant juin prochain, date à laquelle la convention doit être renouvelée.

Des démarches pressantes devraient être faites auprès de la Compagnie pour qu'elle tienne ses voitures en un état de propreté plus satisfaisant et plus en rapport avec les progrès de la Ville.

### Ponts.

Les plans et calculs etc. pour deux ponts tournants sur le Canal Mahmoudieh ont été complétés l'automne dernier. En attendant, on a construit un pont provisoire en bois sur le Canal près de la rue Ragheb Pacha ; il sera ouvert à la circulation dans les premiers mois de l'année 1908.

Deux autres avant-projets ont été préparés : l'un pour un pont sous la ligne de chemin de fer (Alexandrie-Caire) près de la station de Hadra ; l'autre par dessus la ligne du Mariout à Nouzha. Ces deux ponts sont en connexion avec la nouvelle route de Nouzha projetée.

### Constructions.

Le travail de ce département est exposé dans son entier et accompagné de statistiques à la section C, page 31.

### Travaux en régie.

Nous avons fait exécuter trois travaux en régie. Dans deux cas, à la suite des conditions peu favorables à nous faites; dans le troisième, à cause de la nature spéciale et difficile du travail. Le tableau suivant montre l'économie réalisée.

PROJET	DEVIS ESTIMATIF	OFFRE LA PLUS BASSE SURVEILLANCE ET MATÉRIAUX	COUT ACTUEL DES TRAVAUX
Rue Rollo, Pharaons et Zein el Abdine.....	1.700	1.819. 410	1.567
Remplissage d'une fosse à la Rue Mellaha.....	330	378. —	327
Réparation des murs des quais.....	760	—	619



### **Bains de mer publics.**

Jusqu'à l'année dernière, la Municipalité ne s'est presque pas intéressée aux bains de mer, dont profite largement le public le long de notre beau rivage, et à l'exception des appareils de sauvetage confiés au Service des Garde-côtes, ainsi que de ceux en usage dans les établissements privés, aucune précaution n'a été prise pour préserver le public contre des accidents.

En août 1907 j'ai déposé un rapport sur cette question, et j'ai obtenu un crédit pour placer des poteaux indicateurs aux points où le bain n'offre pas de dangers, cela dans le but de détourner les baigneurs des points où existent des courants dangereux.

Ces poteaux ont été placés à Chatby, à l'Ibrahimieh, à Stanley Bey, à Glymenopoulo. Le matériel de sauvetage a été augmenté ; un bateau de sauvetage (avec deux hommes) a été installé à Chatby, où de nombreux indigènes viennent prendre leur bain.

J'ai la satisfaction de pouvoir constater que nul accident ne s'est produit depuis l'adoption de ces mesures.

### **La question des Maisons Économiques.**

Quant à la question des maisons économiques qui est plutôt urgente en ce moment à Alexandrie, à cause des loyers exorbitants, je crois la définir en partie ou complètement en ayant un moyen de locomotion rapide par des trams, et ce à des emplacements qui sont utilisables pour des constructions, mais qui ne sont pas en ce moment désirés à cause de leur manque de communication.

Une des raisons des loyers exorbitants qui est tellement dure pour les classes les plus pauvres est dû au prix élevé du terrain sur lequel les immeubles sont construits.

Je pense que le prolongement de la ligne des trams jusqu'au Nouzha comme indiqué sur le plan page 8 améliorera de beaucoup la situation.

---

Je passe maintenant au travail accompli dans l'année par les diverses sections du Service.

# ÉTAT DES TRAVAUX

DES

## SOUS-SERVICES TECHNIQUES

PENDANT L'ANNÉE 1907

---

SECTION A. — Secrétariat, Comptabilité et Dépôt.....	Page 15.
» B. — Etudes etc. ....	» 23.
» C. — Bâtiments et Alignements, Tanzim.....	» 31.
» D. — Entretien des Routes etc. ....	» 37.
» E. — Mécanique, Electrique, etc. ....	» 49.

---

### SOUS-SERVICE ADMINISTRATIF, SECRÉTARIAT, COMPTABILITÉ ET DÉPOT.

---

#### SECTION A.

---

##### Personnel.

- 1 Chef de Service et Secrétaire.
- 1 Sous-Secrétaire.
- 9 Commis.
- 1 Chef Magasinier.
- 1 Sous-Chef Magasinier.
- 3 Commis.

##### Marche des travaux.

Lettres reçues en 1907 .....	7.368	(1.685 en 1906)
» expédiées... ..	6.113	
Rapports adressés à l'Administrateur (pour Délégation) .	139	
Notes à l'Administrateur .....	194	
» aux Services Municipaux.....	218	
» » Sous-Services .....	362	
Archives, travail de routine, Comptabilité etc.		

Etat des Matériaux au Dépôt pendant l'année 1907.

		ENTRÉE	SORTIE
CAILLASSE D'ABOU-ZAABAL.			
Fourniture pendant l'année.....	M <sup>3</sup>	15.647.65	
Rentrées diverses.....	»	995.51	
Employée pour divers travaux.....	»	—	16.643.16
	M <sup>3</sup>	16.643.16	16.643.16
CHAUSSÉE NAPLES NEUVE.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	M <sup>2</sup>	2.488.40	
Fourniture pendant l'année 1907.....	»	18.938.70	
Rentrées diverses.....	»	484.95	
Employée pour divers travaux.....	»	—	21.616.47
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	295.58
	M <sup>2</sup>	21.912.05	21.912.05
CHAUSSÉE NEUVE DE SICILE.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	M <sup>2</sup>	4.957.01	
Fourniture pendant l'année 1907.....	»	4.319.54	
Rentrées diverses.....	»	126.78	
Employée pour divers travaux.....	»	—	9 403 33
	M <sup>2</sup>	9.403.33	9.403.33
BORDURE NAPLES NEUVE.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	6.551.78	
Fourniture pendant l'année 1907.....	»	553.31	
Rentrées diverses.....	»	111.49	
Employée pour divers travaux.....	»	—	7.216.58
	Ml.	7.216.58	7.216.58
BORDURE NEUVE DE SICILE.			
Fourniture pendant l'année 1907.....	Ml.	6.738.92	
Rentrées diverses.....	»	79 47	
Employée pour divers travaux.....	»	--	3.842.34
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	2.976.05
	Ml.	6.818 39	6.818.39
REGARDS NAPLES NEUFS.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	N°	40	
Fourniture pendant l'année 1907.....	»	228	
Rentrées diverses.....	»	8	
Employés pour divers travaux.....	»	—	164
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	112
	N°	276	276



ETAT DES MATÉRIAUX AU DÉPÔT *(suite)*.

		ENTRÉE	SORTIE
REGARDS EN FONTE.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	N°	58	
Fourniture pendant l'année 1907.....	»	31	
Rentrées diverses.....	»	54	
Employés pour divers travaux.....	»	—	109
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	34
	N°	143	143
SABOTS DE 0.108.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	205.—	
Employés pour divers travaux.....	»	—	9.—
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	196.—
	Ml.	205.—	205.—
SABOTS DE 0.094.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	89.50	
Employés pour divers travaux.....	»	—	39.50
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	46.—
	Ml.	89.50	85.50
SABOTS DE 0.081.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	136 50	
Rentrées diverses.....	»	3 —	
Employés pour divers travaux.....	»	—	58.50
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	81.—
	Ml.	139.50	139.50
GARGOUILLES DE 1 m.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	322.—	
Rentrées diverses.....	»	10.—	
Employées pour divers travaux.....	»	—	226.—
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	106.—
	Ml.	332	332.—
GARGOUILLES DE 0.80.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	225.60	
Rentrées diverses.....	»	— 80	
Employées pour divers travaux.....	»	—	57.60
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	168.80
	Ml.	226.40	226.40

ETAT DES MATÉRIAUX AU DÉPÔT *(suite)*.

		ENTRÉE	SORTIE
GARGOUILLES DE 0.70.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	207.20	
Rentrées diverses.....	»	2.80	
Employées pour divers travaux.....	»	—	20.30
Solde à fin octobre 1907.....	»	—	189.70
	Ml.	210.—	210.—
GARGOUILLES DE 0.50.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	305.—	
Rentrées diverses.....	»	3.—	
Employées pour divers travaux.....	»	—	44.50
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	263.50
	Ml.	308.—	308.—
GARGOUILLES DE 0.30.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	127.20	
Rentrées diverses.....	»	0.30	
Employées pour divers travaux.....	»	—	22.50
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	105.—
	Ml.	127.50	127.50
GARGOUILLES DE 0.20.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	85.20	
Rentrées diverses.....	»	0.80	
Employées pour divers travaux.....	»	—	17.—
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	69.—
	Ml.	86.—	86.—
BRIQUES.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	N°	3.765	
Fourniture pendant l'année 1907.....	»	180.000	
Rentrées diverses.....	»	1.910	
Employées pour divers travaux.....	»	—	177.770
Solde à fin décembre 1907.....	»	—	7.905
	N°	185.675	185.675
GOUDRON.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ton.	2.—	
Fourniture pendant l'année 1907.....	»	10. <sup>790</sup> / <sub>1000</sub>	
Employé pour divers travaux.....	»	—	12. <sup>790</sup> / <sub>1000</sub>
	Ton.	12. <sup>790</sup> / <sub>1000</sub>	12. <sup>790</sup> / <sub>1000</sub>

ÉTAT DES MATÉRIAUX AU DÉPÔT *(suite)*.

	ENTRÉE	SORTIE
<b>CIMENT PORTLAND EN SACS.</b>		
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907..... S <sup>cs</sup>	32	
Fourniture pendant l'année 1907..... »	2.140	
Rentrées diverses..... »	51	
Employé pour divers travaux..... »	—	2.040
Solde à fin décembre 1907..... »	—	183
K <sup>os</sup> 111.150 S <sup>cs</sup>	2.223	2.223
<b>CIMENT PORTLAND EN BARILS.</b>		
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907..... Bls.	1	
Fourniture de l'année 1907..... »	598	
Rentrées diverses..... »	17	
Employé pour divers travaux..... »	—	613. <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Solde à fin décembre 1907..... »	—	2. <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
K <sup>os</sup> 92.400 Bls.	616	616
<b>CHAUX ETEINTE.</b>		
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907..... Ard.	34. <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
Fourniture de l'année 1907..... »	130.—	
Employée pour divers travaux..... »	—	127
Solde à fin octobre 1907..... »	—	37. <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
Ard.	164. <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	164. <sup>1</sup> / <sub>4</sub>
<b>CHAUX HYDRAULIQUE.</b>		
Fourniture de l'année 1907..... S <sup>cs</sup>	200	
Employée pour divers travaux..... »	—	200
S <sup>cs</sup>	200	200
<b>CAILLASSE DÉPÔT.</b>		
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907..... M <sup>3</sup>	659.50	
Cassée au dépôt..... »	4.122.72	
Employée pour divers travaux..... »	—	1.703.72
Solde à fin décembre 1907..... »	—	3.078.50
M <sup>3</sup>	4.782.22	4.782.22
<b>CHARBON CARDIFF</b>		
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907..... Ton.	18.—	
Fourniture de l'année 1907..... »	279. <sup>868</sup> / <sub>1000</sub>	
Rentrées diverses..... »	1. <sup>212</sup> / <sub>1000</sub>	
Employé pour divers travaux..... »	—	278. <sup>680</sup> / <sub>1000</sub>
Solde à fin décembre 1907..... »	—	20. <sup>400</sup> / <sub>1000</sub>
Ton.	299. <sup>080</sup> / <sub>1000</sub>	299. <sup>080</sup> / <sub>1000</sub>



ETAT DES MATÉRIAUX AU DÉPÔT *(suite)*.

		ENTRÉE	SORTIE
GRILLES NEUVES.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	N°	5	
Fourniture de l'année 1907 .....	»	227	
Rentrées diverses.....	»	7	
Employées pour divers travaux .....	»	—	231
Solde à fin décembre 1907 .....	»	—	8
	N°	239	239
TUYAUX EN GRÈS DE 0.10.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	1.76	
Fourniture de l'année 1907 .....	»	1.471.88	
Rentrées diverses.....	»	7.95	
Employés pour divers travaux .....	»	—	50.22
Solde à fin décembre 1907 .....	»	—	1.431.37
	Ml.	1.481.59	1.481.59
TUYAUX EN GRÈS DE 0.15.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	1.—	
Fourniture de l'année 1907 .....	»	1.615.06	
Rentrées diverses.....	»	77.28	
Employés pour divers travaux .....	»	—	1.661.26
Solde au 31 décembre 1907 .....	»	—	32.08
	Ml.	1.693.34	1.693.34
TUYAUX EN GRÈS DE 0.20.			
Fourniture de l'année 1907 .....	Ml.	3.839.18	
Rentrées diverses.....	»	224.91	
Employés pour divers travaux .....	»	—	3.529.96
Solde à fin décembre 1907 .....	»	—	534.13
	Ml.	4.064.09	4.064.09
TUYAUX EN GRÈS DE 0.25			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	193.—	
Fourniture de l'année 1907 .....	»	1.686.28	
Rentrées diverses.....	»	9.90	
Employés pour divers travaux .....	»	—	1.587.46
Solde à fin décembre 1907 .....	»	—	301.72
	Ml.	1.889.18	1.889.18

ÉTAT DES MATÉRIAUX AU DÉPÔT *(suite)*.

		ENTRÉE	SORTIE
TUYAUX EN GRÈS DE 0.30.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	197.40	
Fourniture de l'année 1907 .....	»	578.27	
Rentrées diverses.....	»	9.08	
Employés pour divers travaux .....	»	—	661.87
Solde à fin décembre 1907 .....	»	—	122.88
	Ml.	784.75	784.75
TUYAUX EN GRÈS DE 0.35.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	216.60	
Fourniture de l'année 1907 .....	»	488.95	
Rentrées diverses.....	»	24.—	
Employés pour divers travaux .....	»	—	551.23
Solde à fin décembre 1907 .....	»	—	178.32
	Ml.	729.55	729.55
TUYAUX EN GRÈS DE 0.40.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	9.50	
Fourniture de l'année 1907 .....	»	118.92	
Employés pour divers travaux .....	»	—	91.25
Solde à fin décembre 1907 .....	»	—	37.17
	Ml.	128.42	128.42
TUYAUX EN GRÈS DE 0.45.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	59.59	
Fourniture de l'année 1907 .....	»	292.50	
Employés pour divers travaux .....	»	—	290.13
Solde à fin décembre 1907 .....	»	—	61.96
	Ml.	352.09	352.09
TUYAUX EN GRÈS DE 0.50.			
Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1907.....	Ml.	657.25	
Employés pour divers travaux .....	»	—	76.80
Solde à fin décembre 1907 .....	»	—	580.45
	Ml.	657.25	657.25

A ajouter aux articles sus-mentionnés cent-vingt-cinq autres articles (N° 125).

**Pierre équarrie pendant l'année 1907.**

*Par les ouvriers réformés.*

Bordure Naples équarrie .....	ml.	122, 30
» Trieste » .....	»	174, 34
Total.....	ml.	296, 64
Chaussée Naples équarrie.....	m <sup>c</sup>	24, 90
» Trieste » .....	»	94, 75
Total.....	m <sup>c</sup>	119, 65
Trottoir Naples équarrie.....	m <sup>c</sup>	59, 99
» Trieste » .....	»	110, 86
Total.....	m <sup>c</sup>	170, 85
Dépense.....	L.E.	917,797

*Par les Equarrisseurs.*

Bordure Naples équarrie .....	ml.	1.427, 08
» Trieste » .....	»	1.466, 64
Total.....	ml.	2.893, 72
Chaussée Naples équarrie.....	m <sup>c</sup>	1.858, 38
» Trieste » .....	»	912, 49
Total.....	m <sup>c</sup>	2.770, 77
Trottoir Naples équarrie.....	m <sup>c</sup>	1.235, 83
» Trieste » .....	»	1.375, 48
Total.....	m <sup>c</sup>	2.611, 31
Dépense.....	L.E.	705,955

**Caillasse Dépôt.**

m <sup>3</sup> 4.122, 72 .....	L.E.	376,259
--------------------------------	------	---------



# SOUS-SERVICE D'ÉTUDES

## SECTION B.

### Personnel.

Trois Ingénieurs pour études.

» » Arpenteurs.

Dix dessinateurs.

Un Archiviste.

Un Secrétaire - Commis.

Des instructions ont été reçues pour étudier les projets suivants pendant l'année, et des rapports sur ceux-ci ont été soumis.

PROJET	DEVIS	REMARQUES
	L.E.	
Projet de la nouvelle réorganisation.....	—	Adopté et mis en vigueur.
Rue de la Corniche depuis les nouveaux Quais jusqu'à Moustafa.....	75. 000	Ajourné par suite d'une contre-proposition soumise par la Société Urbaines et Rurales.
Projet pour pavage de nouvelles rues sur les Quais .....	53. 497	Ajourné.
Dessin d'un établissement de Désinfection et Laboratoire pour les Services Sanitaires..	13. 000	Ajourné.
Cafés etc. pour les jardins Nouzha.....	2. 875	Ajourné.
Nivellement des Collines de Hadra.....	27. 000	Ajourné.
Avant-projets pour un brise-lames au Port-Est.	—	En considération. Projet pour brise-lames au large recommandé à être adopté par le Comité des Travaux Publics.
Prolongement de la rue Sultan Selim autour des nouvelles casernes de Ras-el-Tin de la mer à la porte d'entrée du Palais, canalisation .....	7. 250	Adopté et travaux en voie d'achèvement.
Route de 25 mètres entre rue de la Corniche et Palais n° 3.....	—	Ajourné.
Travaux additionnels pour les Abattoirs du Mex	3. 300	Adopté et travaux mis en œuvre.
Ponts tournants sur le Canal Mahmoudieh....	18. 000	En considération.
Embellissement de la Salle de la Commission..	2. 783	Ajourné.
Amélioration du système de ferrure des égouts.	19. 000	Adopté, et L.E. 3.300 accordées pour commencer.

PROJET	DEVIS	REMARQUES
	L.E.	
Irrigation des jardins Nouzha.....	2. 000	Adopté.
Pont provisoire en bois sur le Canal Mahmoudieh.....	550	Adopté et achevé.
Elargissement de la route d'Aboukir, jusqu'à l'Ibrahimieh, route allant à Nouzha et passage à niveau de Nouzha.....	50. 000	En considération.
Asphaltage de la rue Porte-Rosette .....	15. 000	Ajourné.
Poids et mesures.....	—	En considération.
Transfert des Echèches de Toubghieh à Kom Hachem.....	20. 000	En considération.
Routes conduisant aux nouvelles casernes de Kom-el-Dick.....	—	En considération.
Rue Hassan Pacha El Escandarani.....	810	En considération.
Projet d'un Destructeur d'Immondices.....	32. 000	En considération.

Nombre d'Etudes spéciales pour projets.....	51
» de Commissions pour la réception de travaux.....	23
» » » » de matériaux.....	22

TABLEAU DES RUES CONFECTIONNÉES.

NOMS DES RUES	NATURE DU REVÊTE- MENT	SURFACE DE LA CHAUSSEE EXÉCUTÉE EN M <sup>2</sup>	CANALISATION	DEVIS ESTIMATIF						PRIX DÉFINITIF						PRIX DE REVIENT PAR MÈTRE CARRÉ		REMARQUES			
				Main d'œuvre		Matériaux		Surveillance		TOTAL		Forfait		Matériaux		Surveillance			TOTAL		
				L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.		L.E.	M.	
Abdel Moneim...	Asphalte	2.022. 26	Existe en tuyaux	—	—	—	—	—	—	—	—	1.860	479	—	—	—	—	0	920	Par contrat.	
Abou Nawatir...	Macadam	6.720	Egout à fond perdu de 100 m. de longueur, 8 puisards, 41 ml. tuyaux 0,20.	936	130	1.102	400	81	470	2.150	—	959	—	1.058	—	94	—	0	314	Payé à la Cie. des Eaux L.E. 39,787 mill. pour l'abais sement de sa ca-nalisation.	
N° 7 ruelles - Aly Bey Kibir etc.	Dallage	2.312	tuyau de 0,15=174 * » 0,25= 47	425	070	92	430	55	200	572	700	254	—	—	—	—	—	—	—	Par contrat. Com-mence le 1/11/07, finira dans une semaine.	
RUES A BULKELEY (Marini, de la Poste, Tamba-cos, Camp Cé-sar, Karam, Va-lensin, etc.).	Macadam	12.450	1 Egout à fond perdu de 50 m. de long., 4 puisards, 15 ml. tuyaux 0,20.	1.099	055	2.147	400	169	075	3.415	525	844	092	—	—	—	—	—	—	Par contrat.	
Prolongement des Rues de la Poste et Valen-sin, Rue Allen.	Macadam	1.795	1 Egout à fond perdu de 30 m. de long., 4 puisards, 15 ml. tuyaux 0,20.	193	040	297	430	10	730	501	200	148	258	—	—	—	—	—	—	Par contrat.	
Cafed el Gohar...	Dallage Dalles de Sicile	14.245	Existe canalisa-tion en maçon-nerie.	1.292	095	2.444	830	179	805	3.916	725	992	350	2.302	260	105	298	3.399	898	2386	
Cheikh Aly Lessi et Ebn Khaldoun	Dallage vieilles dalles	1.750 2.270 4.020	Existe en tuyaux sur une partie de la rue.	218	900	828	—	33	900	1.080	800	159	500	638	260	19	270	817	030	417	Par contrat.
Cogniard.....	Macadam	2.400	6 puits à fond perdu, 8 ml. tu-yan 0,20.	212	750	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Par contrat.	
				264	475	—	—	—	—	502	750	305	—	1 197	450	74	—	1.636	450	407	
				477	225	—	—	25	525	675	—	201	900	376	—	26	—	603	900	252	
				234	300	413	480	27	200											Par contrat.	



TABLEAU DES RUES CONFECTIONNÉES (suite).

NOMS DES RUES	NATURE DU REVÊTE- MENT	SURFACE DE LA CHAUSSEE EXÉCUTÉE EN M²	CANALISATION	DEVIS ESTIMATIFS								PRIX DÉFINITIF								PREX DE REVIENT PAR MÈTRE CARRÉ	REMARQUES	
				Main d'œuvre		Matériaux		Surveillance		TOTAL		Forfait		Matériaux		Surveillance		TOTAL				
				L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.			
El Pacha .....	Dallage	100		50	400	19	300	7	300	77	—	15	700	45	910	—	—	61	610	0	616	Par contrat. Travail commencé le 28/4/07 fini le 6/11/07.
Emine Pacha Fi- kri (prolonge- ment).	Terre	1.000		92	—	—	—	8	—	100	—	86	500	—	—	—	—	—	—	0	865	
Ghazali..... Sidi Mohamed Wakhie..... Badr el Dine.... Ebn Hecham....	Dallage vieilles dalles	3.050 590 200 280	Existe en tuyaux sur une partie de la rue.	363 56 21 29	820 650 550 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Par contrat.
		4.120		471	020	—	—	46	240	517	250	361	—	1.382	740	43	120	1.786	860	0	434	
Ghebeil Zeitoun.	Dallage dalles neuves	7.225	Canalisat. 80 m. l. tuyaux 0,20.	1.258	560	2.641	440	100	—	4.090	—	1.154	—	3 079	320	58	250	4.291	570	0	5.942	Par contrat.
Isaac el Nadim..	Dallage	110	Existe en tuyaux	27	800	57	360	4	849	90	—	25	700	60	—	2	400	88	100	0	800	En régie.
Rue Mex.....	Dallage et Macadam	4.200 900		876	300	3.052	008	171	700	4.100	008	679	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Par contrat. Ce travail a été sus- pendu faute de dalles et il reste à faire encore 1/10 du travail. Com- mencé le 13/8/07.
Pont Menasce...	Dallage	120		—	—	—	—	—	—	—	—	13	010	60	800	2	600	76	410	0	637	En régie.
Midan (4 Caracol)	Dallage	180	Existe en maçon- nerie.	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	106	425	1	200	116	625	0	646	En régie.
Rue des Pharaons	Macadam	700	Canalisation : tuyau de 0,15=55 » » 0,25=40	114	400	140	920	24	680	280	—	Main d'œuvre 48	642	128	010	5	—	181	552	0	026	En régie. - Com- mencé le 21/10/07 et fini le 20/11/07.
Porte Rosette (de- vant Palais Mu- nicipal).	Asphalte	773. 09	Existe en maçon- nerie.	—	—	—	—	—	—	—	—	711	243	—	—	—	—	—	—	0	920	Par contrat.

Rue Rollo.....	Macadam	1.250	Canalisation : tuyau de 0,15=16 » » 0,25=70	138 090	256 425	45 485	440 —	Mais d'œuvre 80 —	283 615	10 —	373 615	0	300	En régie. — Com- mencé le 1/11/07 et fini le 22/12/07.
St. Mark.....	Asphalte	605. 45	Existe en tuyaux et en maçonne- rie.	— —	— —	— —	— —	455 177	— —	— —	— —	0	7.518	Par contrat. La Municipalité a fourni la caillasse pour le béton.
2 routes San Ste- fano pour l'E- gyptian Impro- vement.	Macadam	1.400	Supplément  Puits fond perdu N° 1, puisards N° 2.	106 940 13 —	246 880 5 —	36 180 — —	390 — 18 — 408 —	91 — 13 —	240 — 5 —	10 — — —	341 — 18 — 359 —	— — 0	— — 256	Par contrat. Le travail a été com- mencé le 15/8/07 et achevé le 15/9/07. Le travail sup- plémentaire était fait pour assurer l'écoulement de l'eau dans le point plus bas.
Rue d'accès à la Gare de Sidi- Gaber.	Macadam	740	Goudronnage	298. 700 — —	— —	29 700 — —	328 400 6 — 334 400	Mais d'œuvre 57 410 — —	271 590 — —	— — — —	329 — 5 500 334 500	0	452	En régie. Le travail a été com- mencé le 1/9/07 et fini le 14/10/07. Le travail supplé- mentaire consiste dans le goudron- nage de la chaus- sée demandé par l'Administration des Chemins de fer.
Soliman Pacha El Françaoui..	Dallage dalles neuves	1.300	Existe en tuyaux. Nous avons cons- truit 8 puisards avec 40 m. l. tuyaux 0,20.	181 200	687 800	25 —	894 —	115 —	555 —	16 720	686 720	0	528	Par contrat.
Young et Antoine	Macadam	3.505	Canalisation de 80 de longueur tuyaux de 0,20.	260 300	680 700	24 —	975 —	238 907	781 360	20 400	1.040 367	0	295	En régie. Des caniveaux ont été posés.
Zein Abdine.....	Macadam	2.650	Canalisation tuyau de 0,15=50 » » 0,25=155 et puits à fond perdu.	335 100	566 565	78 335	980 —	Mais d'œuvre 144 429	582 312	15 —	741 741	0	280	En régie. Com- mencé le 28/11/07 et fini le 12/2/08.
19 raccordements des rues de la Ville à celles du Quai.	(Matériaux de démolition) en terre	21.422		— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	Exécutés par les équipes d'entre- tien des routes des Quais.

# TABLEAU DES CANALISATIONS

*Canalisations exécutées pour le compte de la Municipalité.*

NOMS DES RUES	Dimensions de la Canalisation	Longueurs de la Canalisation	Devis Estimatif	Coût de la Canalisation	REMARQUES
	M.	M.	L.E. M.	L.E. M.	
Bassilious Bey et Emam El Azam.	0.25	386.00 460.00	680.000	454.400	Par contrat. Pour faute de tuyaux de 0,25, le Service a employé 146 m. de tuyaux de 0,30.
Ghebeil Zeitoun	0.20	80.25	—	33.127	Par contrat.
Imam Aly et El Enani.	0.25 0.30	532.00 369.00	840.00	545.558	Par contrat.
Kom El Dik, Est Fortifications.	dr. 0.15 » 0.20 » 0.35	230 240 375	Main d'œuv. 460 580 Fournitures 420 250 Imprévus 59 620 940 250		Par contrat. Le travail n'est pas encore terminé.
Canal d'amenée de la rue Mel- laha devant l'Arenolith Co.	1.00×0.50	135	Main d'œuvre 281 Fournitures 47 Imprévus 52 380	327 000	En régie.
Mex.	0.20	72.00	—	32.333	Par contrat.
Place Antoine.	0.20	80.00		43.800	En régie.
TOTAL.....		2.959.25	2.790.25	1.436.218	

*Canalisations exécutées à moitié frais.*

Ghazali.	0.25	83.20	65.00	41.983	En régie.
Mountouch Pacha.	0.20	60.00	36.00	33.760	En régie.
Petroleum Stores.	0.20	80.25	53.00	47.176	En régie.
Petroleum Stores.	0.20	60.00	30.00	26.870	En régie.
Ragheb Pacha.	0.30	161.50	130.00	128.048	En régie.
Sidi Mohammed Wakhie.	0.25	131.50	85.00	76.304	En régie.
Zacharia Bey	0.20	60.00	32.00	29.695	En régie.
TOTAL.....		636.45	431.00	383.836	

*Egouts à fond perdu exécutés pour compte de la Municipalité.*

Abou Nawatir.	190×0.60	100.00	279.720	277.761	Par contrat.
Camp de César (Bulkeley)	140×0.60	50.00	100.000	76.800	Par contrat.
3 égouts à Ramleh.	180×0.80	57.00	202.000	173.000	Par contrat.
Sidi-Gaber.	190×0.60	40.00	120.000	109.000	Par contrat.
Valensin (Bulkeley).	140×0.60	30.00	71.600	54.683	Par contrat.
TOTAL.....		277.00	773.320	691.244	



LISTE DES ARPENTAGES FAITS PAR LE SERVICE D'ARPENTAGE EN 1907.

EMPLACEMENT	SUPERFICIE EN MÈTRES	GENRE DE TRAVAUX
Camp de César et Cléopâtre jusqu'à Sidi Gaber.	816. 300	Prétention hoirs Goussio que la Municipalité a empiété sur leur propriété.
Du Rond-Point de la Compagnie des Eaux jusqu'à Hadra.	780. 000	Projet de lotissement.
Terrain situé à proximité de la Prison de Hadra.	474. 300	Prétention de propriété de la part de Padovani.
Victoria College (sur le Quai du Port-Est) et les cimetières de Aly.	286. 250 environ	Pour faire le lotissement.
Plan des terrains lotis d'Abou-Nawatir près station Moustafa Pacha à Ramleh	211. 250 environ	Pour faire ressortir des erreurs d'alignements.
Plan d'une parcelle à Porte-Rosette.	156. 980	Pour érection d'un théâtre.
Kafr Achri.	60. 900	Pour ouvrir de nouvelles routes.
Carte route d'Aboukir de la Porte-Rosette à Bulkeley.	53. 357	Elargissement de la route.
Carte des terrains de la Gare de Ramleh.	30. 306	Vérification des limites de M. Casuli pour détermination des excédents de Tanzim situés devant ses façades.
Zackaria Bey.	16. 230	Plan régulateur.
Collines de Hadra.	11. 000	Pour extraction de chakf.
Circuit des rues Abdel Moneim et Ebn Khaldonn.	10. 000	Pour examiner un plan de cette localité.
Cimetières de la Colonne Pompée.	1. 555	Arpentage des fouilles.
Carte de Gabbari.	travail en cours	Transfert des échèches.

Superficie Totale..... 2908.028 5

Consignation et mesurage sur les terrains des Quais .....	13
Nombre d'alignements (grand).....	12
» de bornes placées.....	194
» » réparées.....	80
Travaux divers.....	29

**BUREAU DE DESSIN**

Nombre de plans et copies faits pendant l'année..... 537

---

**SECTION B, PROVISOIRE.**

**POUR LE NOUVEAU PROJET D'ASSAINISSEMENT DE LA VILLE**

---

**Personnel.**

1 Ingénieur Chef Assistant.

4 Ingénieurs Assistants.

Ces Ingénieurs ont pris service vers la fin de l'année, et le travail de ce Sous-Service a été limité durant les premiers quelques mois à l'examen du projet actuel des égouts, en vue de l'élaboration du projet complet pour la Ville.

Il n'existe pas de plan de l'ancien système : c'est pourquoi il a été essentiel d'exécuter de nouveau un arpentage complet, afin de décider quelles des parties de l'ancien système peuvent être utilisées et réunies avec le nouveau projet.

Le nombre des canalisations existantes déjà examinées, pour lesquelles des plans ont été préparés jusqu'à la fin de l'année, est de 36 kilomètres.

Le nombre d'anciennes canalisations inspectées, des plans et croquis pour lesquelles ont été faits..... 91  
représentant 60 % sur le tout.

Nombre de petits projets dessinés..... 25

Le plan carton existant de la Ville a été agrandi, prolongé, rectifié et mis à jour, et représente la quantité de recherches et examens entrepris.

---

## SOUS-SERVICE DE TANZIM, BATIMENTS ET ALIGNEMENTS

### SECTION C.

#### Arrangement du Personnel.

1 Chef de Service.

1 Assistant du Chef de Service, chargé de visiter les maisons en mauvais état, de contrôler les chantiers privés et les constructions municipales, de dresser les devis et situations des entrepreneurs et s'occupant en général de tous les travaux courants du Service.

#### Inspection des Bâtiments.

L'examen des plans des constructions privées, la surveillance de ces chantiers ainsi que ceux des constructions municipales, sont assurés par :

2 Inspecteurs des Bâtiments.

#### Inspection des Alignements.

1 Inspecteur est spécialement chargé de vérifier l'exactitude des alignements donnés par les Ingénieurs des quartiers, du mesurage et lever des plans des excédents de Tanzim et emprises et de tous les autres travaux se rattachant à cette branche.

#### *Enceinte Municipale.*

L'enceinte de la ville a été divisée en six quartiers (Voir tableau ci-dessous), répartis entre un nombre égal d'ingénieurs qui ont pour attributions d'instruire les demandes de construction au point de vue des alignements, de surveiller les constructions privées en cours, de signaler les maisons en mauvais état et de mettre en contravention les propriétaires qui auraient enfreint les Règlements du Tanzim ou celui sur les constructions.

#### *Division de l'enceinte municipale.*

NUMÉRO DU QUARTIER	NOM DU QUARTIER	INGÉNIEURS
1 et 2	Ras-El-Tin et 1/2 de Manchieh.	1
2	1/2 Manchieh et Labbane.	1
3	Attarine et Missalla.	1
4	1/2 Karmous et Gabbari.	1
5	1/2 Karmous et Moharrem Bey.	1
6	Ramleh.	1



**Secrétariat.**

Un Secrétaire et huit commis.

Le travail sous cette section a été marqué pendant l'année par un surcroît d'activité et les chiffres suivants donnent une idée générale de la marche des travaux.

**Conseil du Tanzim.**

15 séances, dans lesquelles  
155 questions ont été examinées.

**Edifices menaçant ruine.**

645 demandes pour visiter des immeubles en mauvais état, nous ont été adressées et auxquelles la suite nécessaire a été donnée.

91 lettres furent adressées au Gouvernorat pour inviter des propriétaires à réparer leurs immeubles.

**Tournées du Conseil du Tanzim.**

36 tournées ont été faites avec les résultats suivants:  
145 arrêtés de démolition d'immeubles.  
98 » » réparations.  
83 maisons mises sous la surveillance spéciale des Ingénieurs des quartiers.  
30 immeubles démolis par le Service.  
25 maisons visitées durant la nuit.

**Conseil d'Estimation.**

12 séances ont été tenues, dans lesquelles  
104 emprises, et  
63 excédents ont été estimés.

Ce Comité a procédé en outre à l'évaluation et mise à prix des terrains du quai, à l'estimation des expropriations faites à Aboussiri, Wekalet El Khodar, Midan et a examiné un certain nombre de réclamations se rattachant à des estimations précédentes.

**Comité des Théâtres.**

	Quantité
Demandes reçues.....	48
» refusées.....	10
Tournées du Sous-Comité des Théâtres.....	29
Séances de la Commission.....	10

Ce Comité a contraint les tenanciers de ces établissements à adopter plusieurs mesures en vue de sauvegarder le public en général du péril des incendies et de la panique qui en résulte.

### **Roksas.**

1990 demandes ont été présentées dont :

1435 roksas de constructions et

76 roksas de marquises.

115 demandes ont été refusées.

Et le reste, soit 324 demandes, sont en suspens, les propriétaires n'ayant plus voulu y donner suite.

Depuis la promulgation du Règlement sur les constructions (24 août 1907) jusqu'au 31 décembre 1907.

163 plans de nouvelles maisons et additions aux maisons existantes ont été déposés, examinés et approuvés.

### **Plans d'Alignements.**

16 plans de nouvelles rues ont été approuvés.

2 cartes (Fort N° 10 et quartier Balaktarieh) ont été approuvées.

5 nouveaux plans ont été dressés et soumis à l'approbation du Conseil.

2 cartes sont en cours d'approbation (Karmous et Hadara).

58 modifications ont été apportées aux alignements décrétés.

40 plans de Tanzim ont été copiés au cours de l'année 1907.

### **Contraventions.**

607 contraventions ont été dressées pour infractions aux Règlements du Tanzim.

66 pour celui sur les constructions ont été prononcées.

480 jugements exécutés.

Il y a lieu de relever le nombre de roksas qui ont été délivrées, qui s'élève à 1435 et la grande amélioration dans l'état général des constructions de la Ville qui a été constaté.

Un fait notable et digne de mention spéciale, c'est le nombre des demandes qui nous ont été adressées pour la vérification de la stabilité des maisons, nombre qui s'élève à 645. Ceci plaide en faveur du Service et prouve la confiance qu'a le public en général en sa compétence, car il constitue, pour ainsi dire, une innovation dans le projet général de la nouvelle organisation et les résultats obtenus ont été des plus satisfaisants.

En effet, malgré les pluies torrentielles de mois du janvier, nous n'avons eu à déplorer aucun accident d'une certaine gravité, ce qui dénote un progrès très sensible dans les conditions de stabilité des constructions.

Depuis le 24 août 1907, date à laquelle le nouveau règlement sur les constructions a été mis en vigueur, et durant les quatre derniers mois de l'année, 163 plans ont été examinés et approuvés ; plus de la moitié de ces projets ne l'ont été qu'après certaines



modifications, qui ont contribué à éviter beaucoup d'erreurs qui auraient certainement constitué, par la suite, une cause d'instabilité pour les maisons.

De même les inspections périodiques que fait le Service, ont eu pour résultat d'améliorer la main d'œuvre et d'obliger les propriétaires à apporter plus de soins dans le choix des matériaux.

Une vigilance toute spéciale est exercée durant les travaux des fondations et les installations sanitaires sont soumises à une attention particulière : deux points très importants qui étaient jadis négligés. Il est hors de doute qu'il y aurait encore fort à faire pour ce dernier point, mais l'impulsion est donnée ; déjà le progrès est très sensible et tout fait prévoir qu'une progression régulière et constante est assurée et bientôt nous pourrions constater que le public même ne tolérera pas un état de choses qui est inconnu depuis de longues années en Europe.

Avec le perfectionnement des installations sanitaires, les mœurs des habitants se modifieront ; il contracteront des habitudes hygiéniques qui seront toutes à l'avantage de l'état sanitaire général.

Il serait utile de surveiller l'application de ce règlement, considéré comme provisoire, pendant un ou deux ans, jusqu'à ce qu'une expérience suffisante aura été acquise.

Lors de l'élaboration du Règlement définitif, je serais d'avis de convoquer une commission parmi les Architectes de la Ville à l'effet d'examiner le règlement et de formuler leurs observations. De cette façon l'exécution du règlement ne suscitera entre la Municipalité et les Architectes aucun différend à l'avenir.

Pour le cas d'accidents, où notre intervention est requise d'urgence, le matériel mentionné ci-dessous a été acheté et mis à la disposition de la Brigade des Pompiers qui se rendrait immédiatement sur les lieux, dès qu'un accident surviendrait, tout en avisant le Service Technique qui enverrait sans retard une équipe de secours d'urgence. De cette façon il sera rapidement pourvu aux nécessités du moment.

Une échelle sur voiture à 4 roues d'une hauteur de 17 mètres.

Trois lampes à acétylène de 2500 bougies et

»        »        »        »        350        »

Deux civières pour le transport des blessés.

Une corde de 30 mètres de longueur pour le sauvetage.

Cinquante couffins.

Les bâtiments suivants ont été construits en entier ou en partie pendant l'année 1907 par le Service.



# CONSTRUCTIONS

NOMS DES ENTREPRENEURS	DÉSIGNATION DES TRAVAUX	DEVIS DU SERVICE	CRÉDITS ACCORDÉS	COUT DES TRAVAUX PRÉVUS ET SURVEILLANCE	COUT DES TRAVAUX SUPPLEMENT <sup>res</sup>	TRAVAUX EXÉCUTÉS EN 1907	OBSERVATIONS
		L.E.	L.E.	L.E.	L.E.	L.E.	
C. Fenerli .....	Construction d'une Nouvelle Salle d'Abatage et couverture de 2 cours..	1.533, 760	1.587	1.586, 915	8, 500	970, 00	Les travaux ont commencé en 1906. Le forfait de l'Entrepreneur dépasse le nôtre par suite de l'augmentation du prix des matériaux et main-d'œuvre.
A. Loria.....	Agrandissement du Palais Municipal, côté Ouest..	1.600, --	2.160	1.572, 275	376, 777	1.289, 553	Les travaux ont commencé en 1906.
D. Moscatelli ...	Nouvelle Station de la Morve et Rage au Mex..	4.250, --	4 250	4.099, 773		2.676, 651	Les travaux ont commencé en 1906.
A. Loria.....	Pinacothèque .....	1.650, —	1.763	1.668, 690	19, 000	1.687, 690	Les travaux ont été exécutés en 1907. Le forfait de l'Entrepreneur dépasse le nôtre par suite de l'augmentation de la main-d'œuvre.
A. Loria.....	Construction de 2 chambres dans le Musée et couverture du passage .	450, —	450	485, 790	—	485, 790	Les travaux ont été exécutés en 1907. Le forfait de l'Entrepreneur dépasse le nôtre par suite de l'augmentation de la main-d'œuvre.
C. Pini.....	Agrandissement du Palais Municipal .....	3.850, —	3.800	3.525, 435		2.370, 690	Les travaux ont commencé en 1907 est ne sont pas encore achevés.
G. Fattucci .....	Construction de 4 chalets de nécessité.....	1.125, —	1 354	1.272, 312,5		1.037, 040	Les travaux ont commencé en 1907 est ne sont pas encore achevés. Il y a lieu de déduire la moitié du montant d'une des 3 latrines rectangulaires pour laquelle l'Administration des Chemins de fer devra contribuer.

Il a été difficile dans les derniers temps, par suite de l'augmentation rapide des prix des matériaux et de la main-d'œuvre, de faire des devis précis pour de telles constructions, et dans quelques cas entre la date du devis et la date de commencement des travaux l'augmentation a été telle que des demandes supplémentaires de crédits ont été nécessaires.

Le travail en général a été bon, mais nous avons éprouvé de la difficulté pour qu'il soit exécuté avec rapidité.

Les démolitions suivantes des fortifications ont été entreprises pendant l'année.

**Démolitions.**

N O M S DES ENTREPRENEURS	DÉSIGNATION DES TRAYAUX	COUT DES TRAVAUX FAITS DANS L'ANNÉE 1907	RÉSULTAT DE LA VENTE DES PIERRES EN 1907	OBSERVATIONS
		L.E.	L.E.	
Stefanelli et Romanelli.	Démolition du N° 20. Kom el Chougafa.	365. 091	130. 575	Les travaux ont com- mencé en 1907 et ont été achevés dans le cou- rant de la même année.
En régie.	Démolition Jardin français.	311. 129	353. 595	Les travaux de démolition ont commencé en 1907.
L. Toucas.	Démolition Fortification Sud.	3.958. 253	408 760	Les travaux ont com- mencé en 1907.

## SOUS-SERVICE D'ENTRETIEN DES ROUTES ET EGOUTS

### SECTION D.

Ce service a été complètement réorganisé.

Au lieu d'être partagé entre différents inspecteurs s'occupant chacun d'un genre de pavage des rues, qui de l'asphaltage, qui du dallage, etc., nous avons divisé l'enceinte même de la Ville en six quartiers ayant chacun ses chefs-inspecteurs, ses sous-inspecteurs, ses équipes, etc.

Le tableau **A** indique la distribution du personnel du Service tel qu'il fonctionnera au commencement de l'exercice 1908, de façon à obtenir une inspection périodique et systématique des routes de la Ville.

Mes observations sur les routes sont contenues en entier dans les pages 8 à 10.

La marche du service et le nombre des travaux exécutés, avec leur coût, sont démontrés amplement par les tableaux suivants.

*Tableau indiquant la superficie totale des chaussées des rues de la Ville et Banlieue, par nature de revêtement, jusqu'à fin 1906 et celles confectionnées en 1907.*

REVÊTEMENT	FIN 1906	PENDANT 1907	SUPERFICIE TOTALE
	M <sup>2</sup>	M <sup>2</sup>	M <sup>2</sup>
Chaussées dallées.....	529. 292	22. 909	552. 201
Chaussées asphaltées.....	57. 335	3. 401	60. 736
Chaussées macadamisées.....	349. 594	34. 420	384. 014

Il existe un nombre considérable de chaussées en chakf ainsi que d'autres non confectionnées; c'est par suite de leur nombre et du manque de plans qu'il a été impossible d'en calculer la superficie dans ce rapport; celui de 1908, en comprendra un devis.



TABLEAU A.

DISTRIBUTION DU

CHEF DE

Ingénieur Assistant de Routes.

QUARTIER	N° DU QUARTIER	CHEF SUR- VEILLANT (Chef de quartier)	SURVEIL- LANTS	CANTONNIERS			
				Pour la réparation des rues en chakf et petites réparations des routes en caillasse	Rouleaux à Bœufs et Chars d'arrosage		Rouleaux compresseurs pour grosses réparations des routes en macadam etc.
				Nombre d'Equipe	Rouleaux	Chars d'arrosage	
Ras-el-Tine ..	I.	1	2	4 (4 tombereaux)	1	2	1 et 20 ouvriers
Minet-el-Bas- sal.....	II.	1	2	3 (3 tombereaux)	—	—	—
Place et Kar- mous .....	III.	1	3	9 (9 tombereaux)	1	2	—
Moharrem Bey Missalla....	IV.	1	2	10 (10 tombereaux)	1	2	1 et 20 ouvriers
Ibrahimieh...	V.	1	1	7 (7 tombereaux)	1	2	1 et 20 ouvriers
Ramleh .....	VI.	1	1	9 (9 tombereaux)	2	3	1 et 20 ouvriers
Dallage.. ....		—	1	—	—	—	—
Chakf et Terre		—	1	1 { 1 chef d'équipe 14 ouvriers	—	—	—
Carrières de Chakf.....		—	1	1 (15 ouvriers)	—	—	—
Macadam.....		—	1	—	—	2	2
Embran- chement d'Egouts		1	2	3 (10 ouvriers)	—	—	—

# PERSONNEL DE SERVICE

## SERVICE

### Ingénieur Assistant d'Egouts.

DALLEURS	MAÇONS	REMARQUES
Pour les petites et urgentes réparations du dallage et pour le changement des couvertures des regards et des grilles	Pour les petits affaissements et réparations diverses des canalisations. Puits à fond perdu. Puisards et construction des Trottoirs en asphalte	
Nombre d'Equipe	Nombre d'Equipe	
1 (6 ouvriers)	1 { 1 maçon 1 aide-maçon 4 manœuvres 1 tombereau	Les routes des Quais seront entretenues par 4 équipes de cantonniers qui seront composées des ouvriers existants.
2 (12 ouvriers)	1 { 1 maçon 1 aide-maçon 2 manœuvres 1 tombereau	Dans ce quartier nous avons placé 2 équipes de dalleurs pour la route du Mex qui a besoin d'un entretien continuel.
1 (6 ouvriers)	1 { 2 maçons 1 aide-maçon 5 manœuvres 1 tombereau	
1 (3 ouvriers)	1 { 2 maçons 3 manœuvres	
1 (3 ouvriers)	1 { 1 maçon 2 manœuvres	
1 (3 ouvriers)	1 { 2 maçons 3 manœuvres	
11 (66 ouvriers)	—	Pour les grandes réparation des rues dallées.
—	—	Pour la réparation des routes en chakf et en terre (Equipe volante).
—	—	
—	—	Pour la confection des routes neuves. Entrepreneurs, affaires privées et réparations.
—	—	Tout le personnel, à l'exception du Chef surveillant, est provisoire; le personnel est augmenté ou réduit suivant les demandes pour embranchements.

**Réparations exécutées des chaussées des rues asphaltées  
par MM. Caprara Frères.**

NOMS DES RUES	SUPERFICIES RÉPARÉES		PRIX PAR MÈTRE CARRÉ				DÉPENSE	
	AVEC BÉTON	SANS BÉTON	AVEC BÉTON		SANS BÉTON			
	M²	M²	L.E.	Mill.	L.E.	Mill.	L.E.	Mill.
Place Méhémet Aly . . . . .	19.01	33.86	0	650	0	580	39	445
Rue Chérif Pacha . . . . .	—	143.45	—	—	0	580	83	201
Rue Rosette . . . . .	—	18.80	—	—	0	580	10	904
Rue de l'Ancienne Bourse . . . . .	6.05	10.99	0	650	0	580	10	307
Rue Gare du Caire . . . . .	—	2.11	—	—	0	580	1	224
Rue Stamboul . . . . .	2.47	9.07	0	650	0	580	6	867
Rue Sidi Mitwalli . . . . .	21.67	32.17	0	650	0	580	32	745
Total . . . . .	49 20	250 45					184	693

**Travaux exécutés par le Service des Cantonniers.**

1. Superficie réparée sur différentes rues macadamisées . . . . .	M <sup>2</sup>	7.120
2. » » » » » en chakf . . . . .	»	143.341
3. » » » » » en terre . . . . .	»	73.959
4. Enlèvement et transport aux décharges publiques des terres et boues, de rues macadamisées . . . . .	M <sup>3</sup>	5.327
5. Enlèvement et transport aux décharges publiques des terres et boues, de rues en chakf et terre . . . . .	»	13.665
6. Enlèvement et repose des couvertures en fonte cassées des regards de visite . . . . .	Pièces	65
7. Enlèvement et repose des couvertures en pierre de Naple cassées des regards de visite . . . . .	»	28
8. Enlèvement et repose des grilles en fer cassées . . . . .	»	114



*Pour les réparations des rues en chakf nous avons extrait et transporté  
les matériaux suivants :*

Des collines de Chatby, chakf .....	m <sup>3</sup>	3.811
Des fortifications Est, chakf .....	»	978
De la rue Abdel-Moneim, vieux béton.....	»	312
Autres matériaux, Hafach.....	»	1.647
Pour la réparation de la rue de 30 mètres près du Victoria College, l'entrepreneur nous a fourni du chakf .....	»	161
Pour la réparation de la rue Maamoun l'entrepreneur nous a fourni du chakf .....	»	102

**Divers travaux exécutés.**

DÉSIGNATION DES TRAVAUX	NOMBRE	LONGUEURS	DÉPENSES					
			MATÉRIAUX		MAIN D'ŒUVRE		TOTAL	
			L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.
Citernes remblayées.....	3	—	—	—	—	—	—	—
Embranchements faits aux égouts.....	254	3.960	—	—	—	—	—	—
Embranchements faits aux égouts à fond perdu.....	70	420	—	—	—	—	—	—
Puisards construits.....	110	—	132	000	66	000	198	000
Couvercles avec encadrement en pierre de Naples des regards de visite cassés et remplacés .....	49	—	58	800	9	800	68	600
Couvercles en pierre de Naples des regards de visite cassés et remplacés .....	2 332	—	1.166	000	233	320	1.399	320
Couvercles avec encadrement en fer des regards de visite cassés et remplacés. . .	25	—	32	500	5	000	37	500
Couvercles en fer des regards de visite cassés et remplacés. ....	60	—	24	200	6	000	30	200
Grilles en fer cassées et remplacées .....	626	—	313	000	62	600	375	600
Siphons de Patent Traps cassés et rem- placés .....	25	—	50	000	1	000	60	000
Siphons cassés et remplacés .....	8	—	32	000	4	000	36	000

**Tranchées réparées par différentes Compagnies.**

*Compagnie des Eaux :*

Sur les rues macadamisées superficie réparée .....	M <sup>2</sup>	2.740
Sur les rues dallées réparations exécutées par la Compagnie.....		

*Compagnie du Gaz :*

Sur les rues macadamisées superficie réparée .....	M <sup>2</sup>	320
Sur les rues dallées réparations exécutées par la Compagnie.....		

*Compagnie des Téléphones :*

Les tranchées ont été exécutées sur les trottoirs et réparées par la Compagnie.....		
--	--	--

**Embranchements d'Egouts.**

Embranchements de canalisations exécutés pour le compte de particuliers .....	Nombre	244
Dimensions de 0.15 à 20, longueur totale .....	Mètre	3.092, 5

**TABLEAU DES RUES ET DES CHAUSSÉES EN DALLES RÉPARÉES PAR LES ÉQUIPES DE DALLEURS**

NOMS DES RUES	NATURE DES TRAVAUX				DÉPENSES						PRIX DE REVIENT PAR M²		QUANTITÉ DES DALLES EMPLOYÉES
	RELEVÉ A BOUT M²	TOTALE M²	PARTIELLE M²	SUPERFICIE TOTALE REPARÉE	MATÉRIAUX		MAIN D'ŒUVRE		TOTALE				
					L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	
S <sup>te</sup> Catherine.....	—	180	—	180	0	800	37	040	37	840	0	210, 2	0, 0
Marine.....	1.859	2.248	2.530	6.637	793	410	668	322	1 461	732	0	220, 2	1.545, 22
Ancienne Douane.....	125	1.250	400	1.775	82	325	174	587	256	912	0	145, 3	147, 85
Gare de Ramleh.....	405	1.000	1.960	3.365	238	985	319	037	558	022	0	165, 8	461, 17
Alfi.....	—	2.160	1.146	3.306	281	130	197	045	478	175	0	144, 6	526, 46
Anastassi.....	—	2.015	—	2.015	130	750	200	609	331	359	0	164, 4	241, 50
Mex.....	—	3.520	450	3.970	350	955	356	399	707	354	0	178, 1	665, 31
Lombard Street.....	—	365	—	365	36	445	42	887	79	332	0	217, 3	69, 89
Temple Menasce.....	—	435	—	435	39	250	47	975	87	225	0	200, 5	75, 50
Echelles des cotons.....	320	1.360	220	1.900	196	535	137	293	333	828	0	175, 7	384, 27
Sœurs.....	717	1.421	630	2.768	380	330	345	193	725	523	0	262, 1	732, 06
Place Mohamed Aly.....	115	625	600	1.340	82	555	79	404	161	959	0	120, 8	196, 31
Moharrem Bey.....	—	60	350	410	18	965	27	675	46	640	0	113, 7	71, 93
1 <sup>er</sup> Khédive.....	475	530	2.810	3.815	371	235	282	349	653	584	0	171, 3	716, 87
Eglise Copte.....	—	30	—	30	9	690	0	955	10	645	0	354, 8	19, 38
Ras-el-Tin.....	190	—	1.800	1.990	106	890	33	483	140	373	0	070, 5	210, 58
Isaac el-Nadim.....	220	50	100	370	21	340	26	815	48	155	0	130, 1	51, 88
King Osman.....	—	—	700	700	15	350	32	770	48	120	0	068, 7	29, 21
Mosquée el-Derbane.....	—	—	200	200	5	180	3	100	8	280	0	041, 4	9, 96
France.....	—	—	350	350	12	750	3	030	15	780	0	045, 0	24, 90
Gare du Caire.....	—	—	200	200	17	945	1	660	19	605	0	098, 0	35, 89
Bab el-Akhdar.....	—	—	300	300	14	050	7	035	21	085	0	070, 3	27, 20
Koubri el-Kadim.....	160	1.145	2.385	3.690	346	710	262	201	608	911	0	165, 0	679, 02
Commerce.....	437	420	570	1.427	274	925	111	765	386	690	0	270, 9	543, 05
Echelles des Céréales.....	706	50	1.425	2.181	456	310	165	675	621	985	0	285, 1	903, 62



Tarik.....	70	1.556	2.040	3.666	599	030	250	402	849	432	0	231, 7	1.179, 66
Rosette.....	—	—	930	930	62	800	36	990	99	790	0	107, 4	122, 80
Daira Sanieh.....	290	520	195	1.005	165	135	104	517	269	652	0	268, 3	124, 07
Noubar Pacha.....	—	840	200	1.040	94	555	104	119	198	674	0	191, 0	176, 51
Ecluses.....	885	—	490	1.375	365	365	143	566	508	931	0	370, 1	619, 73
Gare du Gabbari .....	1.242	960	—	2.202	479	310	262	420	741	730	0	336, 8	955, 32
Ibrahim 1 <sup>er</sup> .....	—	—	2.960	2.960	138	270	96	862	235	132	0	079, 4	278, 34
El-Moharri .....	—	580	—	580	0	300	30	236	30	536	0	052, 6	0, 0
Anglo Egyptian.....	—	—	200	200	15	060	5	070	20	130	0	100, 6	29, 72
Mongel Bey et Linant.....	—	—	610	610	39	610	9	720	49	330	0	080, 8	77, 82
François Coste.....	—	—	250	250	25	005	12	255	37	260	0	149, 0	48, 81
Mahmoudieh .....	—	—	550	550	47	190	14	407	61	597	0	112, 0	93, 58
Shounet Tainat.....	—	—	500	500	50	710	33	210	83	920	0	167, 8	99, 82
Stagni .....	—	1.170	—	1.170	71	445	111	880	183	325	0	156, 6	134, 29
Petroleum Stores.....	—	—	1.730	1.730	11	700	83	520	95	220	0	055, 0	18, 80
Poste .....	—	655	—	655	97	600	81	190	178	790	0	272, 9	185, 80
Adib.....	—	250	—	250	39	365	26	970	66	335	0	265, 3	73, 13
Pirona .....	—	120	—	120	11	745	14	235	25	980	0	216, 5	21, 29
Abou-Dardar .....	—	30	—	30	0	500	4	050	4	550	0	151, 6	0, 0
Aly Bey Kebir.....	—	—	120	120	22	885	5	500	28	385	0	236, 5	44, 77
Ebn-Touloum.....	—	—	80	80	23	845	5	400	29	245	0	365, 5	47, 69
Kabou el-Melah.....	—	—	130	130	15	495	5	990	21	485	0	165, 2	29, 99
Tewfick 1 <sup>er</sup> .....	—	—	200	200	9	960	6	910	16	870	0	084, 3	18, 92
Mosquée Attarine .....	—	—	130	130	12	815	9	030	21	845	0	168, 0	24, 43
Divers .....	—	—	1.160	1.160	102	510	42	469	144	979	0	124, 9	205, 01
	8.216	25.545	31.601	65.362	6.787	015	5.065	222	11.852	237			13.329, 43

N.B. — Le prix moyen du M<sup>2</sup> de réparation du dallage est de  $\frac{\text{L.E. 11.852, 237 Mill.}}{65, 362 \text{ M}^2} = \text{L.E. 0, 181 Mill.}$

La superficie totale des rues revêtues en dalles étant à fin 1906 de 529.292 M<sup>2</sup> il s'ensuit que le prix d'entretien revient à

$\frac{\text{L.E. 11.852, 237 Mill.}}{529, 292 \text{ M}^2} = \text{L.E. 0, 0224.}$



# RÉPARATIONS EXÉCUTÉES DES CHAUSSEES DES RUES EN MACADAM

NOM DES RUES	SUPERFICIE RÉPARÉE	DÉPENSES POUR LA RÉPARATION						PRIX DE REVIENT PAR MÈTRE CARRÉ		QUANTITÉ DE CAILLASSE EMPLOYÉE	REMARQUES	
		MAIN D'ŒUVRE		MATÉRIAUX		TOTAL		L.E.	M.	M <sup>3</sup>		
		L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.					
Rue Ebn Touloun.....	3.700	42	130	221	696	263	826	0	0	713	346, 40	
» Ragheb Pacha.....	7.878	105	417	558	515	663	932	0	0	843	872, 68	
» d'Allemagne.....	4.960	76	872	392	691	469	563	0	0	947	613, 58	
» Moharrem Bey.....	9.450	143	090	415	744	558	834	0	0	591	649, 59	
» N° 3.....	16.330	302	015	1.241	749	1.543	764	0	0	947	2.104, 66	
» des Diaconesses.....	1.585	77	623	177	404	255	027	0	1	608	138, 60	Caniveaux 250 Ml., 1 puits à fond perdu, 20 Ml. tuyaux de 0, 15.
» Goussio.....	1.050	24	935	89	132	114	067	0	1	085	139, 27	
» Canal Mahmoudieh.....	10.000	197	535	531	539	729	074	0	0	729	830, 53	70 canalisation de 0, 15 4 pui- sards.
Place du Rond Point.....	1.000	15	970	45	760	61	730	0	0	617	71, 47	
Rue Menasce.....	11.170	452	060	1.347	808	1.799	868	0	1	611	1.561, 42	Caniveaux 2.728 Ml., 30 Ml. canalisation 0, 20.
» Essai au goudron.....	400	16	650	82	200	98	850	0	2	475	90, —	
» Ibrahimieh.....	1.003	30	000	157	072	187	072	0	1	870	198, 55	

» d'Aboukir .....	32.000	592	594	1.413	504	2.006	098	0	0	627	2.208, 60	
1 <sup>er</sup> Essai au goudron .....	620	50	000	78	178	128	178	0	2	064	sans caillasse	Caniveaux 73 Ml.
» 2 <sup>e</sup> Essai au goudron .....	516	50	216	124	420	174	636	0	3	391	77, 00	Caniveaux 73 Ml.
» Sailing Club .....	1.900	28	600	74	067	102	667	0	0	521	115, 73	
.....												
.....												
.....												
.....												
.....	103.562	2.205	707	6.951	479	9.157	186				10.108, 08	
.....												
Routes des quais .....	5.000	21	000								200, --	Caillasse du Mex, travaux exé- cutés par les Equipes d'En- retien des Quais.
.....												
.....												
.....												
.....												

**N.B.** — Le prix moyen du M<sup>2</sup> de réparation des rues macadamisées est de  $\frac{\text{L.E. 9.157, 186 Mill.}}{103.562 \text{ M}^2} = \text{L.E. 0.0884.}$

La superficie totale des rues macadamisées étant à fin 1906 de 349.594 M<sup>2</sup> il s'ensuit que le prix d'entretien revient à

$$\frac{\text{L.E. 9.157, 186 Mill.}}{349.594 \text{ M}^2} = \text{L.E. 0.0261}$$

Ce prix ne s'applique qu'aux grosses réparations qui comprennent les essais des chaussées goudronnées et la pose de caniveaux dallés. Les petites réparations d'une superficie de 7.120 M<sup>2</sup> ont été exécutées par les cantonniers

TABLEAU DES CANALISATIONS RÉPARÉES

NOMS DES RUES	NATURE DU REVÊTEMENT DE LA RUE	DIMENSIONS DE LA CANALISATION		LONGUEURS DE LA CANALISATION		C O U T DE LA RÉPARATION		C A U S E DE L'EFFONDREMENT
		EN MAÇONNERIE	EN TUYAU	ML.	Cm.	L.E.	M.	
Moharrem Bey.....	dallage	—	020	1	50	0	800	Tuyau de la Compagnie des Eaux cassé.
Eglise Copte.....	»	—	025	5	40	2	500	» » » » »
Attarine.....	»	—	020	1	20	0	500	Tuyau de puisard cassé.
Abdel Moneim.....	asphalte	—	020	1	20	1	200	» » »
Mex.....	dallage	—	020	1	50	0	600	» » »
Eglise Copte.....	»	060×1, 00	—	5	20	1	500	Egout cassé.
Temple Menasce.....	»	050×0, 80	—	2	00	0	450	» »
Nubar.....	»	060×0, 80	—	5	00	1	410	» »
Sidi Mitwalli.....	asphalte	—	020	6	00	7	326	Obstruction de tuyau cassé.
Gare de Ramleh.....	dallage	—	020	12	00	3	440	Tuyau cassé de puisard.
Gordon Pacha.....	chakf	—	020	6	00	1	820	Tuyau de la Compagnie des Eaux cassé.
El-Chimirli.....	dallage	060×1, 00	—	3	00	1	370	Tuyau de puisard cassé.
Bazar Français.....	»	—	020	6	00	2	440	» » »
Ras el-Tin.....	»	—	020	3	00	1	220	» » »
Nubar.....	»	—	020	3	00	1	220	» » »
d'Allemagne.....	macadam	—	020	10	80	5	260	Tuyau cassé de la canalisation.
Missalla.....	»	—	020	15	00	8	300	» » » »
Haddari.....	»	—	030	12	00	10	000	Infiltration des eaux par la tranchée de la Compagnie des Eaux.
Port Est.....	chakf	—	020	27	30	12	482	Tuyau cassé de la canalisation.
TOTAL.....						62	838	



TABLEAU DES AFFAISSEMENTS RÉPARÉS

NOMS DES RUES	NATURE DE REVÊTEMENT DE LA RUE	SUPERFICIE RÉPARÉE	COUT DE LA RÉPARATION	CAUSE DE L'AFFAISSEMENT	DÉPENSE SUPPORTÉE PAR	REMARQUES
		M <sup>2</sup> Cm.	L.E. M.			
Rue Moharrem Bey .....	dallage	15. 00	1. 500	Tuyau de la canalisation cassé.	Municipalité	
» Eglise Copte.....	»	12. 00	0. 960	» » » »	»	
» Attarine .....	»	5. 00	0. 250	Tuyau de puisard cassé.	»	
» Mex .....	»	10. 00	1. 200	» » »	»	
» Eglise Copte.....	»	15. 00	1. 200	Egout cassé.	»	
» Nubar .....	»	10. 00	0. 600	» »	»	
» 1 <sup>er</sup> Khedive .....	»	90. 00	9. 600	Tuyau cassé de la Compagnie des Eaux.	Compagnie des Eaux	
» Abdel Moneim.....	asphalte	5. 00	3. 250	Tuyau de puisard cassé.	Municipalité	
» Haddari .....	macadam	40. 00	11. 000	Infiltration des eaux par la tranchée de la Compagnie des Eaux.	»	
» Messalla .....	»	150. 00	30. 350	Tuyau de la canalisation cassé.	»	
» d'Allemagne.....	»	50. 00	4. 110	Tuyau de la canalisation cassé.	»	
» N° 505 diverses rues ...	»	1.006. 00	100. 600	Affaissement naturel du terrain.	»	La superficie de ces 505 affais- sements varie de 1.00 à 3.00 M <sup>2</sup> .
		TOTAL.....	164. 620			

TABLEAU DES TROTTOIRS ASPHALTÉS

NOMS DES RUES	SUPERFICIE ASPALTÉE		DÉPENSE		PRIX PAR M <sup>2</sup>	
	M <sup>2</sup>	Cm <sup>2</sup>	L. E.	M.	L. E.	M.
Mosquée Attarine.....	246	80	46	892	0	190
Ibrahim .....	1.128	15	214	140	»	»
Sesostris.....	117	81	22	384	»	»
S <sup>t</sup> Mark.....	116	06	22	051	»	»
Sidi el-Mitwalli.....	61	07	11	603	»	»
Mariette Pacha.....	62	86	11	944	»	»
Cheikh Aly el Lessi .....	102	45	19	466	»	»
Stamboul . . . . .	59	94	11	388	»	»
Antoine... ..	36	93	7	017	»	»
Guedid .....	55	61	10	566	»	»
Ancienne Bourse .....	90	69	17	231	»	»
Nebi Daniel .....	317	22	60	271	»	»
Allemagne .....	56	20	10	678	»	»
Aboukir .....	457	83	86	987	»	»
Porte Rosette.....	822	27	720	587	»	»
Attarine et Abdel Moneim.....	73	28	13	923	»	»
Fagheb Pacha.....	79	62	15	128	»	»
Saleh el-Dine.....	219	02	41	614	»	»
Abdel Moneim.....	76	88	14	607	»	»
El Warsa.....	194	65	36	984	»	»
Moutouch Pacha.....	45	18	8	584	»	»
1 <sup>er</sup> Khédive .....	817	20	161	885	»	»
Ebn Khaldoum .....	12	51	2	377	»	»
Eglise Copte .....	29	61	5	626	»	»
Ibrahimieh.....	33	70	6	403	»	»
Moharrem Bey ... ..	66	35	12	607	»	»
Karmous.....	84	48	16	051	»	»
Tussi.....	9	81	1	864	»	»
Chérif Pacha.....	4	95	0	940	»	»
Port Est .....	121	47	23	079	»	»
François Costi.....	43	51	8	267	»	»
Choulkani ....	8	81	1	674	»	»
Adib .....	159	14	30	237	»	»
de la Poste.....	16	26	3	089	»	»
Omar Makram.....	14	36	2	728	»	»
de France .....	31	82	6	046	»	»
Mawlai Mohamed.....	230	11	43	721	»	»
Warchet el-Toubgieh.....	38	88	7	948	»	»
TOTAL.....	6.143	49	1.738	587		

## SOUS-SERVICE MÉCANIQUE, ELECTRIQUE, TRAMWAYS, EAU ET GAZ

---

### SECTION E.

---

#### Arrangement du Personnel.

- 1 Chef de Service.
- 1 Assistant du Chef de Service.
- 1 Secrétaire-commis.
- 8 Surveillants d'Eau et de Gaz.

ATELIER MÉCANIQUE	ROULEAUX COMPRESSEURS
1 Chef mécanicien.	6 Mécaniciens.
1 Mécanicien.	6 Aide-mécaniciens.
3 Forgerons.	6 Chauffeurs.
3 Batteurs.	

Les renseignements sur les travaux entrepris par le Sous-Service sont comme suit :

#### 1. EAUX

Sont en service de la Municipalité :

1° Bouches d'arrosage.....	137
2° Bouches de lavage. ....	330
3° Bornes fontaines gratuites et payantes. ....	37
4° Bouches pour le lavage des égouts.....	6
5° Bouches d'incendie.....	150

dont la consommation mensuelle et annuelle est de m<sup>3</sup> 679, 461 (Voir détail au tableau ci-joint.

Quelques-unes de ces prises d'eau ont été déplacées par suite du mauvais emplacement, d'autres ont été réparées ou munies d'un puits à fond perdu.

#### *Canalisation d'Eau.*

La Compagnie des Eaux a obtenu l'autorisation pour la pose de 9202 mètres de canalisation. 78 projets de canalisations ont été examinés,

---



# CONSOMMATION D'EAU 1907

	N° DES BOUCHES	JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	TOTAL
		M³	M³	M³	M³	M³	M³	M³	M³	M³	M³	M³	M³	M³
Bouches d'Arrosage	Ville ...	98	8.640	11.552	19.468	33.379	36.370	37.879	33.118	31.043	22.557	11.677	8.173	280.622
	Ramleh.	39	1.978	3.423	5.193	8.085	8.692	10.961	13.089	10.914	9.307	4.221	2.685	85.106
Bouches de lavage	330	4.050	4.124	6.125	8.551	9.879	10.679	11.831	13.394	11.565	11.381	10.332	6.643	108.554
Fontaines gratuites et payantes	37	1.726	1.421	1.595	1.701	1.520	1.130	1.137	1.50	1.499	2.340	2.107	2.749	20.431
Palais Municipal Hôpital, Abattoir dépôt etc.	25	3.416	4.050	7.104	10.991	15.610	17.557	21.325	21.264	20.546	18.244	9.727	10.141	159.879
Lavage des égouts	6	1.019	1.918	2.390	3.084	2.972	2.497	3.165	2.697	2.537	2.592	—	—	24.871
Total par mois	—	20.829	26.488	41.875	59.088	72.052	79.188	88.426	82.893	76.497	63.672	38.064	30.391	679.463

## II. GAZ.

### *Eclairage public.*

Le nombre de becs existants à fin 1906 est de 4759, lesquels ont été allumés pendant 3375 heures, donnant une totalité de 16.357.708 heures pour l'année 1907.

En outre 128 lampes électriques sont en service et allumées pendant 2225 heures et 45 , donnant une totalité de 284.800 heures avec une consommation de courant de 133097 Hecto Watts.

### *Etude 1907.*

Des demandes ont été faites pour l'installation de 309 lampes pour la ville et 42 pour la banlieue, dont nous avons choisi 141 pour la ville (20 pour la Route du Mex et la majeure partie du restant fut répartie entre deux quartiers qui se trouvaient à l'obscurité).

De ces 141 lanternes, 114 becs et une lampe électrique ont été mises en service à Ramleh.

Totalité des lampes en service fin 1907 :

4873 becs à gaz.	129 lampes électriques.
------------------	-------------------------

A la banlieue, rien n'a été placé, par suite d'une question qui est encore en suspens avec la Compagnie du Gaz.

Le nombre de lanternes déplacées par suite de démolition de maisons ou de déviation de routes a été de 71.

### *Surveillance de l'éclairage public.*

L'éclairage public a été surveillé par 8 surveillants des quartiers attachés à notre service.

Leurs rapports journaliers ainsi que ceux de la Police ont été régulièrement faits.

### *Laboratoire du Gaz.*

Dans notre laboratoire la pression a été journalièrement contrôlée et des essais ont été faits pour la consommation de nos becs à incandescence.

### *Canalisation de Gaz.*

La Compagnie du Gaz a obtenu l'autorisation pour la pose de 4500 mètres de canalisation ; 31 canalisations ont été vérifiées.

## III. ELECTRICITÉ.

### *Vérification des installations électriques.*

Nous avons vérifié :

3 installations électriques de théâtres.	
11 » » de cinématographes et cafés concerts.	

*Kiosques électriques.*

L'autorisation a été donnée pour emplacement de 8 kiosques électriques dont 6 ont été posées dans le courant de l'année 1907. Totalité de kiosques placés 47.

*Câbles souterrains.*

6 Applications : Câbles pour haute tension autorisés 33.000<sup>m</sup> ; Câbles pour basse tension autorisés 3.000<sup>m</sup>.

11 Applications : Câbles pour téléphones autorisés 11.692<sup>m</sup>.

IV. TRAMWAYS.

*Lignes de l'Alexandria Ramleh Railway.*

Déplacement de la ligne entre la Route El Chatby et Camp de César sur une longueur totale de 1.250 mètres.

Une nouvelle voie au terminus d'Alexandrie a été posée sur une longueur de 130 mètres pour la commodité du public.

V. ROKSA.

*Permissions de fonctionnement.*

	MACHINES A VAPEUR.	MOTEURS GAZ ET PÉTROLE.
Demandes faites en 1907.....	5	31
Demandes autorisées .....	5	30
Demandes refusées.....	—	1
Contraventions.....	—	—

*Vérification des Installations.*

Nombre d'installations visitées.....	38
Chaudières éprouvées.....	9
Dont en bon état.....	9

Travaux en cours pour constater les installations en fonction n'ayant pas de roksa :  
Installations existantes : 217 dont 82 avec machines à vapeur et 135 moteurs à gaz et pétrole.

VI. DÉNOMINATION DES ROUTES ET NUMÉROTAGE DES MAISONS.

Plaques placées.....	22
» déplacées.....	8

Travaux préparatifs pour la dénomination des routes étant déjà décrétées, mais n'ayant pas de noms.



## VII. ATELIER MÉCANIQUE.

Travaux exécutés : Réparation de grilles, machines, leviers, marteaux etc.

Entretien de 6 rouleaux compresseurs du 1<sup>er</sup> janvier au 17 juillet 1907.

Examen des installations mécaniques à Nouzha et l'Abattoir du Mex une fois par mois.

## VIII. ROULEAUX COMPRESSEURS.

Des 6 rouleaux compresseurs, 3 étaient en très mauvais état. Il leur a fallu beaucoup de réparations.

L'entretien a été fait par nos services jusqu'au 17 juillet ; passé cette date il a été donné à une entreprise avec contrat d'un an pour la somme de 300 L.E., chaque rouleau étant vérifié bien par le service au moins une fois par mois.

## IX. PLUVIOMÈTRE.

Un pluviomètre a été placé dans le jardin du Musée qui fonctionne depuis le 24 août.

Le diagramme à la page 54 montre à vue : l'humidité, la température maxima et minima, clarté du soleil, et la quantité de pluie tombée pendant l'année, suivant enregistrement à la Station Météorologique de Kom el Nadoura, et des chiffres qui ont été fournis par le Service d'Arpentage du Caire.

Ce diagramme sera de grande utilité à ceux qui s'intéressent aux conditions locales météorologiques.

Il sera remarqué que la température maxima était de 36 degrés centigrade à la date du 3 juin, et la minima de 5 degrés centigrade à la date du 29 janvier.

Pendant les mois de juillet, août, septembre et octobre la température moyenne a atteint son maximum, et les courbes d'humidité étaient hautes.

La plus grande quantité de pluie tombée durant l'année a eu lieu le 2 mars : elle a atteint 16 Mill. ce jour-là. Nous avons eu en totalité 51 journées de pluie, et 130.4 Mill. de pluies ont été enregistrés.

Il n'y a pas eu de pluies entre le 4 avril et le 16 novembre, à l'exception d'une forte averse tombée dans la nuit du 21 août ; cas très exceptionnel.

## X. — ELABORATION DE PROJETS.

1° — *Destructeur*. — Une étude détaillée a été faite relativement au prix et à l'utilité d'un destructeur d'immondices.

Des essais ont été faits pour constater la valeur calorifique des immondices de notre Ville.

La force disponible a été calculée sur cette base et le but pour lequel cette force serait utilisée, a été discuté.

On propose d'utiliser la force disponible pour pomper les eaux des égouts et les rejeter dans un tuyau qui finirait à un kilomètre environ loin de la côte.

Une autre partie servirait pour élever les eaux d'un quartier bas et les conduire dans la même canalisation qui servirait pour les autres parties de la Ville.

2° — *Comparaison entre les systèmes d'éclairage* et leur convenance pour l'éclairage de la Banlieue et du jardin Nouzha.

Essais des lampes à pétrole à incandescence de différents systèmes.

Lampes économiques pour électricité placées dans les bureaux du Palais Municipal.

3° — *La Station des Pompes* des Abattoirs au Mex se trouvant en mauvais état, un projet pour machine de rechange a été élaboré.

4° — *Voie Decauville pour transport* de la caillasse des bateaux au dépôt au Canal Mahmoudieh (fonctionne depuis le mois de novembre 1907).

5° — *Voie Decauville pour transport* des viandes etc. (Abattoir du Mex). — travail commencé.

6° — *Ventilation de la Salle de la Délégation* au Palais Municipal. — Ventilateur électrique de 5 chevaux, prêt à fonctionner.

7° — *Irrigation du jardin Nouzha*. — L'installation existante, fonctionnant depuis plus de 50 ans, étant trop petite et sans machine de rechange, une nouvelle installation de pompes (1 moteur à pétrole, 2 pompes, réservoir et canalisation pour bouches d'arrosage) est en cours et sera terminée en été 1908.

8° — *L'Eclairage du Palais Municipal* a été transformé par l'emploi des lampes économiques.

Le Service a été bien dirigé et a donné satisfaction pendant les six derniers mois de l'année.

---

Je termine mon rapport en vous présentant, Monsieur l'Administrateur, mes remerciements pour la façon bienveillante avec laquelle vous m'avez reçu et pour l'assistance efficace qui m'a été donnée durant ma première année de service où j'ai eu à surmonter une quantité de difficultés.

J'ai saisi aussi cette occasion pour vous signaler la manière loyale par laquelle j'ai été assisté par mon personnel qui unissant la capacité à l'activité, m'a consacré gratuitement une grande partie de ses heures de liberté; ceci a été pour moi une cause de grande satisfaction.

Il règne actuellement dans les différents Sous-Services le bon esprit entre employés et pour ma part je ferai tous mes efforts pour qu'il continue à se maintenir, car il constitue toujours une source précieuse de succès.

*L'Ingénieur en chef,*

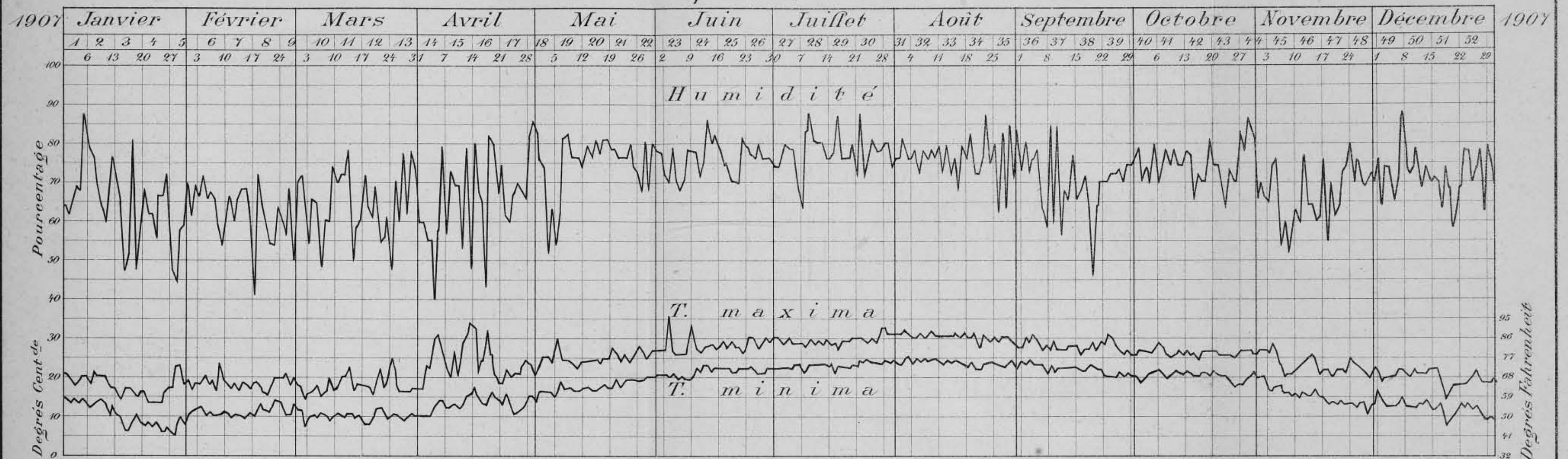
Signé : D. E. LLOYD DAVIES.

Associate Member of the Institution of Civil Engineers.  
Fellow of the Surveyor's Institution (Chartered Surveyor)  
Member of the Association of Municipal and County Engineers.  
Member of the Royal Sanitary Institute.  
Member of the Roads Improvement Association.

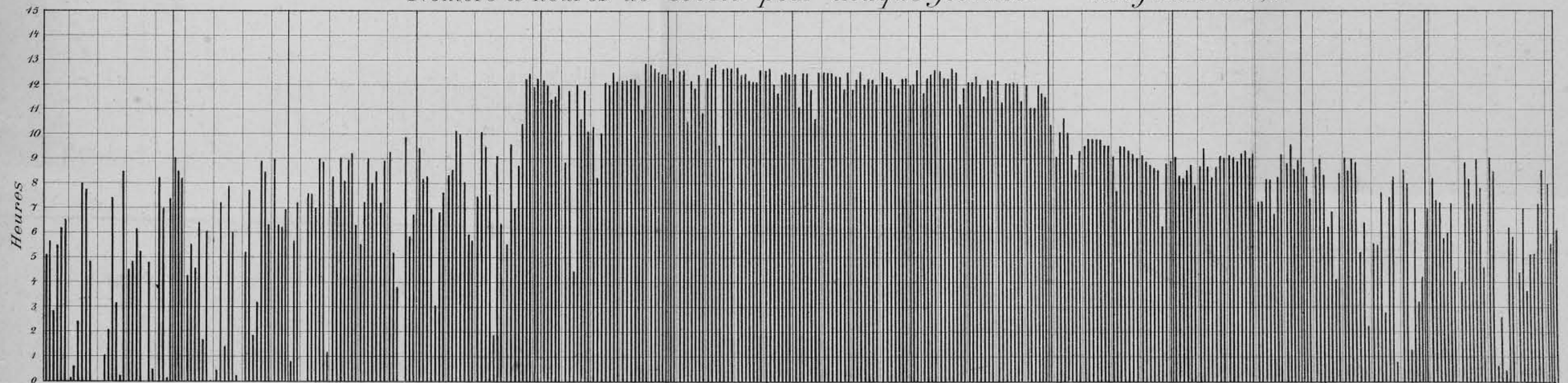


# TABLEAU GRAPHIQUE DES RENSEIGNEMENTS PRIS À LA STATION METEOROLOGIQUE DE "KOM EL NADOWRA"

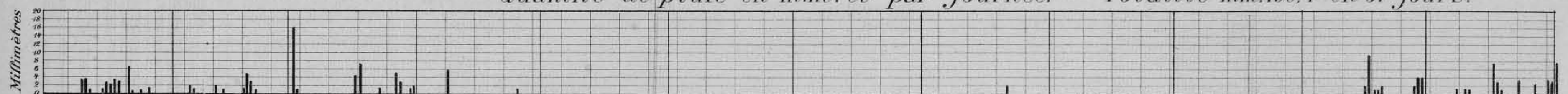
*Humidité Temperature maxima et minima*



*Nombre d'heures de soleil pour chaque journée. Moyenne h. 8,54'*



*Quantité de pluie en m.m. et par journée. — Totalité mm. 150,4 en 51 jours.*



*Deleoyd Davies:*





# RAPPORT

DU

SERVICE DE NETTOIEMENT

sur l'Année 1907.

---





# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## RAPPORT

DU

### SERVICE DE NETTOIEMENT SUR L'ANNÉE 1907

---

MONSIEUR L'ADMINISTRATEUR,

Les résultats obtenus du mouvement du Service pour l'entretien de la Ville ont été d'une manière générale satisfaisants, portant à une tendance de voies progressives d'améliorations.

Mon personnel en général par son activité et zèle a, à l'occasion, chacun dans son rôle respectif, rempli et accompli entièrement la charge qui lui est confiée.

Ci-après état détaillé des travaux exécutés :

Le Service du balayage a, durant l'année écoulée, enlevé et transporté à notre dépôt 93184 tombereaux de balayures dont 32160 tombereaux ont été vendus à divers établissements de bains ainsi qu'à divers cultivateurs, le restant se trouve entassé dans notre dépôt de Kom-el-Chogafa.

Le montant total des recettes provenant de la vente d'immondices s'est élevé à L.E. 304.050 mill.

Les balayures provenant de Ramleh ont été vendues à Hassan Mitualli, cultivateur, à raison de L.E. 53 par an, par voie d'adjudication, conformément à la décision de la Délégation du 26 février 1907.

Cette somme est comprise dans le montant total des recettes figurant ci-dessus.

Les rues et routes ont été, dans la mesure du possible, maintenues par les ouvriers du balayage dans un bon état de propreté.

Les équipes des balayeuses mécaniques ont rendus de bons résultats.

Chacune de ces machines à traction animale balaye pour les routes macadamisées une superficie d'environ m<sup>2</sup> 40.000, en douze heures, et pour les rues pavées ou asphaltées environ m<sup>2</sup> 50.000.

L'emploi de ce système préconisé est remarquable par son exécution rapide et pratique, nous en retirons de grands avantages obtenant comme bénéfice un balayage propre et efficace de la rue.

### Superficie des rues balayées et arrosées.

La superficie approximative des rues balayées s'élève à m<sup>2</sup> 3.596.449, comprenant la Ville, Ramleh et sa banlieue ainsi que les terrains vagues. Celle arrosée est de m<sup>2</sup> 2.978.887.

Voici le détail :

#### *Rues balayées.*

Routes en macadam.....	M <sup>2</sup>	349.594
Rues dallées .....	»	529.293
» asphaltées.....	»	417.562
Routes en chakf ... ..	»	1.000.000
» » (Ramleh) .....	»	1.100.000
Terrains vagues .....	»	500.000
	M <sup>2</sup>	<u>3.596.449</u>

#### *Rues arrosées.*

Routes en macadam .....	M <sup>2</sup>	349.594
Rues dallées .....	»	529.293
Routes en chakf .....	»	2.100.000
	M <sup>2</sup>	<u>2.978.887</u>

Les rues asphaltées sont soumises au lavage et ne sont, par conséquent, pas arrosées.

### Etat des rues balayées pendant la nuit par les balayeuses mécaniques qui sont au nombre de dix-huit, réparties en six équipes.

#### *Equipe 1.*

Rues : Ras-el-Tin, Abassiri, Saffar Khaua, Safar Pacha, Gouda, Haggari, Ancienne Douane, Chimi Bey, Abou Warda, Haroun el Rachid, Teftich, Medawara, Halwaghi, Chimirli et Zawiet el Arag.

#### *Equipe 2.*

Rues : Incanto directement jusqu'au Canal Mahmoudieh, Anastasi jusqu'au Canal, rue des Sœurs et Ibrahim, Place Mohamed Aly, Midan, rues perpendiculaires dallées entre Sikka Ghedida et rue Ibrahim, Handak, Eglise Maronite, ruelles vis-à-vis du Caracol Manchieh.

#### *Equipe 3.*

Rues : Caied Gohar, Place Ste Catherine, Nubar, Abou Dardar jusqu'à la Bourse de Minet-el-Bassal, rue des Céréales jusqu'aux Pompiers.

*Equipe 4.*

Rues : Porte Rosette, Gare du Caire, Mosquée Attarine jusqu'à 1<sup>er</sup> Khédive, du 1<sup>er</sup> Khédive jusqu'à Abou Dardar, Eglise Copte, Stamboul, Toussoum, Tewfik, Gare de Ramleh, Ancienne Bourse, rue de la Poste, Champollion, Eglise Anglaise, Temple Menasce.

*Equipe 5.*

Rues : Bab el Melouk, Tewfikieh, Stagni, Tarih, Zulficar, Gamaa Issa, Briggs, les rues conduisant de la rue des Céréales au Canal, Hassan Abdalla au pont Zulficar côté Est jusqu'au pont Ibrahim.

*Equipe 6.*

Les routes du 6<sup>me</sup>, 7<sup>me</sup> et 8<sup>me</sup> quartier, les routes macadamisées suivant la nécessité. Ces équipes travaillent tous les jours excepté le jeudi, jour de changement.

**Etat des rues à laver pendant la nuit.**

Lundi . . . . .	Rue Gare de Ramleh, Eglise Copte, Stamboul, Sésostris, Adib, Postes Egyptiennes, Chérif Pacha.
Mardi . . . . .	Rue France, Midan, Tewfik, Chérif.
Mercredi . . . . .	Rue Anastasi, Ibrahim, Chérif.
Jeudi . . . . .	Comme Lundi.
Vendredi . . . . .	Rue Place Mohamed Aly, Chérif.
Samedi . . . . .	Rue Sikka Ghédida, Salah el Din, Mitualli, Archevêché, Ancienne Bourse, Chérif Pacha.
Dimanche . . . . .	Palais Municipal.

**Etat des rues à laver pendant le jour.**

Lundi . . . . .	Bourse Mohamed Aly, Hôpital Grec, Nébi Daniel, St. Mark, Ancienne Bourse.
Mardi . . . . .	Porte Rosette, St. Mark, Bolonachi.
Mercredi . . . . .	Abdel el Monein.
Jeudi . . . . .	Salah el Din, Sidi Mitualli, St. Mark, Archevêché.
Vendredi . . . . .	Place Aboul el Abbas, Rosette.
Samedi . . . . .	Comme Lundi.
Dimanche . . . . .	Palais Municipal.

**Latrines et Urinoirs.**

Le nombre des chalets de nécessité est le même que celui de l'année précédente, c'est-à-dire de trois.

En considération de l'extrême nécessité, le Service Technique a, sur notre de-



mande, fait entreprendre la construction de quatre nouveaux chalets de nécessité qui seront terminés et mis en service vers le commencement de l'année 1908.

Le montant des recettes des trois chalets de nécessité pendant l'année 1907 s'est élevé à L.E. 672, 555 m/m.

Le nombre des urinoirs existants en ville est de 18.

### Curage des Egouts.

Cette branche de service dépendant du Service de la Voirie a été transférée et incorporée dans mon service à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1907.

Le curage et lavage des égouts a été effectué durant l'année 1907 dans les mêmes conditions que par le passé.

En présence de l'importance que réclame le soin tout spécial d'un tel service, j'ai fait assurer une surveillance très active par rapport à l'exécution du travail à l'effet d'obtenir un bon résultat qui s'est manifesté.

Le curage est assumé par 5 équipes travaillant de jour, se composant de 5 surveillants, 10 conducteurs et 23 ouvriers.

Nous attachons 3 équipes travaillant de nuit se composant de 3 surveillants, 10 conducteurs et 27 ouvriers; elles ont opéré pendant l'année 1907 le curage de :

Mètres linéaires.....	30.237 d'égouts.
»       »       .....	25.086 de canalisation.
Nombre .....	11.925 regards de visite.
»       .....	45.279 puisards.

Les matières extraites, enlevées et transportées par des caissons en fer de vidange ont été déversées à la mer près du Fort Kaïd Bey.

Ce travail a exigé l'emploi de 6317 journées de caissons qui ont effectué 12.987 voyages représentant un cube de 10.389.60 mètres cubes de matières extraites.

Les équipes du jour ont effectué le curage de :

Mètres linéaires.....	6.639 d'égouts.
»       »       .....	20.988 de canalisation.
Nombre .....	11.102 de regards de visite
»       .....	40.452 de puisards.

Celles de nuit :

Mètres linéaires.....	23.598 d'égouts.
»       »       .....	4.098 de canalisation.
Nombre .....	823 de regards de visite.
»       .....	4.827 de puisards.

Le nombre des puisards désinfectés à l'acide phénique, du mois de mai jusqu'à fin novembre 1907, a été de 35.503, nécessitant la consommation de 14.339 litres d'acide phénique.

Il a été employé 338 journées d'ouvriers pour ce travail.

# DISTRIBUTION DU PERSONNEL DU SERVICE DE NETTOIEMENT

DÉSIGNATIONS		Personnel classé	Agents hors cadre	Balayeurs	Conducteurs balayage	Conducteurs arrosage	Conducteurs de fourrage	Conducteurs balayeuses mécaniques	Cochers	Mécanicien	Gaffirs	Ouvriers pour les pompes	Ouvriers pour le lavage des rues	Ouvriers pour l'enfouissement des immondices	Porteurs d'eau	Ouvriers pour les latrines	Ouvriers du curage des égouts	Suifs
Bureau.....		8	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1 <sup>er</sup> Quartier.....		1	3	49	17	7	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—
2 <sup>me</sup> " .....		1	4	63	19	6	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
3 <sup>me</sup> " .....		4	5	54	17	6	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
4 <sup>me</sup> " .....		1	4	67	17	13	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—
5 <sup>me</sup> " .....		1	4	71	13	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
6 <sup>me</sup> " .....		1	4	46	10	6	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—
7 <sup>me</sup> " .....		1	5	58	10	35	—	—	—	—	—	18	—	—	—	—	—	—
8 <sup>me</sup> " Ramleh.....		2	2	30	9	24	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	8
Atelier de Chabby.....		2	25	1	—	2	2	—	7	—	5	—	—	—	2	—	—	22
Equipe volante .....		—	1	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" balayeuses mécaniques.....		—	8	7	7	6	—	18	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lavage des rues .....		1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	—	—	—	—	—
Curage des égouts .....		2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	80	—
Kism Douane.....		—	1	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dépôt d'immondices.....		—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	—	—	—	—
Latrines et urinoirs.....		1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—
		23	78	460	123	109	2	18	9	1	6	22	30	20	8	14	80	30

Etat du matériel existant à fin 1907.

Chars d'arrosage à 4 roues .....	22
Chars d'arrosage à 2 roues .....	108
Tombereaux de balayage à 4 roues.....	31
Tombereaux de balayage à 2 roues.....	134
Tombereaux pour transport du chakf.....	28
Caissons en fer pour balayures .....	21
Balayeuses petites à mains .....	2
Balayeuses mécaniques .....	18
Brouettes.....	183
Charrettes .....	21
Tombereaux pour enlèvement des matières .....	14
Tombereau pour désinfection.....	1
Concasseurs .....	4
Machine pour l'enlèvement de la boue .....	1
Grand char de transport .....	1
Appareils portatifs .....	4
Machine à coudre.....	1
Machine tondeuse.....	1
Harnais simples.....	307
» doubles .....	82
» de voitures .....	14
» complets pour chevaux.....	2
» complets pour baudets.....	2
Tétières .....	533
Dog-cart .....	3
Voitures.....	10
Automobiles .....	1
Omnibus .....	5
Bicyclettes.....	8
Mulets .....	449
Chevaux .....	20
Taureaux.....	11
Anes.....	3

Les ateliers de Chatby ont remis à neuf tout notre vieux matériel tel que tombereaux, chars d'arrosage, harnais, etc., ainsi que tout le matériel roulant du Service des Parcs et Plantations.

Il a été confectionné à nos ateliers 650 paires de souliers pour les agents hors cadre de l'administration, ainsi que 2142 blouses en toile pour les ouvriers balayeurs.

*Le chef du Service de Nettoyement,*

CH. PALMER.



# **RAPPORT**

DU

**SERVICE DES PARCS ET PLANTATIONS**

sur l'Année 1907

---



# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## RAPPORT

DU

## SERVICE DES PARCS ET PLANTATIONS

sur l'Année 1907

---

MONSIEUR L'ADMINISTRATEUR,

J'ai l'honneur de vous remettre mon rapport sur la marche du service des Parcs et Plantations pendant l'année 1907.

La marche du service pendant l'exercice écoulé a été des plus satisfaisantes et les résultats obtenus ont même dépassé mes espérances. Aussi, je dois rendre un juste hommage au personnel tant Indigène qu'Européen pour le zèle et la ponctualité apportés dans l'accomplissement de leur tâche respective, et en général pour le dévouement avec lequel ils m'ont secondé.

### Grand Jardin Nouzha.

Comme le faisait prévoir mon rapport de l'année écoulée, Nouzha est devenu le plus beau parc d'Egypte et le rendez-vous préféré de toute la société alexandrine, grâce aux embellissements de toute nature. Nous avons pu louer le café-restaurant à un prix très rémunérateur L.E. 350. J'espère bien, lorsque nous serons en possession des terrains actuellement loués pour la culture maraîchère, à un prix relativement trop bas, grâce aussi aux nouvelles attractions qui y seront installées, arriver à couvrir une grande partie des frais d'entretien du jardin, si pas tout.

La Commission municipale ayant voté les crédits nécessaires à l'installation de nouvelles pompes pour l'irrigation du jardin et l'érection de cabinets de toilette, travaux qui, je l'espère, seront menés activement, Nouzha pour l'année prochaine, n'aura rien à envier aux parcs similaires d'Europe.

Je crois devoir adresser un hommage de remerciement aux personnes qui ont bien voulu nous faire don de quelques animaux et oiseaux de divers espèces, ce qui nous a permis de créer une petite ménagerie dans le jardin et qui en sera une des principales attractions. Une grotte avec pont rustique et cascadelles a été construite à l'arrivée des eaux dans le lac.



Dans le courant de l'année, j'espère arriver à pouvoir transformer le terrain actuellement emblavé de bananes, en un jardin botanique où seront plantées et étiquetées soigneusement toutes les plantes cultivées en Egypte, ainsi que les nouveautés d'introduction récente et où chacun pourra étudier sur place les diverses essences utiles, soit au point de vue agrément ou commercial.

#### **Colonne Pompée.**

Les travaux d'aménagement commencés en 1906, et arrêtés à la suite de la découverte d'un Sphinx par nos ouvriers, afin de permettre au service du Musée de faire de nouvelles fouilles, ont été achevés pendant le cours de l'année écoulée.

Pour conserver au terre-plein de la colonne son caractère antique, les travaux de jardinage se sont bornés à l'aménagement d'un chemin de ceinture et à des plantations sur tout le pourtour de façon à former un rideau de verdure.

#### **Squares et petits Jardins.**

Nos petits squares continuent à être toujours bien fleuris et bien entretenus, et jouissent de la faveur du public qui à certains jours les envahit littéralement.

Pendant l'année écoulée notre service a procédé à l'aménagement de nouveaux squares aux endroits ci-après énumérés :

- 1<sup>o</sup> Gare du Caire.
- 2<sup>o</sup> Halte Zizinia (Ramleh)
- 3<sup>o</sup> Place de l'Eglise Zizinia (Ramleh).
- 4<sup>o</sup> Rue El-Haggari.
- 5<sup>o</sup> Rue El-Sayala (Quartier de Ras-el-Tin).
- 6<sup>o</sup> Rue El-Haddaya.

Notre service ne disposant pas d'un crédit extraordinaire pour l'aménagement de ces squares, nous avons dû exécuter les divers travaux y afférents, avec nos ouvriers ordinaires. Nous avons également fait l'achat de 150 bancs, qui ont été répartis entre les divers squares et jardins.

#### **Pépinières.**

Nos pépinières se transforment tous les jours davantage et renferment une grande quantité de variétés d'arbres et d'arbustes nouveaux ou rares, propres aux besoins du service.

Nos collections de plantes molles pour la décoration des corbeilles et parterres s'augmentent chaque année de plus en plus, et nos pépinières en sont abondamment pourvues, ce qui nous permet de faire face à nos nombreux besoins, et de remplacer au fur à mesure les plantes épuisées. J'estime qu'entre Nouzha et les différents jardins, il nous faut annuellement pour garnir les corbeilles et parterres, environ 50,000 plantes, étant donné que nous devons les remplacer deux fois par an : garniture d'Eté et garniture d'Hiver.

### Nouveaux Parcs des Fortifications Nord.

Suivant les prévisions de mon dernier rapport, la partie des fortifications Nord, qui nous a été consignée par le Gouvernement, est complètement transformée ; sur son emplacement a été créé le plus beau parc de la Ville.

Une magnifique grotte y a été installée, d'où les eaux jaillissent en cascade et semblent sortir naturellement du sol ; vers le milieu de la partie basse une grande pièce d'eau d'environ 2500 m<sup>2</sup> a été aménagée, un ruisseau serpente dans toute la partie basse reliant la grotte à la pièce d'eau et celle-ci à la sortie des eaux ; en isolant deux petits îlots par de gracieux méandres. Comme autres travaux d'art : trois ponts rustiques en ciment, d'un genre inconnu jusqu'à ce jour en Egypte, y ont été érigés.

Le parc bien que déjà très joli et présentant un aspect très pittoresque, qui ne se rencontre nulle part en Egypte, ne produira tout son effet, que lorsque les casernes de la police seront disparues et le parc complètement achevé. J'estime qu'il faut environ 3000 L.E. pour mener ce travail à bonne fin, y compris les réparations des donjons et du fort Nahas qui doivent être conservés.

Si j'ose émettre un vœu à ce sujet, c'est de voir la Commission Municipale nous accorder le crédit nécessaire à ce travail, afin de nous permettre de finir dans le courant de cette année, et j'ose espérer que vu la vogue dont jouissent les nouveaux parcs, elle n'hésitera pas un instant à voter ce crédit.

Ci-après un tableau indiquant les différents travaux exécutés et les dépenses y relatives pendant l'année 1907.

AMÉNAGEMENTS DES PARCS (FORTIFICATIONS DU NORD)	MONTANT	
	L.E.	M.
Ouvriers (pour l'aménagement).....	1.451	150
Travaux de terrassements.....	682	924
Canalisations pour l'eau .....	711	122
Constructions d'une grotte, ponts, bassins et îlots.....	260	500
Chaux vive .....	61	400
Chaux hydraulique.....	122	180
Ciment Portland.....	280	118
Gros sable rouge.....	114	755
Travail en béton .....	219	930
Achats de plantes.....	833	—
Achats de divers articles, transport et autres .....	615	870
	5.772	423
<b>Entretien du dit Parc.</b>		
Ouvriers et eau pour l'entretien après travail terminé.. ....	718	490
	6 490	913
Crédit budgétaire.....	L.E. 6693	—
Dépensé.....	» 6490	913
RESTE.....	» 202	087



Je crois aussi vous faire remarquer, Monsieur l'Administrateur, que pour les travaux exécutés et à exécuter pour l'aménagement du parc Sud et l'achèvement du parc Nord, on ne peut se baser sur le devis dressé par Monsieur André. Certains articles sont portés à des prix exagérés, tandis que d'autres sont estimés beaucoup trop bas.

Par exemple :

DÉSIGNATION DES TRAVAUX	SOMMES PRÉVUES PAR M <sup>r</sup> ANDRÉ		SOMMES NÉCESSAIRES	
	L. E.	M.	L. E.	M.
Canalisation pour l'eau.....	320	—	1.161	224
Travaux d'art.....	2.000	—	1.056	—
Plantation du parc, plantes.....	1.350	—	1.276	—

Il en a été de même des cubes des terrassements qui ont été beaucoup plus élevés par suite de certaines modifications apportées au plan, du chef de démolition de certaines parties des fortifications qui auraient dû être conservées intactes.

Nous avons rencontré aussi de grandes difficultés, à cause des murs des fortifications qui n'avaient été démolis qu'à niveau du sol : cela nous a occasionné un supplément de travail considérable, nous avons dû faire sauter la plus grande partie de ces maçonneries au moyen de poudre, à cause de leur extrême résistance.

Les prix pour la terre végétale ont été cotés beaucoup trop bas, même en les prenant dans les anciens potagers.

Il faut noter aussi qu'avec la somme de 1.276 L.E. dépensée pour plantes, nous avons à peu près toutes les plantes nécessaires au parc sud.

### Plantations d'alignement.

Pendant l'année écoulée, nous avons continué la plantation des Ficus Nitida, sur la route de Ramleh, jusqu'à l'Ibrahimieh.

Des Ficus Laurifolia ont été plantés sur la route El-Guédid à Moharrem Bey, des Labbaks sur celle aboutissant aux prisons de Hadra, des platanes d'Orient, sur la route Abdel-Rahman Pacha Rouchdi, une partie de la route Rosette, longeant les parcs et à certains endroits sur la route de Ramleh.

Au sujet des plantations d'alignement, je crois devoir attirer votre attention, Monsieur l'Administrateur, sur le mauvais état de celles de la rue Bab-Sidra, il n'y a pas un arbre en bon état, il y aurait lieu de les enlever, complètement, même si on ne les remplace pas.

Au sujet de cette rue, j'avais signalé dans un rapport précédent le mauvais état, la malpropreté de la place Bab-Sidra, et proposais la création d'un square ; je constate avec regret qu'on en a tenu aucun compte et qu'on y a élevé un nouveau kiosque ;



néanmoins, je crois qu'on pourrait quand même y aménager quelque chose de plus joli.

### Recettes.

Pendant l'année 1907 nos recettes se sont élevées à L.E. 530, 900 dont vous trouverez détails ci-après :

M O I S	B O I S		L O C A T I O N D E S J A R D I N S		A R B R E S		F R U I T S		T O T A L	
	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.
Janvier .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Février .....	7	260	66	875	1	200	—	—	75	335
Mars.....	12	310	—	—	0	720	—	—	13	030
Avril .....	2	380	—	—	2	540	22	—	26	920
Mai.....	31	425	—	—	3	500	30	667	65	592
Juin .....	13	500	76	875	5	—	83	333	178	708
Juillet .....	—	910	—	—	39	750	—	—	40	660
Août .....	4	770	—	—	9	750	—	—	14	520
Septembre.....	1	930	—	—	5	—	15	—	21	930
Octobre .....	11	850	—	—	—	—	—	—	11	850
Novembre.....	—	480	66	875	—	—	—	—	67	355
Décembre .....	—	—	—	—	—	—	15	—	15	—
	86	815	210	625	67	460	166	—	530	900

**Personnel.**

Par suite de l'achèvement d'une partie du parc Nord, notre personnel a été augmenté de 20 ouvriers.

Le tableau suivant indique la distribution du personnel aux différents squares, jardins et pépinières.

*Distribution du Personnel, du Matériel et des animaux du Service des Parcs et Plantations 1907.*

1907 NOMS DES SQUARES, JARDINS ET PÉPINIÈRES	Personnel cadré	Agents hors-cadre	Ouvriers	Gardiens Squares	Conducteurs	Saïs	Chars d'arrosage	Brouettes	Chars à 4 roues	Tombereaux	Mulets	Bascules	Balance à plateaux	Tondeuse à traction animale	Tondeuse à gazon
Bureau.....	3	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Grand Jardin Nouzha.....	—	5	66	5	2	2	3	—	1	—	4	1	—	1	3
Petit » » .....	—	3	30	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Pépinières du Rond-Point.....	2	1	19	4	2	—	9	2	2	8	13	2	1	—	5
Squares Boulevard d'Allemagne...	—	—	5	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
» Hôpital Indigène.....	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» Place des Consuls.....	—	1	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
» Sainte Catherine.....	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» Zizînia (Pamleh). ....	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» Heddaya .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» Sayala .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» El Haggari .....	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» Ras-El-Tin .....	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» Hôpital Gouvernement....	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
» Gouvernorat.....	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Parc Nord (fortifications).....	—	1	16	4	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Square Sidi-Temeraz... ..	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Colonne Pompée.....	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Arrosage des arbres.....	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	5	12	163	23	14	2	12	3	3	8	18	3	1	1	12

*Le Chef du Service des Parcs et Plantations,*  
L. MONFRONT.

# **RAPPORT**

SUR LA

**MARCHE DES SERVICES SANITAIRES MUNICIPAUX**

pendant l'Année 1907

---





# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## RAPPORT

DE

### L'INSPECTEUR SANITAIRE SUR L'EXERCICE 1907

---

*Alexandrie, le 31 mai 1908.*

MONSIEUR L'ADMINISTRATEUR,

J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur la marche des Services Sanitaires municipaux pendant l'année 1907. Ce rapport comprend les chapitres suivants :

**Population et Recensement.** — **Naissances et Décès.** — **Décès par Accidents.** — **Maladies infectieuses** (Notes spéciales sur **Peste, Variole, Scarlatine, Diphthérie**). — **Laboratoire d'hygiène.** — **Service de désinfection et d'ambulances.** — **Service médical de nuit.** — **Policliniques Municipales.** — **Bureau des mœurs.** — **Contrôle de l'alimentation d'eau potable.** — **Surveillance des pèlerins et passagers.** — **Etablissements insalubres.** — **Divers.** — **Annexes** (Tableaux I-XII).

Par suite de leur réorganisation, dont les détails furent approuvés en mai 1907, les Services Sanitaires Municipaux ont pris un nouveau développement; le personnel, beaucoup trop restreint auparavant, fut augmenté considérablement et des branches du service entièrement nouvelles (telles que l'Inspection centrale, le Département chimique du Laboratoire, le Service médical de nuit) furent créées.

Veillez agréer, M. l'Administrateur, l'assurance de ma haute considération.

D<sup>r</sup> E. GOTSCHLICH,  
*Directeur des Services Sanitaires Municipaux.*





# RAPPORT

SUR LES

## SERVICES SANITAIRES MUNICIPAUX EN 1907

---

### POPULATION ET RECENSEMENT

Les résultats du recensement de 1907 n'étant malheureusement pas encore connus, nous devons nous tenir encore cette fois-ci, comme pour les 2 dernières années, à des évaluations plus ou moins approximatives. Dans mes deux rapports annuels précédents j'ai démontré que l'accroissement de la population doit être au moins proportionnel — (en réalité probablement supérieur) — à l'accroissement du chiffre des naissances ; sur cette base et en prenant comme point de départ le recensement de 1897, nous arrivons pour le 1<sup>er</sup> juillet 1907 à un chiffre approximatif de 440,000 habitants en notre ville, dont environ 340,000 indigènes et 70,000 étrangers. Ces chiffres sont nécessairement inférieurs à la réalité, puisque la natalité relative suivra très probablement ici comme ailleurs une marche descendante et la population aura donc augmenté réellement plus que cela ne correspondrait à la proportion des chiffres des naissances ; ceci est vrai surtout en ce qui concerne les immigrants, parmi lesquels il y a grand nombre de jeunes gens non-mariés et par contre peu de nouveau-nés.

Maintenant il est assez intéressant de constater que le chiffre minimum que nous venons d'indiquer pour la population de notre ville, ne diffère pas beaucoup d'un autre chiffre auquel on peut arriver par une évaluation basée sur un tout autre principe et donnant celle-ci un résultat nécessairement supérieur à la réalité, pour des raisons que nous allons connaître incessamment. C'est que l'accroissement d'une population doit être naturellement proportionnel à l'augmentation de la consommation d'un article de nourriture de première nécessité. Or, nous connaissons exactement la quantité de viande consommée à Alexandrie annuellement, d'après les statistiques de nos Abattoirs, et étant donné que la quantité de viande introduite de dehors et non abattue ici à l'établissement municipal est tout à fait insignifiante. Nous apprenons de ces statistiques que la viande consommée en notre Ville se chiffrait en 1897 à 5,8 millions et en 1907 à 8,0 millions de kilos ; en admettant que l'accroissement du nombre des habitants s'est fait dans la même proportion, nous arriverions à évaluer la population de notre Ville, laquelle était selon le census de 1897 de 320.000 âmes, pour l'année 1907 à environ 441.000 habitants. J'ai déjà dit que ce chiffre est nécessairement supérieur à la réalité, et ceci pour la raison que l'augmentation de la consommation de viande ne provient pas seulement de l'accroissement du nombre des consommateurs, mais encore de l'augmentation de la consommation individuelle, dans le cas de rehaussement du bien-être, tel qu'il a eu lieu indubitablement pendant cette dernière dizaine d'années.

Ce qu'il importe pour notre but actuel, c'est que nous sommes arrivés,—à l'aide de deux méthodes d'évaluation absolument différentes, et l'une indépendante de l'autre,— à fixer deux chiffres limites entre lesquels la population de notre Ville doit se trouver, savoir entre 410.000 comme minimum et 441.000 comme maximum, limites donnant une moyenne de environ 425.500 habitants avec une erreur possible ne pouvant dépasser 3 % d'un côté ou de l'autre. Cette évaluation prend naturellement toujours comme point de départ le résultat du recensement de 1897 (320.000) dont nous ne savons pas dans quelle mesure il a pu différer de la réalité. Si nous voulons nous émanciper de cette dernière somme d'erreur, nous devons nous abstenir de donner un chiffre absolu pour la population de notre Ville ; mais ce que nous pouvons affirmer d'une façon indiscutable c'est que l'accroissement de la population de 1897-1907 a eu lieu dans la proportion de  $320.000 : 425.000 =$  environ  $3 : 4$  ; *c'est à dire la population de notre Ville compte maintenant environ un tiers en plus qu'en 1898*. Or, les chiffres des décès ne s'étant accrus pendant la même époque que dans une proportion beaucoup moindre—sauf l'année 1907, elle-même exceptionnellement défavorable comme nous le verrons—et étant surtout donné que les chiffres des maladies infectieuses sont ou bien constants ou bien même en décroissance, il s'ensuit que la situation sanitaire de la Ville s'est beaucoup améliorée pendant la dernière dizaine d'années. En matière de statistiques sanitaires, les chiffres absolus pris par eux-mêmes, n'ont qu'une valeur limitée, quand on ne peut en garantir une exactitude satisfaisante ; ce qui importe, c'est la comparaison relative entre différentes années ; celle-ci permet de se rendre compte du progrès obtenu, indépendamment du degré d'exactitude auquel peuvent prétendre les chiffres d'un recensement.

Je prie le lecteur de vouloir bien tenir compte de ces principes et des sources d'erreur inhérentes aux chiffres que nous donnons—toujours avec les réserves sus-mentionnées—dans les chapitres qui vont suivre.

Je base tous les calculs, pour ne pas voir les choses de façon trop optimiste, sur la chiffre minimum que nous puissions admettre pour la population de notre Ville, c'est à dire sur un total de 410.000 habitants.

En nous basant sur ce chiffre, et considérant que (selon une communication que M. Norsa Bey, directeur des Services des Recettes, a bien voulu me donner) le nombre des locaux servant comme habitation en notre Ville est de 68.000 environ, nous arrivons à un chiffre de 6 habitants en moyenne par local recensé, ce qui correspond probablement à peu près à la réalité.

J'espère pouvoir donner plus de détails précis l'année prochaine quand les résultats du recensement de 1907 seront connus. On avait parlé, l'an dernier, du projet de faire revérifier et au besoin répéter le recensement par les soins de la Municipalité d'Alexandrie. Je ne saurais trop recommander ce projet dont l'exécution nous permettrait de recueillir une foule de renseignements des plus utiles et notamment d'arriver à une *enquête sur les conditions de l'habitation* en notre Ville, telle qu'elle a été faite dans nombre de grandes cités d'Europe pour former la base d'une *loi sanitaire générale*, — ne fût-ce qu'on se limite à des questions les plus élémentaires (nombre de chambres



par rapport au nombre d'habitants de chaque maison, alimentation d'eau potable et questions de latrines et drainage).

### NAISSANCES ET DÉCÈS.

Le nombre des *naissances annoncées à l'Inspectorat Sanitaire* pendant l'année 1907 s'élève pour la population indigène à 13.496, dont 12.520 musulmans et 976 non musulmans.

En ce qui concerne ces derniers, une vérification faite dans les registres des différentes Communautés religieuses (Tabl. I) nous fait arriver au chiffre de 1009 ; on voit que ce chiffre ne diffère que très peu du chiffre des naissances directement annoncées à l'Inspectorat, ce qui confirme une fois de plus que les naissances indigènes arrivent assez régulièrement à notre connaissance.

Pour ce qui est de la population étrangère de notre Ville, je dois malheureusement répéter ce que j'ai déjà dit dans mes deux rapports précédents, que les naissances ne nous sont annoncées que très incomplètement ; en effet, alors que le nombre des nouveau-nés figurant aux registres des différentes Communautés s'élève à 1613, il n'y a eu que 692 naissances annoncées à l'Inspectorat Sanitaire, et celles-ci encore souvent avec tant de retard et avec des indications tellement incomplètes qu'il était souvent impossible de retrouver les adresses de ces enfants pour les soumettre à la vaccination. Les conséquences de cet état de choses n'ont pas tardé de se manifester de nouveau cette année-ci sous forme d'une terrible épidémie de variole, laquelle a fait ses ravages, comme il était à attendre, précisément parmi la population non-égyptienne de notre Ville ; voir détails plus bas.

En attendant une réglementation sévère rendant la déclaration des naissances obligatoire aussi bien pour la population étrangère que pour les indigènes et prévoyant des pénalités en cas d'infraction ou de retard, on pourrait peut-être arriver au même but indirectement et avec plus de facilité par un règlement tendant au contrôle des sages-femmes exerçant en notre Ville ; chaque sage-femme devrait immédiatement notifier chaque accouchement auquel elle assiste ; pareil règlement, soit dit entre parenthèses, pourrait donner également les résultats les plus heureux à d'autres points de vue, notamment en ce qui concerne l'hygiène du nouveau-né et la prophylaxie de la fièvre puerpérale. Je ne manquerai pas de vous soumettre prochainement un projet de règlement dans ce sens.

En tenant compte des données des registres des Communautés religieuses, nous arrivons à un total de 13.529 naissances indigènes et de 1613 naissances de nationalité étrangère, soit un total général de 15.142 naissances pour toute la population de notre Ville.

Le nombre des *mort-nés* en 1907 était de 721, dont 647 indigènes et 74 appartenant à la population étrangère.

Ces chiffres accusent une augmentation sensible en comparaison avec les années précédentes (voir Tabl. II) ; le chiffre des mort-nés par rapport au total des nouveau-nés



vivants, s'élève pour l'année 1907 à 47,6 ‰, alors qu'il n'était dans des années normales que de 40,0 ‰ environ.

Il est très difficile de donner des explications satisfaisantes pour cette augmentation du nombre des morts-nés : peut-être est-elle due aux épidémies de variole et de rougeole qui ont régné en 1907 et qui ont pu déterminer cet accident chez un certain nombre de femmes atteintes.

---

Les *décès* étaient très nombreux en 1907 ; leur chiffre s'élève à 12.031 pour la population indigène et à 1189 pour la population étrangère, soit un total général de 13.220 décès,—le chiffre absolu le plus élevé qui ait été observé en notre Ville jusqu'à présent ; même en 1902, quand le choléra faisait son apparition, le total des décès pendant l'année n'avait été que de 12,498.

Cette mortalité en 1907 s'explique par la coïncidence de deux épidémies (variole et rougeole) qui ont sur leur compte, la première 271, la seconde au moins environ 1500 décès ! Il est vrai que les décès annoncés comme étant dûs à la rougeole n'atteignent que le chiffre de 514 (dont 483 indigènes et 31 étrangers) ; mais il ne faut pas perdre de vue que, en dehors de ces décès officiellement annoncés comme rougeole, il a dû y en avoir beaucoup d'autres où la mort était ou bien indirectement causée par la rougeole et ses suites (broncho-pneumonie etc.), ou bien où en absence d'un traitement médical pendant la vie il avait été impossible (comme c'est le cas souvent) de diagnostiquer la rougeole d'après la visite médicale du cadavre. On peut se rendre compte des ravages réels causés par la rougeole, en comparant les chiffres pour les décès des enfants dans les 2 classes d'âge de 0-1 an et de 1-5 ans en 1907 d'un côté, et pendant la période triennale de 1903/05 de l'autre côté (Tabl. IV) ; (en 1906 l'épidémie de la rougeole avait déjà commencé !) On relève de cette comparaison que c'est notamment dans la classe d'âge de 1-5 ans que les décès ont été plus nombreux (environ 33 ‰ en plus que pendant la période 1903/05) ; c'est là un fait caractéristique pour la rougeole en Egypte, tel qu'il a été décrit d'abord par le Dr Engel Bey, Chef du Département statistique de l'Administration Sanitaire de l'Etat.

A part ces deux épidémies de variole et rougeole, la mortalité n'aurait présenté rien d'anormal ; leur seul effet ce fut de faire hausser la mortalité relative de 29,6 ‰ comme elle était de 1904-1905 à 32,2 ‰ en 1907 (voir détails au Tabl. III). En tout cas il s'agit d'une augmentation de la mortalité tout à fait passagère et limitée à l'année 1907 ; le résultat défavorable de 1907 sera, selon toute probabilité, plus que contrebalancé par la mortalité exceptionnellement basse de l'année courante (1908) ; en effet le nombre des décès fin mai ne s'élève en 1908 qu'à 4105, alors qu'il était en 1907 à la même date de 5720. J'ai exposé déjà à plusieurs reprises que dans notre Ville la mortalité subit des variations très fortes d'une année à l'autre et qu'une année avec une forte mortalité est généralement suivie par une année très favorable ; ce qui s'explique aisément par la disparition des éléments faibles par l'épidémie précédente.

Lors de l'étude du tableau N° IV, nous avons pu nous rendre compte de nouveau, combien la *mortalité infantile* est élevée parmi la population indigène; le chiffre des décès de la première année s'est élevé pendant 1907 à non moins de 318 ‰ du total des naissances! Je puis être très court sur ce sujet puisque M. le Dr Carpenter prépare un rapport détaillé sur cette question importante. Je tiens toutefois à rappeler deux choses dont j'avais déjà parlé dans mon rapport sur l'année 1905 : 1° c'est un fait incontestable que la mortalité infantile ne présente jusqu'à présent aucune tendance à diminuer (voir Tabl. XI annexé au rapport de 1905 qui donne la statistique des derniers 15 ans), malgré que la situation économique des basses classes de la population s'est considérablement améliorée depuis, et malgré que la mortalité générale a diminué notablement (voir Tabl. III du susdit rapport); 2° si j'ai dit dans ce même rapport (page 12) que « l'initiative privée pourrait apporter aux autorités sanitaires une aide précieuse » dans cette tâche difficile, je suis heureux de pouvoir enregistrer que pour l'année 1907 ce puissant facteur est déjà entré en action; la « Crèche Internationale » d'abord, le « Lady Cromer Dispensary » ensuite, et tout dernièrement la « Société pour la protection de l'enfance » ont commencé leurs travaux et ont démontré que ces tentatives peuvent vivre ici et peuvent produire de grands résultats.

#### DÉCÈS PAR ACCIDENTS.

Le tableau N° V donne un état comparatif de la mortalité due aux causes violentes pendant les deux dernières années et pendant la période triennale de 1903/1905. Comme on le voit et comme je l'ai déjà dit dans mes deux rapports précédents, le nombre de ces décès va toujours en augmentant; en 1907 nous remarquons surtout le grand nombre des noyés parmi la population indigène et la brusque augmentation des décès par chute et éboulement parmi les étrangers (9 personnes dans une maison écroulée!). Il est à espérer que les efforts de l'Administration tendant à l'organisation d'un prompt service de sauvetage le long de la côte feront diminuer le nombre des décès parmi les baigneurs; et en ce qui concerne les écroulements de maisons, ils deviendront certainement plus rares et moins terribles dans leurs conséquences maintenant que le règlement sur les constructions voté l'an dernier permet d'exercer un contrôle à ce sujet.

#### MALADIES INFECTIEUSES.

Ainsi qu'il ressort du tableau VI qui donne l'état des principales maladies infectieuses pendant 1907 et 1906, en comparaison avec la période triennale de 1903-1905, le nombre des décès dus à l'infection est resté sensiblement le même — à part les épidémies de variole et scarlatine en 1907 dont nous parlerons tout à l'heure — malgré que la population s'est accrue considérablement pendant ces derniers 5 ans.

La fréquence relative des maladies infectieuses tend donc à baisser. Mais ce qui est encore plus heureux à constater, c'est que la proportion entre le nombre des cas et le nombre des décès est devenue beaucoup plus satisfaisante, c'est à dire que les cas ont été beaucoup plus régulièrement portés à la connaissance de l'Inspectorat



Sanitaire que par le passé ; pour ne citer qu'un seul exemple, la mortalité relative des cas annoncés pour la fièvre typhoïde était en 1907 descendue à 52 %, alors que pendant 1903-1905 elle s'élevait au chiffre énorme de 84 %, ce qui veut tout simplement dire que seuls les cas mortels furent annoncés, tandis que tous les autres échappaient à notre contrôle et naturellement aussi aux mesures de désinfection. D'ailleurs encore en 1907 la déclaration des maladies infectieuses laissait à désirer : les chiffres de mortalité relative sont toujours encore beaucoup trop élevés (1), c'est à dire, grand nombre de cas légers n'arrivent pas à notre connaissance ; mais quand on sait combien il était difficile d'améliorer cet état de choses, l'on enregistre chaque pas accompli en avant avec une réelle reconnaissance envers ceux parmi les médecins exerçant en notre Ville qui ont bien voulu, en dépit de toutes les difficultés, nous donner leur aide précieuse dans cette voie.

Nous allons maintenant étudier en détail quelques-unes des maladies infectieuses qui ont fait leur apparition en notre Ville pendant l'année 1907.

#### 1. — *Peste.*

La peste figure dans notre statistique avec un total de 151 cas dont 85 décès (y compris les 3 cas importés de dehors). La forme maligne de l'infection était relativement fréquente ; il n'y avait pas moins de 6 cas pneumoniques et 13 cas septicémiques (sans bubon), — tous ces 19 cas étant mortels sans exception ! — Viennent ensuite, en rangeant les cas d'après la gravité de l'infection, 10 cas avec bubon cervical (dont 8 mortels) et 2 cas avec des bubons multiples (tous deux mortels). En somme 31 cas de forme maligne avec 29 décès et 2 guérisons seulement ! Les autres 120 cas de simple forme bubonique, d'un caractère relativement bénin, ne présentent qu'une mortalité de 46,8 % ; dans la plupart des cas (90 fois) il s'agissait de bubons fémoraux, 16 fois d'un bubon inguinal et 14 fois d'un bubon axillaire.

Non moins de 17 fois il y avait plusieurs cas dans la même famille ou dans la même maison, donnant un total de 46 cas dont 28 mortels. Il y a lieu surtout de mentionner la sérieuse apparition de la peste dans un petit hôtel, où parmi une cinquantaine d'habitants et de gens de service il y avait, au bout de 5 jours, non moins de 8 cas de peste dont six mortels !

Ces faits devraient donner à réfléchir à ceux qui prétendent toujours encore que la peste à Alexandrie serait d'une forme particulièrement mitigée, qu'elle ne devrait pas être prise au sérieux, qu'elle ne vaudrait pas la peine de tant de mesures et dépenses, etc.

Si la peste n'a pas pris un développement épidémique dans notre Ville, et si même l'année passée, malgré la fréquence des cas de forme maligne et de petits foyers commençants, le total de la moyenne de 1903-1905 n'a été guère excédé, c'est précisément grâce aux mesures très énergiques qui ont été prises.

---

(1) La mortalité réelle de la fièvre typhoïde ne devrait pas excéder les 8 %, ni celle de la diphtérie les 15 %, alors que les chiffres figurant dans mes tableaux sont encore de 52 et 50 % respectivement.



Il n'est jamais arrivé qu'un nouveau cas ait été constaté dans une maison préalablement infectée, après l'exécution des mesures de désinfection et de dératisation. De même il était presque toujours possible d'enrayer promptement l'infection au voisinage des foyers, en soumettant le quartier entier à une désinfection générale.

Enfin, comme cela avait été déjà fait pour la première fois en 1906, nous avons soumis quelques quartiers particulièrement menacés à des mesures d'une *désinfection prophylactique* avant l'apparition du fléau,—ceci en nous inspirant de l'idée que la recrudescence de la peste dans ses foyers anciens est due à l'existence de l'infection parmi les rats, même à une époque où il n'y a pas encore de cas parmi les hommes. Or, les résultats étaient de nouveau très encourageants ; dans une partie du quartier de Goum-rock, où il y avait eu pendant les 2 années précédentes 17 foyers distincts de peste et où le fléau faisant régulièrement son apparition chaque an, le résultat de nos mesures prophylactiques fut celui qu'un seul cas a été observé dans toute cette région après la désinfection en 1907. Dans le quartier de Hammamil qui avait été soumis aux mêmes mesures, le résultat, quoique incomplet, était également très remarquable ; l'on sait que ce quartier est un de ceux où la peste est enracinée tout particulièrement et, en effet, pendant les deux années précédentes, on y comptait une vingtaine de foyers. Or, dans ce quartier la désinfection prophylactique était presque terminée, sauf dans une petite enclave, quand en juillet la peste fit soudain son apparition précisément dans cette enclave non désinfectée et strictement limitée à celle-ci, en y causant en peu de jours 8 cas ; tout le reste de ce quartier restait indemne, sauf 3 cas (dont 2 encore presque exactement sur les limites de la région désinfectée où il y avait eu possibilité d'immigration de rats de dehors !)

Pour l'exécution de ces mesures de désinfection très étendues, nous disposions d'un certain nombre d'équipes engagées provisoirement ; pendant 3 mois le nombre total des surveillants et ouvriers appartenant au service de la peste était près de 200 ; les travaux exécutés comprennent la désinfection de 185.185 chambres ainsi que la destruction de 5.748 sacs remplis de chiffons et de 16.166 chars d'immondices retirées des maisons désinfectées ; non moins de 60.000 chambres (mentionnées dans la statistique susdite) avaient été désinfectées à titre prophylactique avant l'apparition de l'épidémie.

Le service d'empoisonnement des rats, fait d'office dans les quartiers suspects ou infectés, comportait la distribution de 475.000 portions de poison (tomates remplies de pâte posphorée) dont 949 kilos ont été préparés au Laboratoire Municipal.

Au point de vue épidémiologique il est intéressant de noter que l'infection a été constatée 10 fois dans des écuries, 9 fois dans des épiceries et 11 fois dans des boulangeries, en somme 30 cas dans des établissements insalubres où le contact avec des rats est particulièrement à craindre. En outre 14 cas sont survenus dans 5 différents hôtels d'un rang inférieur. Parmi le personnel engagé pour les mesures prophylactiques il n'y eut qu'un seul cas, d'ailleurs suivi de guérison ; de même un cas (guéri) est survenu parmi les balayeurs employés à l'enlèvement des immondices.

## 2. — Variole.

Nous avons eu pendant les premiers six mois de l'année 1907, une sérieuse épidémie de variole causant en tout (y compris les cas importés) 710 cas dont 271 décès. Le commencement de cette épidémie date de la fin de l'année 1906 : voir le développement chronologique de l'épidémie et la distribution des cas d'après nationalités dans le tableau No. VII.

Voici ce qu'il ressort de ce tableau :

a) La fréquence de la variole était beaucoup plus considérable parmi la population non-égyptienne (Ottomans et Européens) que parmi les Egyptiens. En effet en tenant compte du fait que la population non-égyptienne de notre ville ne forme que les 20 % environ du nombre total des habitants d'Alexandrie, et en considérant que le chiffre absolu des *décès* parmi les non-Egyptiens est même supérieur à celui des Egyptiens, nous arrivons à la conclusion que la fréquence de la maladie par rapport à la population était environ 5 fois plus grande parmi les non-Egyptiens que parmi les Egyptiens. Ce sont surtout les Grecs qui figurent dans la statistique avec presque un tiers de tous les cas et décès !

b) Le développement de l'épidémie dans la population européenne et ottomane était plus rapide que chez les Egyptiens. Ce fait prouve encore une fois de plus que c'est toujours la population non-égyptienne, — ayant un caractère très fluctuant par suite de l'immigration, — qui importe et propage les maladies infectieuses en notre ville ; c'est un fait sur lequel j'ai déjà insisté dans mon premier rapport annuel (1905) et que nous avons pu constater chaque fois qu'une épidémie est nouvellement importée ou réimportée à Alexandrie : telle que la peste en 1897, la méningite cérébro-spinale épidémique en 1905, et, comme nous le verrons plus bas de la façon la plus caractéristique, la scarlatine en 1907. C'est toujours de préférence, et aussi par ordre chronologique en premier lieu, que la population européenne et ottomane (Syriens, etc.) est atteinte; si la population égyptienne participe à l'infection, c'est plus tard et dans des proportions beaucoup moindres, et quelquefois (méningite en 1905, scarlatine 1907) les Egyptiens restent presque complètement indemnes.

Maintenant en ce qui concerne plus particulièrement la variole, il y a encore une autre raison — à part le caractère fluctuant de cette population — qui détermine la prépondérance de la variole parmi les non-Egyptiens : c'est qu'ils sont très imparfaitement vaccinés ou très souvent même pas du tout, tandis que pour les Egyptiens la vaccination des nouveau-nés est régulièrement faite. On se rendra compte de l'importance capitale de l'influence de la vaccination, quand on voit dans le tableau VIII que le chiffre absolu des décès de variole sur des personnes non-vaccinées n'est que de 31 pour les Egyptiens tandis qu'il s'élève à 89 pour les non-Egyptiens ; la différence devient encore beaucoup plus saillante si l'on ne considère que les cas *au-dessus de l'âge de 1 an* (étant donné que même dans une population bien vaccinée il peut y avoir des enfants chez lesquels la vaccination a été retardée pour une raison quelconque); or parmi les décès des personnes



non-vaccinées au-dessus de 1 an, il n'y a que 9 Egyptiens, contre 71 non-Egyptiens, ce qui fait rentrer ces cas dans le total avec un pourcentage de 7,4 % seulement en ce qui concerne les Egyptiens contre 53,5 % pour les Européens et Ottomans !

En ce qui concerne les cas « vaccinés avec succès », l'on ne doit pas s'étonner outre mesure de ce que ces cas aient été assez nombreux et aient encore présenté une mortalité relative de 20 % parmi les non-égyptiens (la mortalité presque double des Egyptiens n'est naturellement qu'apparente et s'explique par le fait que les cas légers n'arrivent pas à notre connaissance). Il faut considérer que la vaccination remonte dans la plupart des cas à longue date, et l'on sait en effet que la protection conférée par la vaccination n'est pas absolue, mais s'étend seulement sur une dizaine d'années, même quelquefois sur une période plus courte. C'est pour cette raison qu'il est indispensable d'étendre, en temps d'épidémie, la vaccination à toutes les personnes qui n'auraient pas été dernièrement (tout au plus dans les derniers 5 ans) vaccinées avec succès. Dans cet ordre d'idées, nous avons généralisé la vaccination dans notre ville par tous les moyens qui étaient à notre disposition (presse, affiches dans les langues les plus répandues ici, etc.) et nous sommes arrivés ainsi à un total d'environ 170,000 vaccinations — non compris le service régulier de la vaccination des nouveau-nés (voir à la fin de ce paragraphe). La vaccination se faisait journellement à titre gratuit dans tous les Bureaux sanitaires de la ville.

En outre, dans les quartiers les plus menacés, nous avons envoyé des médecins (dont 6 spécialement engagés à cet effet) dans les maisons pour offrir la vaccination à domicile.

Naturellement toutes les autres mesures d'isolement et de désinfection furent prises ; dans le village de Dékhéla à l'extrémité Ouest du périmètre de la ville, où l'infection a été évidemment importée par des bédouins du Mariout, et où il y a eu non moins de 28 cas, dont 2 décès, un hôpital fut improvisé sur place.

Reste à savoir ce que nous pouvons faire pour éviter le retour de pareilles épidémies de variole. A cet effet, il faut se demander d'où vient que la population non-égyptienne de notre ville est si imparfaitement vaccinée. Il y a deux raisons à ce fait : Tout d'abord les naissances Européennes ne sont, pour la plupart, jamais annoncées à l'Inspectorat Sanitaire, d'où impossibilité de contrôle de vaccination de ces nouveau-nés ; ici une amélioration ne sera à espérer que par suite d'une réglementation sévère (voir plus haut page 7). Ensuite l'immigration des pays du Levant où la vaccination n'est ni obligatoire ni bien contrôlée, nous amène chaque année de nombreuses personnes capables de contracter et de propager l'infection ; nous espérons pouvoir obvier à ce danger par l'organisation d'un service de vaccination, à titre facultatif, des immigrants arrivant dans notre port.

A la fin de ce paragraphe, je donne la statistique du service de vaccination des nouveau-nés pour l'année 1907 :

Ont été vaccinés	12714	enfants,
dont avec succès	12507	»
» sans succès	215	»
		soit 98,3 %
		1,7 %



Ces derniers enfants ayant été immédiatement *revaccinés*

il y en a eu 160 revaccinés avec succès, soit 55,8 %  
 et 95 » sans » » 44,2 %

Le résultat définitif de la vaccination et revaccination se chiffre donc à 99,3 % avec succès et seulement 0,7 % sans succès.

La statistique des pustules obtenues donne également des résultats très satisfaisants, vu que les cas chez lesquels toutes les 4 incisions ont été suivies de développement des pustules bien formées, s'élèvent à plus de 70 % du total.

VACCINATIONS					REVACCINATIONS								
1	2	3	4	Pustules développées	1	2	3	4	Pustules développées				
299	1103	1958	9147	Personnes vaccinées	29	32	34	65	Personnes vaccinées				
TOTAL.....				12.507	»	»	avec succès		TOTAL.....	160	»	»	avec succès

### 3. — *Scarlatine.*

La scarlatine qui jusqu'à présent ne se présentait à Alexandrie que sous forme de rares cas sporadiques (le plus souvent importés ou à retracer sur une importation), fit en 1907, pour la première fois, son apparition sous forme épidémique, causant un total de 94 cas dont 27 décès. Ainsi qu'il est caractéristique pour toute infection nouvellement importée (voir plus haut page 12), les victimes de la scarlatine appartenait presque exclusivement à la population européenne et ottomane (voir Tableau VI), et les quelques rares cas parmi les égyptiens ne sont survenus que très tardivement (3 mois environ après l'apparition de l'épidémie). L'importation de l'infection qui a dû se faire probablement déjà en février, n'a pu être retracée ; de même le commencement de l'épidémie proprement dite n'est pas venu à temps à la connaissance des autorités sanitaires, puisque les cas ne furent pas annoncés. On peut facilement distinguer 3 périodes nettement différentes dans le développement de la scarlatine en 1907 ; d'abord, jusqu'au 15 mars, la période des cas sporadiques avec 6 cas et 1 seul décès ; ensuite la période entre le 15 mars et mi-avril avec 14 cas dont non moins de 10 décès ; enfin le reste de l'année avec 74 cas dont 16 décès. Tandis que tant dans la première que dans la troisième période la proportion des décès au total des cas correspond au chiffre réel de la mortalité relative de la scarlatine (notre épidémie présente dans ces 2 périodes environ 16 % de mortalité), ce qui veut dire que les cas ont été régulièrement annoncés, — il n'en était pas de même pendant la période entre mi-mars et mi-avril avec ses 14 cas dont 10 décès, où beaucoup de cas ont dû échapper à notre connaissance et ont pu, en absence de mesures prophylactiques appliquées à temps, amener un développement de l'épidémie. Le fait est que nos investigations épidémiologiques ont permis de retracer, soit directement, soit par contact indirect, la source d'infection de non moins de 14 cas à un asile d'enfants et à

deux écoles voisines de la rue Abou Dardaa (kism Labbane). Le commencement de l'épidémie dans cet asile d'enfants a pu rester quelque temps inaperçu, parce que la clientèle de cet asile est très fluctuante ; il y a un va et vient continuel d'enfants d'un jour à l'autre, et le contrôle si les absences étaient motivées par maladie ou non, était très difficile ; aussi la plupart de ces enfants appartenant à des familles pauvres n'était jamais sous un traitement médical. C'est ainsi que seuls les cas graves et pour la plupart mortels furent reconnus, alors que les autres enfants et leur entourage pouvait librement propager l'infection.

Heureusement ce ne fut pas encore trop tard quand enfin la réelle portée du mal fut mise en évidence, et grâce aux mesures très énergiques prises aussitôt, il fut possible d'enrayer l'épidémie et de la faire disparaître complètement au bout de 3 à 4 mois. L'autorité consulaire, dont dépendaient l'asile et les écoles susdites, les fit sur nos instances fermer et désinfecter aussitôt ; de même les médecins exerçant en ville (qui avaient été mis au courant de la situation par une circulaire de notre part), nous prêtaient leur précieuse assistance en nous communiquant immédiatement tout cas nouveau ainsi que les relations épidémiologiques entre différents cas ; c'est ainsi que 18 foyers d'infection — (appartenant soit à la même famille, soit à la même maison) — avec un total de 48 cas, ont pu être retracés et enrayés par des mesures appropriées.

J'ai relaté tous les détails concernant cette épidémie de scarlatine, parce qu'ils sont typiques tant au point de vue épidémiologique pour l'importation d'une maladie infectieuse, jusqu'alors nouvelle pour notre ville et pour toute l'Egypte, qu'au point de vue des difficultés qui s'opposent à la prophylaxie.

Voici enfin un tableau qui fait ressortir les grandes différences dans la gravité de l'infection et, par conséquence, dans la mortalité relative des différentes classes d'âge :

Classes d'âge.....	0-1 an	1-5 ans	5-10 ans	au-dessus de 10 ans.
Cas (dont décès).....	2 (1)	39 (16)	29 (8)	22 (1).
(Dans 2 cas nous n'avions pas pu obtenir des renseignements détaillés).				

On voit que chez les enfants au-dessous de 5 ans, la mortalité était effrayante (presque 50 % de tous les cas), alors que chez les adultes (au-dessus de 10 ans) les cas étaient presque tous guéris.

#### 4. — *Diphtérie.*

L'usage prophylactique du sérum antidiphtérique chez les enfants ayant été en contact avec des malades atteints de diphtérie, a donné encore cette année-ci, comme pendant les deux années précédentes, les meilleurs résultats. Parmi les 163 cas de diphtérie observés en ville, il y en avait :

- 1 introuvable,
- 14 familles qui refusaient le sérum,
- 17 » où il n'y avait pas d'enfants, et
- 131 » qui ont accepté le sérum, avec 531 personnes immunisées.



Parmi ces dernières, il n'y a eu que trois enfants atteints après l'immunisation et guéris (forme très légère). En dehors de ces immunisations, 112 doses curatives de sérum ont été délivrées, — également à titre gratuit — pour le traitement de personnes atteintes et dont l'état d'indigence fut attesté par leur médecin.

### SERVICE DU LABORATOIRE D'HYGIÈNE.

Les travaux du Laboratoire d'hygiène peuvent être subdivisés en 3 catégories :

1<sup>o</sup> Les *examens pathologiques et bactériologiques* dont le nombre était d'environ 105 par mois. En premier lieu vient ici l'examen des cas suspects de peste dont le nombre s'élevait à non moins de 529 pendant l'année ; du fait que 151 cas seulement furent reconnus comme positifs, on voit qu'on apporte grande attention même aux cas présentant le moindre symptôme suspect.

Un grand pas en avant a été fait par l'organisation d'un *service de diagnostic gratuit de diphtérie*, à l'instar de ceux existant dans plusieurs grandes villes d'Europe et d'Amérique. Dans chaque pharmacie munie d'un téléphone nous avons déposé, à l'usage des médecins praticiens de notre Ville, un certain nombre d'appareils d'un modèle très simple pour la prise d'échantillons suspects ; sur avis téléphonique de la part de la pharmacie, le Laboratoire fait, par l'entremise d'un messenger à bicyclette, prendre l'échantillon à examiner et communique de la même façon la réponse par écrit, très souvent déjà le jour même et presque toujours dans les 24 heures.

Cette organisation, quoique en fonction seulement depuis novembre 1907, est déjà beaucoup appréciée par les médecins de notre Ville et j'espère pouvoir en faire connaître les résultats favorables dans mon prochain rapport.

2<sup>o</sup> Le *Département chimique* n'a commencé à fonctionner régulièrement qu'à partir de juillet 1907, depuis la nomination d'un pharmacien-chimiste attaché au Laboratoire. Le nombre des échantillons examinés était en 1907 en moyenne de 240 par mois. En premier lieu vient l'analyse du lait avec 548 échantillons examinés pendant 6 mois ; voir pour tous les détails le rapport sur le lait présenté par les Services Sanitaires en date du 3 janvier 1908.

3<sup>o</sup> L'*examen de l'eau de la Compagnie* pour lequel nous avons à notre disposition un petit Laboratoire spécial à l'usine des filtres même, a nécessité l'analyse de plus de 3500 échantillons d'eau ; voir en ce qui concerne les résultats, le Tabl. X et plus bas page 19.

### SERVICE DE DÉSINFECTION ET D'AMBULANCES.

Ce service a eu à faire face à une besogne extraordinaire, vu les différentes épidémies qui ont régné en notre Ville pendant l'année 1907. A part les travaux de désinfection en vue de la prophylaxie de la peste (voir plus haut), le nombre des désinfections exécutées par notre Service Municipal s'est élevé à 3219 pendant l'année. Dans 2 cas seulement la désinfection fut refusée, dans 52 autres cas elle était faite par l'intéressé même (resp. par d'autres Administrations, p. ex. la Prison) ; dans 88 cas l'habitation était introu-



vable, et dans 132 cas il s'agissait de malades venant du dehors ; dans ces derniers cas l'autorité locale de l'endroit de provenance fut avisé pour les mesures à prendre. On se rend une idée de l'activité de ce service en regardant les détails suivants ; 3754 chambres désinfectées, 2724 sacs contenant des vêtements et autres effets, 2539 matelas, 2758 couvertures, 2964 coussins, 26.714 pièces de lingerie, 663 divers.

Le service des *voitures d'ambulances* se trouve depuis le mois d'août 1907 complètement dans les mains du Service Municipal, alors que dans le temps le transport des cas accidentels et des cadavres aux fins d'enquête médico-légale incombait à la Police. Le service se trouve maintenant centralisé à l'établissement de désinfection (téléphone N° 417), où il y a un service permanent jour et nuit avec un nombre suffisant d'ouvriers pour sortir immédiatement avec au moins 2 voitures d'ambulances à la fois ; il y a eu, pendant l'année 1907, 28 sorties en moyenne par mois.

Le service dispose maintenant (en dehors d'une voiture pour le transport des morts) de six ambulances (dont une à 2 lits), toutes d'un modèle perfectionné et toutes munies de roues caoutchoutées.

#### SERVICE MÉDICAL DE NUIT.

On se rappelle sans doute de certains faits regrettables et tragiques survenus en 1906, démontrant à l'évidence la nécessité d'un *service médical de nuit*, c'est-à-dire la création de postes en ville où le public puisse (à n'importe quelle heure de la nuit) être sûr de trouver toujours un médecin à sa disposition, à l'instar de ce qui existe dans la plupart des grandes villes d'Europe. Après mûre étude de la question, tant de la part du Conseil de l'Ordre des Médecins de notre ville que de la part de la Municipalité, la Délégation, lors de la réorganisation des Services Sanitaires en juin 1907, arrêta les détails de cette organisation. Il fut créé 2 postes, situés aux quartiers de Goumrouk et d'Attarin, dont chacun desservi par 3 médecins, 2 chaouiches et 1 téléphoniste. Parmi les 3 médecins attachés à une station, 2 doivent toujours être présents à la station, tandis que le troisième, à tour de rôle, peut dormir chez lui. Les consultations médicales sont données ou bien à la station même ou bien à domicile du malade sur réquisition de ce dernier. Pour les visites à domicile, il était prévu de faire percevoir, par l'entremise du Service des Recettes, une taxe selon un tarif variant d'après la valeur locative de l'appartement ; les visites domiciliaires chez les personnes payant moins de L.E. 30 de loyer par an, ainsi que toute consultation à la station même étaient toujours gratuites. Depuis quelques temps la Municipalité, voyant que le nombre des clients payants un loyer supérieur à L.E. 30 était insignifiant (4 cas seulement parmi un total de 110 visites domiciliaires en 1907) et que le produit de cette perception n'en valait pas la peine, a abandonné toute perception pour ce service, de façon que les consultations, soit à la station soit à domicile, sont toujours absolument gratuites. Les stations sont ouvertes chaque nuit de 10 h. p.m. à 6 h. a.m. ; elles sont pourvues de tout le matériel et de médicaments nécessaires pour les cas urgents.

A partir du 21 août jusqu'à fin 1907, le total des consultations s'élève à 292, dont

63 pour des cas vraiment très urgents : il y avait 110 visites domiciliaires et 182 consultations à la station.

Je crois que cette institution constitue un des plus grands bienfaits dont la Municipalité ait pu doter notre ville, et je suis sûr que ces stations seront, surtout en temps d'épidémie, appelées à rendre les plus grands services.

### POLICLINIQUES MUNICIPALES.

Pendant la journée, c'est aux bureaux des kisms sanitaires qu'il y a un service de consultations gratuites (y compris délivrance de médicaments, objets de pansement, etc.). Je suis heureux de pouvoir dire que ce service devient de plus en plus populaire, comme il est démontré par le nombre des consultations sans cesse croissant, dont le total s'élève en 1907 à non moins de 11.189, contre 7.795 en 1906 et environ 5.000 en 1905. Les polycliniques municipales sont particulièrement fréquentées dans les quartiers dépourvus d'hôpitaux : Ramleh avec 5.835, Karmouz et Minet-el-Bassal ensemble avec 4.572 consultations. J'attache une grande importance à ces résultats parce qu'ils prouvent que la population des classes inférieures commence à s'habituer à recourir à l'aide du médecin.

### BUREAU DES MŒURS.

Le tableau N° IX donne les résultats de la surveillance médicale des filles publiques pendant l'exercice de 1907 en comparaison avec l'année précédente et avec la période triennale de 1903-1905. Je suis heureux d'enregistrer une amélioration très sensible en ce qui concerne le pourcentage des filles reconnues atteintes de maladies vénériennes. Si, malgré cela, la fréquence des infections vénériennes parmi les soldats de l'Armée d'occupation n'a pas diminué (comme je viens de l'apprendre), ceci tient à plusieurs raisons. Tout d'abord, il est certain qu'un grand nombre de filles publiques exercent leur métier sans être ni enregistrées ni soumises au contrôle ; la police s'efforce maintenant d'étendre le contrôle à d'autres quartiers (en dehors de celui de Guénénah). Ensuite il n'y a pas de doute que beaucoup de filles, quand elles se savent atteintes de l'infection, tâchent de se soustraire au contrôle et figurent pendant quelque temps comme *introuvables*, période pendant laquelle elles propagent librement la contagion ; voir l'énorme pourcentage des cas de maladies vénériennes (environ 60 %) parmi ces filles aussitôt qu'elles sont retrouvées ! Rien n'est fait pour démontrer de façon si évidente l'influence d'un contrôle continu sur la fréquence des infections vénériennes, que le contraste entre ce dernier chiffre et celui concernant les filles ayant été sous observation ininterrompue depuis 1901 ; on voit dans le tableau IX que le chiffre de fréquence des maladies vénériennes parmi ces filles bien contrôlées n'est que la moitié du chiffre total et que le quart du chiffre relevé pour les *introuvables*.

Le local du bureau des mœurs, menaçant ruine, a dû être provisoirement abandonné et nous devons nous servir, en attendant sa reconstruction, d'un local assez primitif loué à cet effet au centre du quartier de Guénénah.



## CONTROLE DE L'ALIMENTATION D'EAU POTABLE.

Le tableau N° X contient des indications détaillées sur la marche des filtres, lesquels ont toujours, depuis 3 ans qu'ils sont en fonctionnement, donné des résultats très satisfaisants; c'est ainsi, pour ne citer qu'un seul exemple du travail normal des filtres, qu'en juin 1907, le nombre des bactéries contenus dans l'eau filtrée distribuée en Ville n'a jamais excédé le chiffre de 19 par ccm., alors que le chiffre correspondant pour l'eau brute s'élevait à 17.664 !

Toutefois la bonne marche de l'alimentation d'eau a été pendant 1907 plusieurs fois compromise par des accidents sérieux, qui d'ailleurs n'ont rien à faire avec le procédé de filtrage même. C'est qu'il y a eu en février, et de nouveau en mars, des affaissements dans la partie du réservoir d'eau filtrée se trouvant au sous-sol du bâtiment des filtres, — affaissements qui auraient pu menacer la solidité de la construction entière et qui exigeaient, conséquemment, la mise hors travail de la moitié des filtres pendant presque 3 mois. Sur nos instances, la Compagnie se décida à abandonner complètement la partie des réservoirs située dans le sous-sol du bâtiment des filtres, de façon que la stabilité de cette construction et en conséquence la distribution régulière d'eau filtrée à la Ville est beaucoup mieux garantie que par le passé.

En juillet, par suite d'insuffisance d'alun, l'eau a été momentanément troublée, mais grâce aux mesures prises aussitôt, la marche régulière des filtres a pu être rétablie au bout de 5 jours et j'ose espérer que des dérangements de cette nature ne pourront plus se produire à l'avenir. En dernier lieu je dois noter qu'à partir du mois de novembre l'examen régulier du Canal Farkha a révélé que l'eau à l'extrémité de ce canal était beaucoup plus impure qu'à sa prise du Canal Mahmoudieh : la cause résidait probablement dans le fait que le contact des roseaux et autres plantes poussant en quantité énorme sur les berges du Canal y putrifiaient ses eaux; sur notre demande, la Compagnie fit procéder à l'enlèvement complet de toutes ces plantes, ce qui a rendu en même temps beaucoup plus facile la surveillance des berges et leur protection contre des contaminations de la part des ezbehs riveraines; depuis, l'eau du Canal Farkha n'a plus donné lieu à des récriminations, et j'espère que cette mesure aura aussi le bon effet de conjurer la pullulation d'algues dans l'eau brute, lesquelles autrefois — quoique rarement — rendaient la marche des filtres assez difficile.

Je suis entré dans tous ces détails pour démontrer combien il est nécessaire de soumettre continuellement le filtrage, avec tous ses accessoires, à un contrôle basé sur des méthodes scientifiques; c'est ainsi seulement qu'on peut reconnaître immédiatement le commencement d'un trouble quelconque et d'en arrêter les conséquences.

En ce qui concerne la distribution d'eau en Ville, voici quelques données statistiques que je dois à l'obligeance de M. Blagden, Directeur de la Compagnie des Eaux.



*Service d'eau filtrée :*

Nombre des abonnés en Ville en date du 30 septembre 1907.....	19.037
» » à Ramleh » » » » .....	156
Quantité d'eau distribuée en moyenne (avril-sept.) par jour.....	35.000 m <sup>3</sup>
dont colportée par les sakkas.....	1.040 m <sup>3</sup>

*Service d'eau non filtrée à Ramleh :*

Nombre des abonnés en date 30 septembre 1907.....	932
Quantité d'eau distribuée en moyenne (août-sept.) par jour... ..	15.700 m <sup>3</sup>

Au sujet de ces chiffres je me permets d'insister ici brièvement sur deux points seulement, me référant pour tous les détails à mes notes explicites soumises précédemment et discutées par la Délégation Municipale.

1° Les chiffres tout à fait disproportionnés des abonnements à l'eau filtrée et à l'eau non filtrée à Ramleh; il s'ensuit que ce faubourg est encore presque exclusivement alimenté avec de l'eau brute, ce qui pourra constituer un grand danger en cas d'épidémie. Il est certain que l'eau brute pourra toujours être employée sans inconvénient à l'irrigation des jardins etc.; mais nous devrions arriver à la faire remplacer dans les maisons partout par l'eau filtrée, si besoin même à l'aide d'une réglementation spéciale.

2° Le nombre des abonnements, par rapport à la population de notre Ville, est beaucoup trop restreint; en comptant même 10 personnes par ménage profitant de l'abonnement — ce qui est évidemment excessif, — nous arrivons à la conclusion que plus de 200.000 habitants de notre Ville, et précisément les classes les plus nécessiteuses, sont très mal partagées en ce qui concerne l'alimentation d'eau potable, laquelle est pourtant une des choses les plus nécessaires pour l'hygiène. Il faudrait encourager par tous les moyens l'extension du système des abonnements dans les petits logements; en outre, pour aller au plus pressé, nous avons augmenté de nouveau le nombre des bornes fontaines gratuites, de façon qu'il y a actuellement, en dehors des 16 bornes gratuites entretenues par la Compagnie (dont 3 à Ramleh), 51 bornes entretenues par la Municipalité, dont 43 en fonctionnement permanent et 8 autres prêtes à fonctionner immédiatement.

Parmi ces bornes je note spécialement 6 installées au cimetière musulman de la Colonne Pompée et 2 aux ezbehs sur le rivage Est du Canal Farkha, lesquelles par le passé étaient complètement dépourvues d'eau filtrée.

Le nombre des bornes payantes de la Compagnie s'élève à 77.

**SURVEILLANCE DES PÈLERINS ET PASSAGERS.**

Le nombre des pèlerins partis d'Alexandrie pour le pèlerinage de l'an 1326 et devant retourner en printemps 1907 s'était élevé à 924; de ces pèlerins 31 sont restés au Hedjaz et 893 retournés, dont 2 morts au Campement quarantenaire de Tor et 891 retrouvés ici en bonne santé. Le nombre des *passagers* arrivés de la Mer Rouge pendant

l'année 1907 s'élève à 2106, dont 1032 retrouvés en bonne santé et surveillés ici, 618 partis pour une autre destination et 456 non retracés. Le nombre des pèlerins partis d'ici pour le dernier pèlerinage s'élève à 782 ; le résultat du retour de ce pèlerinage sera traité dans mon prochain rapport annuel.

En ce qui concerne le dernier « *pèlerinage aller* », des mesures spéciales s'imposaient à l'égard des pèlerins provenant de la Russie, de Boukhara, etc. (qui passent généralement en grand nombre par Alexandrie voie de Suez), du moment que le choléra avait fait son apparition dans ces pays. Nous n'avons pas besoin d'insister sur l'énorme danger que le passage de ces pèlerins russes aurait pu avoir pour notre ville et pour le pays entier par une introduction du fléau ; je n'ai qu'à rappeler l'éruption du choléra dans le lazaret quarantenaire de Sinope parmi un groupe de ces pèlerins et l'apparition du fléau sur le bateau « Nivernais » (20 décès par choléra pendant la traversée et plusieurs cas pendant sa traversée du Canal de Suez, en stricte quarantaine !) Heureusement, sur l'initiative de la Municipalité, le Gouvernement a bien voulu proposer au Conseil Quarantenaire d'interdire pour cette année, le passage de ces pèlerins à travers le territoire Egyptien. Le Conseil ratifia cette proposition et fit aviser immédiatement les Compagnies de navigation intéressées que leurs navires à pèlerins devraient traverser le Canal de Suez en stricte quarantaine. Pour l'éventualité que malgré cette interdiction de petits groupes de pèlerins russes pourraient arriver à bord de bateaux postaux ou autres, il fut décidé de faire passer ces groupes par *train quarantenaire* à Suez et de les y tenir en stricte quarantaine jusqu'à leur embarquement pour le Hedjaz ; en effet, 8 fois des trains ou des wagons spéciaux ont effectué ce transport en quarantaine ; le total des pèlerins transportés par train quarantenaire s'élevait à 143 ; aucun cas suspect ne fut trouvé.

Naturellement il était aussi très important d'exercer une surveillance très rigoureuse à l'égard des *passagers et immigrants* arrivant de la Russie ; à cet effet il fut organisé un service d'inspection d'une centaine d'hôtels de rang inférieur dans lesquels ces gens descendent ; en général toute personne arrivée des pays susdits infectés de choléra fut surveillée ici, soit à domicile, soit à l'hôtel, pour la durée d'une semaine.

Vu que l'apparition de la peste dans plusieurs de ces petits hôtels (voir plus haut page 10) avait également déjà démontré qu'il fallait améliorer l'état hygiénique de ces auberges, un projet de règlement fut préparé (et se trouve encore sous discussion) pour donner à l'Administration les pouvoirs nécessaires à cet effet.

### ETABLISSEMENTS INSALUBRES

Durant le courant de l'année 1907 :

2472 demandes de roksa ont été présentées, desquelles

1709 ont reçu une solution favorable et les roksas données ;

407 ont été refusées et les restants ont renoncé aux autorisations et abandonné les locaux.



1103 contraventions ont été dressées par le Service, qui ont été suivies de  
727 condamnations,  
150 classements,  
56 acquittements,  
170 restent toujours en suspens.

Les droits d'instruction perçus se sont élevés à L.E. 1.076.

L'instruction des susdites 2047 demandes de roksa a donné lieu à un échange de 14.745 lettres entre les médecins des quartiers et le service central.

Le chiffre de la correspondance échangée entre le service central et le public s'est élevé à 8588 dont 4278 pétitions et lettres reçues et 4310 communications expédiées.

Les saisies des denrées impropres à la consommation, effectuées par les surveillants des marchés, se sont élevées à :

8307 ocques de fruits pourris,  
31.548 pièces de fruits pourris,  
7.333 ocques de légumes pourris,  
246 pièces de volaille,  
809 ocques de poissons frais,  
82 » » salé,  
62 » de fruits de mer,  
97 œufs,  
144 saisies de viandes non-estampillées ou en état de putréfaction.

Les efforts de cette section des Services Sanitaires se sont portés particulièrement sur les matières suivantes :

- I. L'inspection et l'organisation du transport du lait.
- II. L'inspection des latrines des mosquées.
- III. L'inspection des établissements insalubres suivants :

- a) Laiteries.
- b) Etables.
- c) Boucheries et triperies.
- d) Débits de légumes.
- e) Fontes de beurre et de graisse.
- f) Cuisines publiques et ventes de denrées alimentaires.

I. En ce qui concerne le transport du lait il ne reste rien à ajouter au rapport présenté le 3 janvier 1908, sauf que depuis cette date 2 surveillants ont été nommés et s'occupent actuellement d'une vérification plus étroite des conditions dans lesquelles se pratique ce transport, travail distinct de l'inspection des laiteries et étables, en vue de l'application du règlement projeté sur le transport du lait.

En 1907, de 412 échantillons prélevés, 79 ont été déclarés falsifiés et 24 sales. J'espère qu'avec une surveillance plus étroite, et avec l'application du règlement sur le



transport du lait, on pourra raisonnablement s'attendre à voir le lait offert à la consommation présenter des garanties meilleures, quant à la qualité et à la propreté.

On pourrait aussi mentionner ici qu'à la suite des poursuites entamées contre les étables défavorables, le service a réussi à pousser les propriétaires à construire de nouvelles étables dont un bloc près du Nouzha et 14 autres à Ghet-el-Enab à l'autre côté du canal. Ceci comporte la suppression d'un certain nombre d'étables parmi les plus mauvaises de la Ville et le transport d'un grand nombre d'animaux dans un endroit infiniment plus adapté et dans des locaux bien mieux aménagés.

II. L'inspection des latrines des mosquées, commencée le 10 janvier, a été terminée le 22 janvier 1908 ; voir les résultats dans le Tableau N° XI.

Il est à espérer qu'un arrangement pourra être conclu entre l'Administration des Wakfs et la Municipalité, par lequel la Municipalité serait substituée aux Wakfs en ce qui concerne ces latrines, arrangement qui présente de grands avantages pour les deux parties.

Car, en effet, les latrines sont utilisées par le public en général, sans distinction de nationalité ou de religion, de sorte qu'on peut raisonnablement dire qu'il incombe à la Municipalité de les entretenir en bon état sanitaire pour le plus grand bien de la Ville, d'autant plus que l'Administration éprouve des difficultés insurmontables à trouver des emplacements pour l'érection de latrines municipales.

L'Administration des Wakfs devrait d'autre part accueillir favorablement les propositions de la Municipalité qui la dégrèverait des dépenses d'amélioration et d'entretien contre lesquelles elle a tout dernièrement protesté énergiquement.

III. Les résultats suivants donnent une idée du travail de recensement et d'inspection des établissements insalubres ; voir Tableau N° XII.

Les laiteries et les étables n'y figurent pas, car elles ont été traitées en détail dans le rapport spécial sur le lait.

Revenant encore une fois sur la procédure légale, il est à regretter qu'un tribunal sommaire n'a pu être organisé avec un juge spécial pour liquider les contraventions municipales, car, malgré les efforts et le contrôle exercé par le Contentieux municipal en vue de soutenir ces contraventions, il ne règne pas un esprit de suite dans les jugements et certaines affaires qui nécessitent une solution immédiate, traînent pour des mois, le parquet remettant les jugements pour interpeller l'Administration et requérir des éclaircissements, *même dans des cas où les contrevenants ne possèdent aucune rokhsa ou des autorisations périmées.*

Le service ne renonce pas encore à son but, et espère arriver dans l'intérêt de la ville à simplifier la procédure judiciaire.

Il y a lieu de mentionner, avant de terminer, les améliorations introduites dans les écritures et formalités afférentes à l'instruction qui précède la délivrance d'un si grand nombre d'autorisations. Il a été possible de compulser toute l'instruction sur un seul imprimé sous forme de feuille double, qui évite grand nombre de lettres manuscrites et concentre dans cette formule le dossier entier de l'instruction. Point n'est besoin de faire

ressortir les avantages attachés à cette simplification au point de vue de la clarté du dossier et des facilités qu'il présente pour les archives du service.

Il a été imprimé au dos des roksas les conditions auxquelles les principaux établissements doivent constamment répondre et ces conditions ont été également imprimées sur feuilles volantes sous forme d'instructions et sont remises aux personnes qui désirent exploiter un établissement insalubre, pour lui permettre d'aménager le local selon les exigences du service.

### DIVERS.

I. Le nombre des *pharmacies* autorisées en notre Ville s'élève pour la fin de l'année 1907 à 61, parmi lesquelles 34 dont le propriétaire est lui-même pharmacien diplômé, et 27 dont le gérant est diplômé.

Il y a 11 débit de *substances vénéneuses* régulièrement autorisés. J'avais dit dans mon dernier rapport annuel qu'il doit y avoir évidemment un commerce clandestin dans cette dernière branche et qu'il est à espérer que la nomination du pharmacien-chimiste municipal permettrait d'exercer à ce sujet un meilleur contrôle : en effet, notre chimiste était à même, par des recherches habilement conduites, de découvrir l'existence de ce commerce illicite dans plusieurs épiceries etc. et 5 condamnations pour fermeture furent obtenues de la part des Tribunaux.

II. Le nombre des *permis de vidange* délivrées par l'Inspectorat Sanitaire pendant 1907 s'élève à 3214, contre 2437 pendant l'année passée ; peut-être cette augmentation est-elle le résultat du contrôle exercé par notre surveillant ? Le travail de vidange se fait ici le plus souvent de façon très primitive et il faut y introduire des réformes radicales.

III. Le nombre des *procès-verbaux de contraventions* dressés par les Services Sanitaires Municipaux pendant l'année 1907 s'élève à 1820 ; voir pour les détails le tableau suivant :

### CONTRAVENTIONS SANITAIRES.

O B J E T	Nombre total des Procès-verbaux	Condamnations	Acquittements	Classés	En suspens
Etablissements insalubres.	1.103	727	56	150	170
Chiens sans muselière....	494	487	5	2	—
Règlements de l'Abattoir.	18	18	—	—	—
Vaccinations.....	167	158	3	6	—
Enregistrement de nais- sances.....	18	18	—	—	—
Pharmacies et commerce de substances vénéneuses	20	16	2	2	—
Total.....	1.820	1.424	66	160	170

IV. Les *affaires de bureau* ont nécessité un échange de correspondance entre l'Administration et le public (resp. d'autres Administrations) de 16.170 lettres, et entre l'Office Central et les Bureaux de Kism de 21.271 lettres, soit un total de 37.441 correspondances pendant l'année.

# **A N N E X E S**

(TABLEAUX I-XII)





TABEAU I.

Naissances non-musulmanes dans les différentes Communautés d'Alexandrie.

	Moyenne 1903-05	Année 1906	Année 1907						
Latins Européens.....	664	733	792	=	—	Indigènes	+	792	Etrangers.
"    Indigènes.....	37	17	19	=	19	"	+	—	"
Coptes Catholiques.....		12	10	=	10	"	+	—	"
Grecs   ».....	100	100	88	=	88	"	+	—	"
Arméniens Catholiques.....	9	10	8	=	8	"	+	—	"
Maronites .....	74	79	81	=	81	"	+	—	"
Coptes Orthodoxes.....	227	302	264	=	264	"	+	—	"
Grecs   " .....	690	837	829	=	166	"	+	663	"
Arméniens Orthodoxes.....	53	69	85	=	85	"	+	—	"
Eglises protestantes. { Allemande Française ..... Anglaise..... Ecosaise.....	21	14	18	=	—	"	+	18	"
	24	14	25	=	—	"	+	25	"
	9	12	7	=	—	"	+	7	"
Israélites Indigènes .....	218	326	288	=	288	"	+	—	"
"    Européens .....	36 ?	129 ?	108 ?	=	—	"	+	108 ?	"
<hr/>									
Total des naissances non-musulmanes.....	2162	2654	2622	=	1009	Indigènes	+	613	Etrangers.
Naissances non musulmanes ayant été annoncées à l'Ins- pectorat Sanitaire.....	1389	1564	1668	=	976	"	+	692	"
<hr/>									
Naissances non-musulmanes non annoncées.....	773	1090	954	=	33	Indigènes	+	921	Etrangers.

TABLEAU II.

Naissances et Morts-nés.

	Moyenne 1903-05	Année 1906	Année 1907
Indigènes; nouveau-nés vivants.....	13.305	14.124	13.529
» mort-nés .....	529	552	647
Etrangers; nouveau-nés vivants .....	1.424	1.571	1.613
» mort-nés .....	52	59	74

TABLEAU III.

Mortalité relative.

	Moyenne 1901/05	Année 1906	Année 1907
Indigènes; nombre des décès.....	10.108	10.755	12.031
» mortalité $\frac{0}{100}$ .....	32, 3 $\frac{0}{100}$	32, 3 $\frac{0}{100}$	35, 4 $\frac{0}{100}$
Etrangers; nombre des décès.....	957	928	1.189
» mortalité $\frac{0}{100}$ .....	16, 0 $\frac{0}{100}$	13, 7 $\frac{0}{100}$	17, 0 $\frac{0}{100}$
Population générale; nombre des décès....	11.065	11.683	13.220
» » mortalité $\frac{0}{100}$ .....	29, 6 $\frac{0}{100}$	29, 2 $\frac{0}{100}$	32, 2 $\frac{0}{100}$



TABLEAU IV.

## Mortalité selon classes d'âge.

	Moyenne 1905-1905	Année 1906	Année 1907	
Indigènes, âge 0-1 an.....	3.699	4.006	4.298	soit 35,7 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> du total des décès, et 31,8 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> du chiffre des naissances
» » 1-5 » .....	2.444	2.667	3.293	» 27,4 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> » » » 24,3 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> » »
» au-dessus de 5 ans...	4.105	4.082	4.440	» 36,9 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> » »
Etrangers, âge 0-1 an.....	181	193	233	soit 19,6 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> du total des décès, et 14,4 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> du chiffre des naissances
» » 1-5 » .....	126	105	181	» 15,2 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> » » » 11,2 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> » »
» au-dessus de 5 ans...	595	630	775	» 65,2 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> » »

TABLEAU V.

## Décès par causes violentes en 1907 (dont enfants au-dessous de 10 ans).

	Brûlures	Immersion	Empoisonnements	Blessures	Chutes et Eboulements	Ecrasements	Divers	TOTAL
Indigènes en 1907.....	58 (22)	42 (12)	9 (2)	61 (12)	62 (9)	19 (9)	3 (0)	254 (66)
» » 1906.....	64 (28)	24 (6)	7 (3)	89 (20)	27 (1)	16 (2)	1 (0)	228 (60)
» moyenne 1903-05.....	45 (18)	32 (10)	2 (1)	32 (9)	51 (2)	26 (4)	7 (0)	195 (45)
Etrangers en 1907.....	4 (0)	9 (0)	4 (0)	15 (0)	14 (2) *	4 (1)	1 (0)	51 (3)
» » 1906.....	4 (1)	10 (0)	2 (0)	16 (0)	3 (0)	2 (0)	0 (0)	37 (1)
» moyenne 1903-05.....	4 (1)	8 (0)	3 (0)	10 (1)	3 (0)	0 (0)	0 (0)	30 (3)

\* 9 personnes dans maison écroulée.

TABLEAU VI.

## Maladies infectieuses à Alexandrie en 1907. — (Cas signalés) dont Décès.

		Peste	Variole	Diphthérie	Fièvre Typhoïde	Fièvre Bilieuse	Typhus Exanthém.	Méningite cérébro spinale épidémique	Scarlatine	Fièvre Puerpérale	Décès par tuberculose
Egyptiens .....		(87) 57	(283) 128	(73) 57	(55) 46	(4) 2	(12) 7	(1) 1	(5) 2	(29) 28	725 Indig.
Ottomans.....		(11) 5	(58) 23	(23) 8	(40) 21	(3) 1	(1) 1	—	(21) 9	(3) 3	
Etrangers .....		(59) 21	(347) 113	(67) 17	(130) 51	(9) 4	(8) 3	(3) 2	(67) 16	(11) 11	88 Etrang.
1907.....	Total des cas.....	(148) 83	(668) 264	(163) 82	(225) 118	(16) 7	(21) 11	(4) 3	(93) 27	(43) 42	813
	Mortalité relative des cas annoncés.....	56,1 0/0	38 0/0	50 0/0	52 0/0	44 0/0	52 0/0	—	29 0/0	100 0/0	—
1906.....	Total des cas.....	(97) 62	(92) 36	(186) 94	(132) 89	(10) 7	(2) 2	(8) 4	(9) 2	(36) 36	714
	Mortalité relative des cas annoncés.....	64 0/0	39 0/0	51 0/0	67,5 0/0	70 0/0	—	—	—	100 0/0	—
1903-1905..	Total des cas.....	(121) 78	(111) 54	(130) 80	(120) 101	(21) 17	(19) 12	(25) 18	(5) 1	(46) 46	785
	Mortalité relative des cas annoncés.....	64,5. 0/0	49 0/0	61,5 0/0	84 0/0	81 0/0	63 0/0	—	—	100 0/0	—

## Cas notoirement importés en 1907. — (Cas signalés) dont Décès.

Egyptiens.....	1 (1)	(2) 0	— —	(2) 1	— —	— —	— —	— —	— —	— —
Ottomans.....	— —	(8) 3	— —	(2) 2	— —	— —	— —	(1) 0	— —	— —
Etrangers.....	(2) 1	(14) 4	— —	(21) 11	— —	(2) 0	(1) 0	— —	— —	— —

TABLEAU VII.

Épidémie de Variole à Alexandrie en 1907 (y compris les cas importés).

		Egyptiens	Ottomans	Européens
Novembre 1906 .....		3 (2)	2 (1)	4 (1)
Décembre 1906 .....		10 (6)	2 (1)	22 (9)
Janvier 1907 .....		26 (11)	15 (7)	58 (22)
Février » .....		52 (30)	22 (11)	88 (30)
Mars » .....		80 (32)	6 (2)	87 (31)
Avril » .....		69 (32)	11 (13)	67 (20)
Mai » .....		42 (19)	8 (3)	34 (8)
Juin » .....		12 (4)	3 (0)	20 (5)
Juillet » .....		1 (0)	—	4 (1)
Août » .....		3 (0)	—	1 (0)
Septembre » .....		—	—	—
Octobre » .....		—	—	—
Novembre » .....		—	1 (0)	—
Décembre » .....		—	—	—
TOTAL 1907 .....		285 (128)	66 (26)	359 (117)

*Distribution par nationalité.*

Egyptiens .....	285	cas, dont	128	décès.
Ottomans.....	66	» »	26	»
Grecs .....	225	» »	77	»
Italiens .....	73	» »	20	»
Maltaïes .....	17	» »	11	»
Anglais .....	14	» »	3	»
Français .....	11	» »	2	»
Autrichiens .....	8	» »	1	»
Allemands.....	4	» »	0	»
Suisses.....	3	» »	3	»
Hollandais .....	1	» »	0	»
Russes.....	3	» »	0	»
TOTAL GÉNÉRAL.....	710	cas, dont	271	décès.



**Variole et Vaccination**

*(Renseignements obtenus sur 661 cas dont 260 décès).*

EGYPTIENS :

Pas vaccinés.....	44 cas dont 31 décès
(dont au-dessus de l'âge de 1 an).....	21 » » 9 »
Vaccinés avec succès.....	225 » » 96 »
Mortalité relative des cas non-vaccinés .....	70, 5 0/0
» » » vaccinés avec succès .....	42, 7 0/0
Proportion des cas mortels non-vaccinés au total des décès.....	24, 4 0/0
» » » » au-dessus de l'âge de 1 an .....	7, 1 0/0

EUROPÉENS ET OTTOMANS :

Pas vaccinés.....	171 cas dont 89 décès
(dont au-dessus de l'âge de 1 an).....	145 » » 71 »
Vaccinés avec succès.....	221 » » 44 »
Mortalité relative des cas non-vaccinés .....	52, 4 0/0
» » » vaccinés avec succès.....	20, 0 0/0
Proportion des cas mortels non-vaccinés au total des décès.....	66, 9 0/0
» » » » au-dessus de l'âge de 1 an.....	53, 5 0/0

## Statistique du Bureau des Mœurs 1907.

	FILLES ENREGISTRÉES A LA FIN DE L'ANNÉE 1907	FILLES ATTEINTES DE MALADIES VÉNÉRIENNES				TOTAL DES MALADES EN 1906	TOTAL DES MALADES PENDANT 1903-05	FILLES AYANT ÉTÉ SOUS CONTRÔLE DEPUIS 1901	DONT VÉNÉRIENNES TOTAL
		SYPHILIS	GONORRHÉE	ULC.-VÉN.	TOTAL				
Indigènes....	616	84 = 13.6 %	62 = 10.1 %	37 = 6.0 %	183 = 29.7 %	45 %	36 %	263	51 = 15.6 %
Etrangères ..	235	19 = 8.1 %	18 = 7.6 %	4 = 1.4 %	41 = 17.1 %	30 %	21 %	15	1 = 6.7 %
TOTAL...	851	103	80	41	224				

## Mouvement du nombre des filles publiques inscrites dans l'année.

	AU COMMENCEM. DE L'ANNÉE 1907	A LA FIN DE L'ANNÉE 1907	AU COMMENCEM. DE L'ANNÉE 1908	NOUVELLES PENDANT L'ANNÉE 1907	RAYÉES PENDANT 1907	INTROUVABLES	DONT RETRouvÉES INFECTÉES	CONTRAVENT. POUR IRRÉGULARITÉ
Indigènes.....	454	616	461	162	155	70 = 11.3 %	44 = 58.3 %	76
Etrangères .....	139	235	139	96	96	25 = 10.6 %	15 = 60 %	97
TOTAL.....	593	851	600	258	251	95	56	173

## Contrôle de l'alimentation de l'Eau potable pendant l'année 1907.

M O I S	TRANSPARENCE EN MÈTRES						BACTÉRIES DANS 1 cm <sup>3</sup>								Alun ‰		QUANTITÉ d'eau filtrée pompée en Ville	
	Eau brute		Eau décantée		Eau filtrée		Eau brute		Eau décantée		Eau filtrée		Eau en Ville					
	moyenne	minim.	moyenne	minim.	moyenne	minim.	moyenne	maxima	moyenne	maxima	moyenne	maxima	moyenne	maxima	minima	maxima	minimum	maximum
Janvier .....	0,04	0,025	0,25	0,16	2 <sup>m</sup>	2 <sup>m</sup>	2.237	7.168	374	1.024	19	61	—	—	11,9	18,2	21.239	30.254
Février .....	0,095	0,025	0,30	0,15	—	—	723	884	185	332	18	84	—	—	14,1	22,6	23.498	29.772
Mars .....	0,085	0,03	0,31	0,16	—	—	2.030	11.640	237	1.034	11	48	—	—	18,0	29,9	23.529	31.698
Avril .....	0,14	0,11	0,35	0,35	—	—	1.316	5.120	324	1.792	9	54	22	34	16,2	30	28.203	34.434
Mai.....	0,085	0,05	0,33	0,12	—	—	1.820	3.840	685	2.176	8	32	19	29	15,6	20,4	31.224	38.598
Juin .....	0,10	0,05	0,32	0,19	—	—	6.334	17.664	698	1.280	9	44	9	19	14,9	17,4	31.211	41.920
Juillet .....	0,05	0,02	0,24	0,06	1,70	0,30(*)	6.307	32.160	743	2.160	41	152	41	76(*)	11,1	25,06	33.258	40.110
Août .....	0,055	0,02	0,27	0,12	2 <sup>m</sup>	2 <sup>m</sup>	4.522	10.620	585	1.800	17	48	15	24	19,8	26	33.396	36.914
Septembre....	0,025	0,015	0,18	0,09	—	—	5.206	9.600	1.106	1.860	33	47	26	35	23,1	28,5	33.258	36.708
Octobre.....	0,0275	0,015	0,21	0,09	—	—	3.458	6.960	1.104	2.520	27	83	22	39	20,0	24,7	33.189	36.846
Novembre. ...	0,04	0,035	0,35	0,17	—	—	2.844	4.920	570	1.320	14	37	13	22	17,7	26,4	28.980	37.053
Décembre ....	0,085	0,025	0,54	0,37	—	—	4.381	8.880	912	1.560	17	35	14	32	15,2	24,3	26.910	32.499

(\*) Pendant 5 jours seulement, transparence au dessous de 1,00 mètres et bactéries au dessus de 100 par cm.



## Inspection des Latrines des Mosquées.

KISMS	NOMBRE DES MOSQUÉES	ALIMENTATION D'EAU			NOMBRE DES LATRINES	NOMBRE DES URINOIRS	OBSERVATIONS
		EAU DE LA COMP.	POMPE	PUITS			
Gomrok .....	41	27	10	4	83	41	
Manchieh.....	49	35	6	5	26	20	3 sans latrines et eau
Labban.....	16	7	7	2	79	18	
Attarine.....	20	9	1	2	13	0	8 » » » »
Minet El Bassal.....	36	12	14	5	147	32	5 » » » »
Karmous.....	12	6	3	2	9	0	1 » » » »
Moharrem Bey .....	19	9	7	1	12	0	2 » » » »
Ramleh.....	10	4	5	1	37	8	
TOTAL.....	203	109	53	22	406	119	19 sans latrines et eau

TABLEAU XII.

## Recensement de quelques catégories d'établissements insalubres en 1907.

CATÉGORIES	PÉRIODE DU RECENSEMENT	TOTAL DES LOCAUX RECENSÉS	SANS ROKHSA	SANS EAU	SANS DRAINAGE	SOL NON PAVÉ	AVEC LATRINES	AUTRES OBSERVATIONS
Boucheries .....	20 avril-4 mai	345	44	14	16	30	3	15 simples étalages sans magasin.
Vente et fabrication de beurre .....	10-16 avril	73	26	2	3	8	—	3 sans cheminée.
Vente de légumes ..	10-17 mai	487	98	—	—	37	4	24 dans baraques en bois. 58 simples étalages.
Cuisines publiques et vente de denrées alimentaires .....	19 oct.-26 déc.	680	106	228	302	69	6	310 avec cheminée mal construite. 25 en état mal propre.

# **RAPPORT**

SUR

**LES OPÉRATIONS DU SERVICE VÉTÉRINAIRE**

pendant l'année 1907.





# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## RAPPORT

SUR

### LES OPÉRATIONS DU SERVICE VÉTÉRINAIRE

pendant l'année 1907

---

Janvier 1908.

MONSIEUR L'ADMINISTRATEUR,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel sur les opérations du Service vétérinaire pendant l'année 1907, en me permettant d'attirer tout particulièrement votre attention sur la question du lait.

Veuillez agréer, Monsieur l'Administrateur, l'assurance de mes sentiments respectueux et dévoués.

*Le Vétérinaire en Chef — Directeur des Abattoirs,*  
PIOT.

---

**SOMMAIRE.** — Historique de son organisation. — Ses lacunes actuelles.

1. Les Abattoirs.
  2. Les maladies contagieuses observées en ville.
  3. Cavalerie municipale.
- 

C'est en 1891, à la suite d'un concours, que j'ai été chargé d'organiser à la Municipalité le service vétérinaire réduit en ce temps-là à sa plus simple expression ; il ne comprenait, en effet, que la visite sommaire des viandes aux Abattoirs, le bétail sur pied lui-même n'était l'objet d'aucun examen ; quant à la police sanitaire des animaux, elle se trouvait entièrement dans les mains du Gouvernement.

Lentement, par étapes successives, il a été procédé à la création complète du service ; la surveillance aux Abattoirs a été aussitôt l'objet d'une attention soutenue, les bestiaux étant inspectés avant, pendant et après l'abatage ; l'établissement, non plus comme précédemment, a été largement ouvert à tous les animaux malades qui, auparavant, repoussés par le personnel, étaient sacrifiés clandestinement sans contrôle, sans examen

technique ; bien mieux, afin d'encourager les commerçants à abandonner les tueries particulières non inspectées et non autorisées, la Municipalité vote chaque année depuis 1899 une somme permettant, sous certaines conditions, le remboursement intégral de tous les animaux saisis. Est-ce à dire qu'il n'est plus procédé à des sacrifices en dehors du contrôle de nos agents ? Telle n'est pas ma pensée et quoi qu'on fasse, suivant le dicton, le cheval du contrebandier courra plus vite que celui du douanier, mais ce qui était la règle est devenu l'exception et encore n'est-il procédé à ces abatages cachés que pour le petit bétail, moutons et veaux. L'Administration parviendra-t-elle à l'éteindre complètement ? Ce n'est pas impossible, à la condition toutefois de supprimer progressivement les boucheries particulières en établissant des halles ou marchés où nos agents pourront librement pénétrer sans être gênés par les lois et règlements concernant les Capitulations. On doit aussi, et je le demande depuis longtemps, empêcher le colportage des viandes sous toutes ses formes. Enfin les peines qui frappent aujourd'hui encore les débitants fraudeurs ne sont pas assez élevées : elle ne leur enlèvent qu'une partie infime de leurs bénéfices illicites. Il y aurait lieu d'édicter que tout boucher ayant encouru deux condamnations pour abatage clandestin ou pour mise en vente de viandes non estampillées ne pourra plus exercer sa profession.

A ces innovations sont venus s'adjoindre des arrêtés spéciaux sur l'affection morvo-farcineuse (21 sept. 1905) et une loi fixe la malléïnisation obligatoire de tous les solipèdes en y introduisant, avec l'abatage forcé des malades, le principe de l'indemnité (14 mars 1906). Telle est actuellement la réglementation en vigueur en ce qui concerne l'inspection des viandes et les maladies contagieuses des animaux.

#### Question du Lait.

Une lacune importante y existe ; je la signalais déjà dans mes rapports antérieurs : c'est le contrôle sanitaire vétérinaire de la production du lait, non seulement en ce qui a trait à la propagation possible de la tuberculose, mais aussi dans la surveillance des étables dont le soin, semble-t-il, doit incomber aux vétérinaires.

Je sais que le Laboratoire d'hygiène s'occupe de cette question aux points de vue chimique et bactériologique plutôt qu'au point de vue biologique ; à mon humble avis, les analyses du lait, dont personne ne conteste la haute utilité, ne sont pas suffisantes ; je pense qu'on devrait procéder par analogie avec ce qui se fait pour déterminer les qualités d'une bonne eau potable ; on a reconnu, en effet, la nécessité absolue d'un examen géologique et topographique du terrain avant de procéder à tout examen chimique et bactériologique ; il apparaît donc qu'en ce qui concerne un liquide aussi périssable que le lait, l'examen préliminaire du *terrain* soit encore plus impérieux.

C'est d'ailleurs ce que reconnaît M. l'Inspecteur sanitaire dans un rapport sur le contrôle de cette substance en reproduisant une note de M. le Dr. Carpenter indiquant que les bêtes laitières ne sont assujetties à aucune inspection et qu'elles devraient être « visitées systématiquement par le Service vétérinaire. »



En conséquence, je demande l'organisation de ce service d'inspection qui en même temps donnerait d'utiles conseils aux intéressés sur certaines maladies du bétail « pouvant être sans paraître », tout en occasionnant des troubles dans la composition du lait ; d'autre part il rentre également dans les attributions des vétérinaires d'indiquer aux nourrisseurs les caractères d'une bonne race laitière, les conditions d'un logement hygiénique et rationnel, le choix et la composition d'une bonne nourriture, les avantages du pansage, la manière d'opérer proprement la traite ; en un mot, de faire l'éducation des laitiers qui pèchent souvent par ignorance.

De cette façon, chimistes et vétérinaires, par une action parallèle, concourraient efficacement à la surveillance d'un aliment d'une aussi grande nécessité. Et peut-être alors ne constaterait-on plus la propreté douteuse des étables, des animaux et du personnel.

Et, afin de stimuler le zèle des laitiers, il serait délivré gratuitement des certificats constatant que tous leurs animaux ont été inoculés à la tuberculine, *substance inoffensive* qui est seule capable de déceler les lésions les plus discrètes de tuberculose, sans *aucun danger ni pour les bêtes, ni pour le lait* ; à chaque entrée nouvelle, il serait procédé à une nouvelle injection.

Le consommateur pourrait aussi exiger de son fournisseur la production en tout temps de ce certificat ; mais c'est surtout les hôpitaux, les crèches, les institutions d'enseignement qui devraient, comme exemple, inscrire dans leurs cahiers des charges une clause formelle à cet égard ; la Municipalité elle-même, qui subventionne tous les établissements ou œuvres de bienfaisance de la ville, devrait imposer cette condition lors du vote des crédits.

Les laitiers y trouvant aussi leur bénéfice demanderaient sûrement à ce qu'il soit procédé à la tuberculination de leurs animaux ; c'est du moins ce qui s'est passé en France où les intéressés devançant l'application des règlements sanitaires ont été les premiers à solliciter l'emploi de cette méthode ; ils ont même affiché à la porte des étables le certificat en question.

En ce qui concerne la ville proprement dite, aucune difficulté sérieuse ne saurait exister ; quant aux laiteries suburbaines situées en dehors de la sphère d'action municipale, il est certain que, vu l'intérêt général que cette question comporte, les Services sanitaires gouvernementaux prêteraient à la Municipalité leur précieux et indispensable concours.

Je reste persuadé que, dans la pratique, les appréhensions que ces dispositions pourraient faire naître s'atténueraient comme cela a eu lieu pour l'application de la mal-léine. Dans tous les cas, depuis les dernières expériences de la *Commission royale anglaise* (1), la transmission de la tuberculose animale à l'homme ne laisse plus aucun doute : il est urgent de prendre des mesures efficaces afin d'éviter toute contagion pos-

---

(1) Sur 60 cas de tuberculose humaine, la Commission royale admet que 28 cas sont dus à l'ingestion de bacilles de tuberculose bovine, lesquels ont eu pour véhicule surtout le lait. (*Semaine médicale* du 20 février 1907).

sible. Et que l'on ne pense pas que l'application de cette réglementation grève beaucoup le budget ! je crois qu'une somme annuelle de L.E. 400 environ serait suffisante pour indemniser tous les propriétaires d'animaux abattus comme tuberculeux.

En opérant ainsi l'Administration remplirait le double rôle de lutter aussi bien au profit de l'espèce humaine qu'au bénéfice de l'espèce bovine.

Je réclame donc de la Municipalité la mise en vigueur de ce Règlement (Voir Annexe I) sur l'hygiène de la production du lait dont les principales dispositions sont déjà appliquées en France, notamment à Nice ; en créant ainsi un contrôle du lait à l'étable, demandé également par M. l'Inspecteur sanitaire, et en suivant ce lait jusqu'à chez le consommateur par l'emploi de récipients spéciaux, on éviterait la pollution de cet aliment, ce qui serait en tout cas préférable que de le laisser souiller et de rechercher ensuite si les échantillons sont frelatés ou non.

### **1° Les Abattoirs.**

Il n'est peut-être pas d'établissements industriels qui dans ces dernières années aient subi autant d'améliorations, autant de transformations que les Abattoirs publics. J'ai visité pendant mon dernier congé ceux des villes de Londres (Camden Town), Paris, Milan, Rome, Naples, Strasbourg, Munich, Vienne, Budapest, Bukarest etc. et j'ai pu voir de près les sommes considérables dépensées par les Municipalités pour doter ces établissements, insalubres au premier chef, de tous les perfectionnements imposés par l'hygiène moderne.

Je dois dire avoir rencontré des Abattoirs plus vastes, mieux outillés, mieux agencés que celui du Mex, je n'en ai pas trouvé où les halles d'abatage soient plus éclairées, plus spacieuses, permettant une inspection aussi sûre et où l'agent sanitaire soit plus à son aise pour opérer.

Mais avec les triperies transformées, le decauville établi et la presse hydraulique installée permettant aux contenus si aqueux des panses et intestins d'être brûlés, il reste la construction impérieuse d'un four crématoire, système Kori (1), facilitant l'incinération de tous les fumiers, de tous les résidus, de tous les cadavres si fréquemment atteints de peste bovine, de charbon, de tuberculose, etc.; l'aménagement d'un tel appareil est d'autant plus urgent que tous les engrais des Abattoirs, par suite de la fréquence des maladies contagieuses, ne peuvent être vendus, conformément aux prescriptions formelles du Gouvernement.

### **Nombre d'animaux abattus.**

Le nombre d'animaux abattus va en croissant dans de notables proportions, malgré la peste bovine qui a sévi si longtemps en Egypte et qui a détruit de nombreux bestiaux. Mais il est vrai d'ajouter que le bétail indigène aux Abattoirs diminue chaque année,

---

(1) Le système Kori est le meilleur pour détruire les cadavres, les résidus des Abattoirs ; le plus grand modèle ne coûte que L.E. 170, exactement 4375 francs. Les prix sont ceux d'Europe.



moins à cause des maladies épizootiques que par suite du défaut d'élevage dans la vallée du Nil, les cultivateurs trouvant plus de bénéfices dans la culture du coton que dans celle des prairies naturelles ou artificielles. (Voir Annexe II). Il a été sacrifié pendant l'année 1907 :

159322 moutons, brebis et chèvres.....	69739 étrangers : Syrie, Bengazi etc.
	89583 indigènes ou étrangers prenant la libre pratique.
37553 bœufs, vaches, taureaux.....	33765 étrangers : Syrie, Asie Mineure, Salonique, Serbie.
	3788 indigènes.
3420 buffles.....	2280 étrangers : Salonique, Smyrne.
	1140 indigènes.
5881 bufflons et veaux.....	538 étrangers, Syrie.
	5343 indigènes.
2850 porcs.....	1132 étrangers : Candie, Chypre, Syrie.
	1718 indigènes.
39 chameaux (dromadaires).....	39 indigènes.

Ce qui fait un total de 209.095 animaux (Voir Annexe IV) ayant produit 8.237.934 kg.; si l'on ajoute 21.265 kg. de viandes frigorifiées d'Australie, on arrive à une consommation locale annuelle de 8.054.818 kg. ou de 20 kg. par tête. On calcule que chaque habitant ingère :

En Angleterre .....	51 kg.
» France .....	50 kg.
» Allemagne .....	45 kg.
» Italie .....	21 kg.

Les recettes se sont élevées à L.E. 36.962 (1) contre 34.385 en 1906 (Voir Annexe III).

Les saisies pratiquées pendant le cours de l'année ont été très nombreuses ; elles montrent avec quel zèle MM. Teboulle et Ezzet Effendi se sont acquittés de leurs délicates fonctions ; le Service s'est emparé de 204.378 kg. (2, 4 %) répartis ainsi :

1209 bœufs	3 1/4 %	du nombre des abattus
83 buffles	2 1/2 %	id.
3 dromadaires	7 1/2 %	id.
97 porcs	3 1/2 %	id.
29 veaux	1/2 %	id.
444 moutons	1/4 %	id.

Parmi les maladies les plus fréquentes on trouve : la ladrerie bovine très commune sur certains beufs de Syrie (6 à 10 %) ; les cysticerques se localisent de préférence au cœur, au diaphragme ; souvent même après de nombreuses incisions intéressant la

P S.—D'après le *Bulletin du Conseil Sanitaire Maritime et Quarantenaire d'Egypte*, il a été importé en Egypte pendant l'année 1907 :

Bœufs et Buffles .....	50.840	Turquie d'Asie, Turquie d'Europe, Syrie-Bengazi.
Moutons et Chèvres .....	526.036	Syrie-Tripolitaine.
Chameaux .....	44.599	Syrie-Tripolitaine.
Porcs.....	2.073	Chypre-Caramanie.
Chevaux, ânes et mulets...	7.087	Syrie-Chypre-Tripolitaine.

(1) La livre égyptienne vaut 26 francs environ.



masse des muscles de la cuisse, du diaphragme, du bras, les masséters, la langue, etc. on ne rencontre qu'une seule vésicule ladrique (Einfinnigkeit); dans ce cas la viande est laissée à la libre disposition du propriétaire.

La tuberculose affecte un nombre considérable d'animaux indigènes, 20 à 30 %; elle est bien moins fréquente sur ceux de Syrie (5 % environ); cela tient probablement à ce que ces animaux vivent en pâturages dans les plaines de Mésopotamie et que pour arriver au port d'embarquement d'Alexandrette ils sont obligés de franchir à pied, très mal nourris, d'immenses espaces où les malades moins résistants doivent succomber.

L'étiisie, l'hydrohémie (667 bœufs, 180 moutons et chèvres); les accidents de bateau, viande surmenée (97 bœufs et 137 moutons), la pasteurellose (8 bœufs, 17 moutons); la piroplasmose bovine (17 cas); la fièvre charbonneuse (11 moutons de Syrie); la péripneumonie contagieuse (4 cas); la peste bovine (4 cas) etc.

Les échinocoques sont très fréquents: il n'est peut-être pas un seul animal, gros ou petit, qui n'en renferme soit dans le foie, les poumons, les reins ou les muscles; les foies de moutons sont farcis de vésicules cystiques non développées de *Toenia marginata*; les poumons de ces animaux sont tous atteints de bronchite vermineuse; le rumen des 12 à 15.000 bœufs de Syrie et de tous ceux des indigènes, de même que celui des buffles est recouvert de milliers de parasites (*Amphistomes* et *Gastrothylax*); les animaux ne paraissent pas en être incommodés, attendu qu'on rencontre ces vers aussi bien sur les sujets très en chair que sur les maigres. Enfin la balbianie géante se rencontre très fréquemment dans les muscles du buffle, l'œsophage principalement.

#### Caisse d'assurance.

Il existe aux Abattoirs une caisse d'assurance destinée à rembourser les animaux saisis; elle est fondée depuis 1899; seuls le gros bétail et les porcs participent à son fonctionnement.

Elle est alimentée :

(1) Par une taxe de 30 millièmes (1) pour chaque tête de gros bétail et 40 millièmes pour chaque porc abattus.

(2) Par une subvention municipale destinée à parfaire les estimations fixées par une Commission composée : du Directeur des Abattoirs, du Vétérinaire ayant opéré la saisie et d'un représentant élu par les bouchers.

En voici le mouvement pour l'année 1907 : il a été remboursé 325 bœufs et 93 porcs estimés L.E. 1884 ; sur cette somme l'administration a versé L.E. 433.

Enfin, avant de terminer ce chapitre, je tiens cette année encore à attirer l'attention de l'Administration sur la nécessité de construire un frigorifique aux Abattoirs ; alors que ces installations ne font défaut nulle part en Europe, on reste stupéfait que dans un pays chaud et humide comme celui d'Alexandrie la Ville n'ait pas encore

---

(1) 30 millièmes valent Fr. 0,78 environ.

aménagé un établissement que toutes les municipalités s'imposent aussi bien au nom de l'hygiène publique que dans l'intérêt de leurs administrés (1).

## 2° Maladies contagieuses observées en Ville.

1° *La rage.*—La rage a subi une recrudescence assez marquée ; de 3 cas constatés en 1906, le chiffre monte à 20 pendant 1907 (18 chiens et 2 chats). La cause en est due à la nécessité où s'est trouvé le Gouvernement, pour construire les quais du Mex, de raser le chenil cédé à la Municipalité ; si bien que le Service s'est trouvé momentanément sans fourrière pour y faire séjourner les chiens errants saisis qui, conformément au Règlement, doivent rester pendant 5 jours avant d'être détruits ; ainsi nos agents n'ont pu s'emparer en :

	Décembre 1906	que de	29	chiens
Janvier	1907	»	42	»
Février	1907	»	93	»

tandis que la moyenne mensuelle est de 4 à 500 environ. Quoi qu'il en soit, aussitôt que nous avons pu disposer des nouveaux locaux, il a été capturé jusqu'au 31 décembre 1907 : 4327 chiens.

Sur ce nombre, 534 seulement ont été réclamés par leurs maîtres et 3766 ont été abattus.

Il a été délivré 3617 médailles pendant le cours des années 1906 et 1907 ; la taxe n'existe pas à Alexandrie.

De nombreuses contraventions ont été dressées aux propriétaires de chiens non muselés ou non tenus en laisse ; malheureusement les sanctions ont fait défaut dans la plupart des cas par suite de faux noms ou de fausses adresses donnés par les intéressés ; aussi le Service, informé par le Parquet des causes pour lesquelles aucune condamnation n'était intervenue, s'est-il trouvé dans l'obligation de refuser les chiens aux personnes venant les réclamer à la Fourrière, en déclarant que les animaux errants saisis seraient conduits au domicile même de leurs maîtres. Ce *modus faciendi* portant le public à croire à l'arbitraire, immobilisant nos agents, rend le service de la capture très impopulaire.

Pourtant il est surabondamment démontré que la saisie des chiens errants est le meilleur moyen, sinon le seul, de faire disparaître la rage et de protéger les animaux ayant un maître responsable contre la morsure toujours suspecte de chiens non surveillés, non réclamés, appartenant à tout le monde, c'est-à-dire à personne.

Aussi s'explique-t-on difficilement la sévérité avec laquelle nos agents sont jugés par ceux-là mêmes qui devraient leur garder le plus d'indulgence.

2° *Affection morvo-farcineuse.*— En 1906 il avait été constaté 114 cas de morve ou farcin ; en 1907 ce chiffre tombe à 69 ; et pourtant toutes les écuries de la Ville ont été systématiquement inspectées et les solipèdes présentant le plus léger symptôme suspect ont été inoculés à la malléine. De ce fait plus de 400 injections de chevaux et

---

(1) Voir à ce sujet un rapport soumis à l'Administration en février 1905.



mulets répartis dans plus de 100 écuries différentes ont subi l'épreuve révélatrice de la morve. D'autre part les écuries de la Société protectrice des animaux renfermant des solipèdes de tous les quartiers de la Ville, solipèdes très âgés, dans une misère physiologique avancée, l'inoculation de ces écuries a constitué un véritable « sondage » ; or la dernière expérience faite le 1<sup>er</sup> novembre 1907 sur 30 animaux a été complètement négative (1). Il y a là, je crois, une preuve certaine de la diminution de la maladie.

D'autre part j'ai fait distribuer par nos agents et par les chefs des différents quartiers (cheiks-el-hara) plus de 2000 exemplaires imprimés en arabe et en français de l'arrêté municipal fixant une indemnité pour tout propriétaire d'animal reconnu morveux, à la seule condition d'avoir prévenu en temps voulu le Service vétérinaire municipal. Aussi les indigènes, méfiants au début, accourent-ils maintenant qu'ils sont convaincus que la Commission d'évaluation estime leurs animaux à leur juste valeur.

La Municipalité, sur un crédit annuel de L.E. 500, a indemnisé pour L.E. 350 d'animaux représentant le prix de 34 chevaux, 2 mulets et 1 âne.

La malléine, comme toujours, nous a apporté son précieux concours pour le diagnostic des cas douteux de morve ; plus des  $\frac{9}{10}$  des animaux abattus ne présentaient aucun symptôme clinique et pourtant à l'autopsie on rencontrait des lésions indéniables de la maladie.

Tous les cadavres de ces animaux ont été transportés à l'équarrissage qui a reçu pendant le cours de 1907 :

576 chevaux,  
99 mulets,  
83 baudets,  
2421 chiens,  
23 bœufs et vaches,  
18 buffles et  
45 moutons et chèvres.

Il existe dans le périmètre de la Ville, d'après une communication du Service des Recettes :

9217 chevaux (non compris ceux de l'Etat) :	mortalité annuelle :	$6 \frac{1}{4} \%$
2852 mulets	id.	» » $3 \frac{1}{2} \%$
1850 baudets	id.	» » $4 \frac{1}{2} \%$
211 chameaux (dromadaires)	» »	?

Il n'est malheureusement pas possible actuellement de connaître avec quelque exactitude le nombre de la population bovine, buffaline et ovine d'Alexandrie ; depuis en effet que la Municipalité a supprimé la taxe sur une certaine catégorie de ces animaux, aucune statistique sérieuse n'a été établie.

Aussi demanderai-je, par suite de l'augmentation du nombre des vétérinaires et pour terminer ce chapitre, que tout ce qui a trait aux écuries, aux étables, aux bergeries, en un mot, au logement des animaux, relève, non plus des médecins, mais des vétérinaires.

---

(1) Deux expériences renouvelées en janvier 1908 ont donné les mêmes résultats.



### 3° Cavalerie Municipale.

L'accroissement progressif des différents services de l'arrosage, du balayage, de la réfection des routes etc., a nécessité l'augmentation proportionnelle des animaux composant la cavalerie municipale.

En 1906 :	En 1907 :
405 mulets,	449 mulets
18 chevaux,	27 chevaux
12 bœufs et	11 bœufs et
3 baudets	3 baudets
<hr/> 438 animaux	<hr/> 490 animaux

Cette cavalerie importante atteignant, dépassant même l'effectif de certains régiments, doit absolument posséder un vétérinaire spécial pouvant se rendre non seulement 2 fois par jour à heure fixe, mais encore à tout moment pour chaque cas urgent ; je regrette donc qu'il n'ait pas été possible de faire droit à la demande déposée lors des propositions budgétaires pour l'année 1908.

Le nombre des malades de toute sorte entré à l'infirmerie vétérinaire a été de 598 représentant le 120 % de la cavalerie tout entière, avec 7002 journées d'hospitalisation ; c'est donc une perte sèche relativement considérable pour la Municipalité.

Examinons la nature des maladies :

Blessures par harnachement.....	309 animaux ;	69 %	de l'effectif
Boiteries de toute sorte .....	93 »	20 3/4 %	»
Clous des rues. ....	44 »	9 %	»
Coliques (indigestions, congestions)	26 »	5 3/4 %	»
Tétanos .....	9 »	1 3/4 %	»

Il est mort pendant l'année 12 mulets : 2.6 % de l'effectif ; le tétanos en a fait succomber 6 ; c'est toujours sur les animaux blessés trop tardivement conduits à l'infirmerie et présentant des symptômes cliniques, que cette maladie se déclare ; pas un seul cas n'a été constaté sur des sujets régulièrement inscrits sur les registres de l'hôpital ; c'est grâce aux injections de sérum antitétanique faites avant tout traitement à chaque animal blessé ou opéré que le Service peut obtenir ces résultats ; plus de 400 doses de sérum sont inoculées pendant l'année 1907. C'est sûrement dans les dépôts d'immondices qu'est contractée la maladie, attendu que seuls ont été atteints les mulets affectés au service du balayage ; ces faits concordent d'ailleurs parfaitement avec ce que l'on sait du bacille de Nicolaïer vivant de préférence dans la terre, les fumiers etc.

Aussi en dehors de ce que l'hygiène publique peut gagner dans l'installation d'un four crématoire pour brûler les immondices, la Municipalité en retirerait un profit certain par l'économie répétée de 5 à 6 mulets, moyenne de la mortalité annuelle causée par le tétanos.

A la suite des brûlures extrêmement graves (animaux ayant tombé accidentellement dans les balayures en feu) il a été nécessaire d'abattre 2 mulets ; 2 autres sont

morts, l'un de coliques graves (congestion intestinale) et l'autre des suites d'un clou de rue pénétrant ayant occasionné une arthrite mortelle.

Enfin il a été réformé 16 mulets, incapables de tout travail rémunérateur.

Par la nature de ces maladies, plaies, blessures etc., on peut en déduire les causes occasionnelles. On constate que les blessures par harnachement affectent la proportion énorme de 69 % de l'effectif de la cavalerie et encore ces chiffres sont au-dessous de la vérité ! Et parmi les blessés la presque totalité appartient au service du balayage. C'est donc là qu'il est nécessaire d'agir vigoureusement. Une seule cause, à mon avis, doit être incriminée : les cochers. Ils opposent à l'énergie des chefs une force d'inertie contre laquelle tout vient se briser : punitions, amendes, renvois les laissent parfaitement indifférents, étant, et le sachant, très difficilement remplaçables ; ni l'amour-propre, ni les primes accordées à ceux dont les animaux sont en bon état n'ont pu venir à bout de leur entêtement et de leur ignorance, plus préoccupés de terminer vite leur besogne que de ménager l'animal quand même ils pourraient le faire sans inconvénient pour le service. Aussi ces malheureuses bêtes surexcitées par les coups de fouet, épuisées par un travail au trot quand ce n'est pas au galop, rentrent dans les écuries trop fatiguées pour manger — et recommencer le lendemain.

Il en résulte une cause inévitable d'amaigrissement prédisposant plus particulièrement les animaux aux blessures par harnachement.

Le remède à un pareil état de choses consiste dans une surveillance toujours plus étroite dans le recrutement des cochers et dans l'augmentation de l'effectif des animaux du service du balayage, de telle façon qu'on puisse faire reposer ceux qui sont fatigués ou très maigres, sans qu'il y ait surcroît de travail pour les autres. Et pour éviter un service accéléré (trot ou galop), exiger des cochers qu'ils suivent leurs voitures chargées, à pied, comme au Caire.

Janvier, 1908.

*Le Directeur des Abattoirs—Vétérinaire en Chef,*

Piot.



Annexe I.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION DE LA TUBERCULOSE ET DES LAITERIES**

ART. I — Toute personne, vacher, laitier, nourrisseur etc., vendant du lait destiné à la consommation publique, devra soumettre ses animaux à l'épreuve de la tuberculine.

ART. II — L'épreuve de la tuberculine sera pratiquée aux frais et par les soins de la Municipalité ; tous les animaux qui auront réagi positivement seront envoyés aux Abattoirs pour y être abattus en quarantaine. Ceux qui auront été confisqués seront estimés d'après leur poids et le cours de la viande par la Commission fonctionnant aux Abattoirs pour la caisse d'assurance contre les animaux saisis, Commission composée du Directeur de cet établissement, du Vétérinaire municipal ayant pratiqué la saisie de la viande et d'un représentant élu par les bouchers. Le remboursement sera fait par la Municipalité et à sa caisse centrale.

ART. III — Il ne sera rien dû en cas de saisie partielle.

ART. IV — Les vachers, laitiers, nourrisseurs, etc., dont les animaux auront été reconnus non tuberculeux par l'épreuve de la tuberculine et dont les vacheries seront convenablement agencées recevront de la Municipalité un certificat constatant que leurs étables sont indemnes de tuberculose. Ils seront autorisés à se prévaloir de cette attestation en la reproduisant sous la forme qu'ils jugeront la plus convenable à leurs intérêts.

ART. V — L'obtention de ce certificat sera subordonnée aux conditions suivantes :

1. Tous les bovidés de l'étable auront subi l'épreuve de la tuberculine sans réaction positive et auront été reconnus indemnes de tuberculose ;

2. L'étable sera construite et aménagée suivant les prescriptions des Règlements en vigueur ;

3. La mulsion et la distribution du lait devront être effectuées avec la plus grande propreté dans des récipients parfaitement nettoyés à l'eau bouillante, après lavage complet des mamelles, trayons et des mains du trayeur qui sera sain et propre.

ART. VI — Toute personne, laitier, vacher, nourrisseur etc., qui aura reçu le certificat mentionné à l'art. IV sera tenue, sous peine de déchéance, de déclarer dans les 24 h. aux Services sanitaires de la Municipalité ou aux différents Kisms sanitaires de la ville, les animaux laitiers nouvellement achetés ; ils seront examinés dans les 24 h. Les animaux ainsi achetés ou de provenance étrangère à la vacherie ne pourront être introduits dans l'étable qu'après avoir subi l'épreuve de la tuberculine conformément aux articles précédents.

ART. VII — Les vachers, laitiers, nourrisseurs etc., ne pourront sous aucun prétexte vendre du lait ne provenant pas de leurs étables. En cas d'infraction ils seront passibles du retrait immédiat et sans aucune indemnité du certificat prévu à l'art. IV, sans préjudice des autres peines, s'il y a lieu.

ART. VIII — La Municipalité se réserve le droit de faire afficher à la porte de tout délinquant, ou de toute autre façon qu'elle jugera nécessaire, toute contravention aux articles du présent règlement.

ART. IX — L'attestation ne sera valable que pour une année, au bout de laquelle les animaux seront soumis de nouveau à l'épreuve de la tuberculine. Une nouvelle attestation leur sera délivrée si les animaux sont reconnus sains.

ART. X — L'attestation sera immédiatement retirée :

1. Si toutes les prescriptions du présent arrêté ne sont pas rigoureusement observées ;

2. Si avant l'expiration du délai d'un an, il a été reconnu qu'un animal de l'étable est atteint de tuberculose ou de toute autre maladie contagieuse non déclarée ;



3. Si dans le même laps de temps, la présence du bacille tuberculeux a été constatée dans le lait vendu par le propriétaire des vaches ou bufflesses qui avaient été reconnues saines à l'épreuve de la tuberculine.

ART. XI — La désinfection des étables à la suite de la constatation d'un cas de tuberculose se fera par les agents sanitaires de la Municipalité et à ses frais.

ART. XII — Toute infraction aux dispositions qui précèdent sera punie des peines prévues.

ART. XIII — Le présent arrêté entrera en vigueur dix jours après sa publication au *Journal Officiel*.

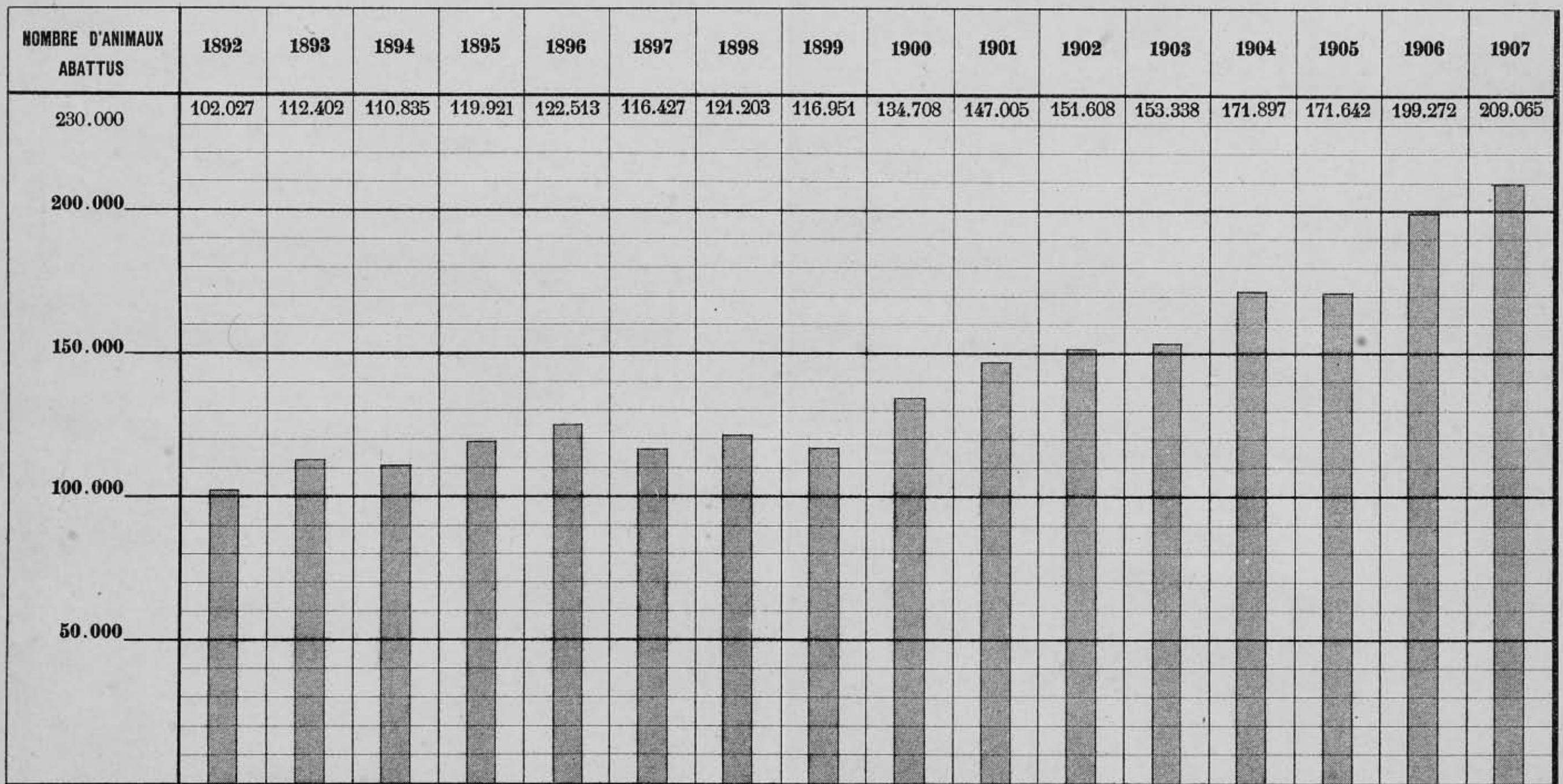
---

**ANNÉE 1907**

**RAPPORT VÉTÉRINAIRE**

ANNEXE N° 2

Diagramme des animaux abattus de 1892 à 1907 aux Abattoirs publics.



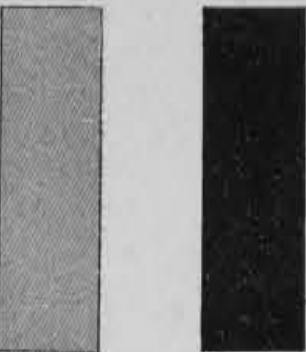
En 1897, par suite de la constatation de la peste bovine dans les parcs quaranténaires sur les animaux de Syrie, le Gouvernement interdit l'entrée du bétail de ce pays.



Dépenses

ABATTOIRS PUBLICS

Recettes

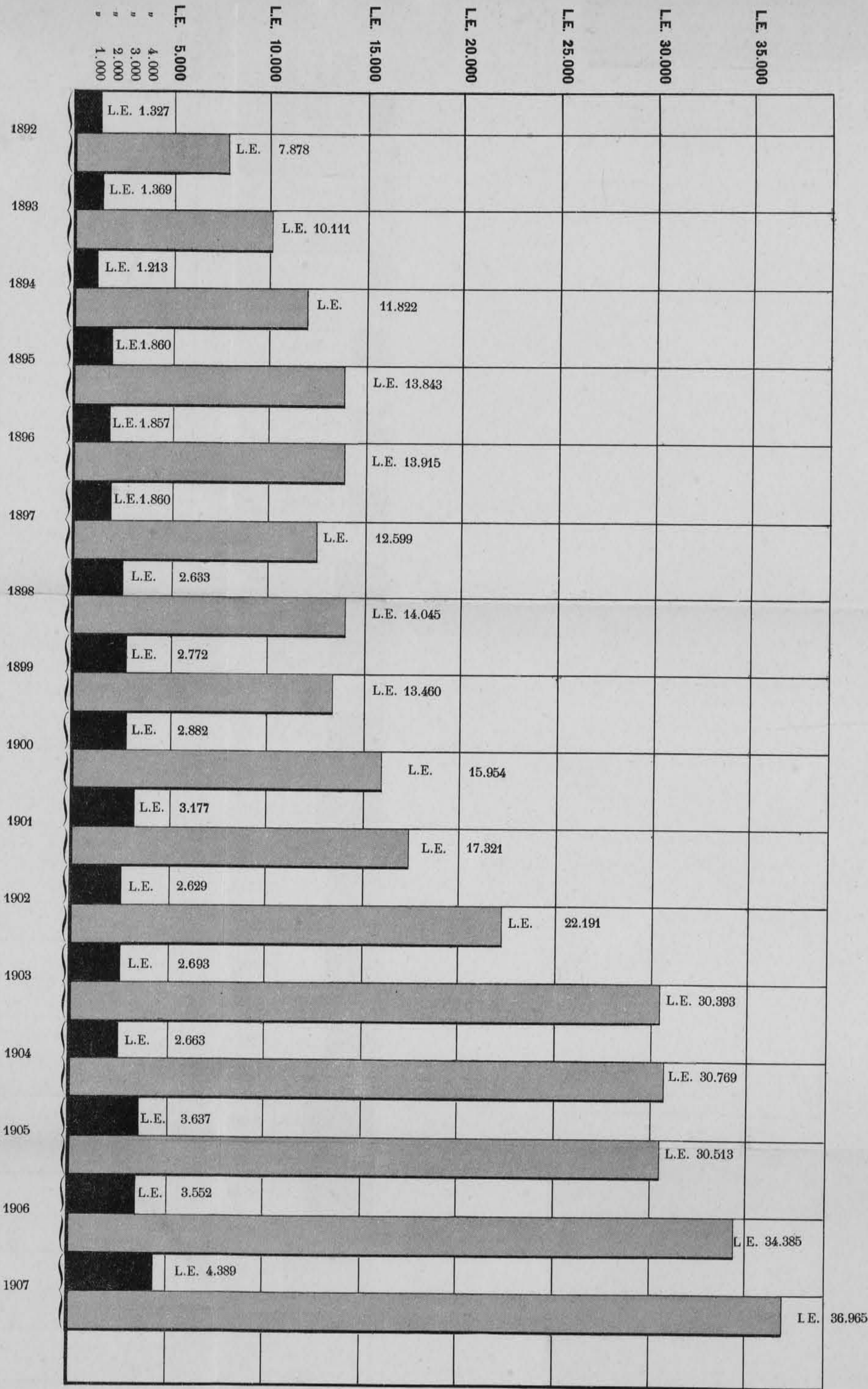


MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

RAPPORT VÉTÉRINAIRE, ANNÉE 1907 (Annexe)

Recettes et Dépenses Comparées de 1892 à 1907.

ANNEXE III.





MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

## ABATTOIRS PUBLICS

Tableau détaillé des animaux abattus et des recettes pendant les années 1906 et 1907.

	ANIMAUX LIVRÉS A LA CONSOMMATION LOCALE												ANIMAUX TRANSPORTÉS AU CAIRE				ANIMAUX SAISIS CONTRE REMBOURSEMENT								ANIMAUX SAISIS SANS REMBOURSEMENT												TOTAL DES ANIMAUX ABATTUS												MONTANT ENCAISSÉ																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
	BOEUFs		BUEFFES		CHAMEAUX		PORCS		VEAUX		MOUTONS		1906	BOEUFs	BUEFFES	MOUT.	KILOG.	BOEUFs	BUEFFES	PORCS	MONTANT DE L'ESTIMATION				BOEUFs	BUEFFES	CHA-MEAUX	PORCS	VEAUX	MOUTONS	BOEUFs	BUEFFES	CHA-MEAUX	PORCS	VEAUX	MOUTONS	BOEUFs	BUEFFES	CHA-MEAUX	PORCS	VEAUX	MOUTONS																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907									1906	1907	1906	1907																			1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907									1906	1907	1906	1907																			1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907	1906	1907																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
												1907																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			

\* Droits perçus sur viandes frigorifiées.



# RAPPORT

SUR

LA MARCHE DU SERVICE DU MUSÉE

pendant l'Année 1907.

---





# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## RAPPORT

SUR

### LA MARCHE DU SERVICE DU MUSÉE

pendant l'Année 1907.

---

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur la marche du Service du Musée pour la période commençant le premier janvier 1907 et finissant le 31 décembre 1907.

#### Fouilles et Trouvailles.

*Nécropole de Chatby.* — L'exploration de la nécropole de Chatby a continué à donner d'excellents résultats. Dans le premier rapport que j'ai publié sur cette nécropole, je crois avoir démontré qu'elle appartient en très grande partie au début de l'époque ptolémaïque, et que son origine remonte probablement à la satrapie de Ptolémée I<sup>er</sup>; c'est-à-dire aux premières années de l'existence d'Alexandrie. Il n'y a pas besoin de démontrer l'importance d'une telle découverte pour l'histoire et pour la topographie de la Ville ancienne, ainsi que pour l'archéologie. D'autant plus que c'est la première fois, on peut l'affirmer, qu'une nécropole alexandrine est fouillée méthodiquement. La campagne de cette année a confirmé mes conclusions. Parmi les objets les plus remarquables que nous avons retirés pour le Musée, je signalerai une superbe amphore vernie noire avec décorations en blanc et en rouge, superposées (fig. 1), des monnaies de la satrapie qui manquaient à notre collection, des figurines en terre cuite. A côté et au-dessous de cette nécropole plus ancienne, nous avons découvert un autre cimetière dont l'origine, quoique un peu postérieure à celle du précédent, doit remonter à l'époque hellénistique. De ce cimetière on s'est servi même à l'époque romaine. Sur un atrium carré, orné d'une sorte de portique et de semicolones, s'ouvrent des chambres funéraires, qui ont un intérêt tout-à-fait particulier pour l'architecture et pour l'histoire de la peinture murale. Dans l'une des chambres, existent encore deux sarcophages à forme de lit nuptial avec deux coussins superposés du côté de la tête et deux du côté des pieds. Malheureusement l'eau du sous-sol, l'humidité et la boue en ont abîmé la décoration.



En 1899 le Dr Vollmöller ne connaissait pour l'Égypte aucun exemple de tombes avec sarcophage à forme de cline. A présent nous avons celle de Sidi-Gaber, les deux de Wardian que j'ai publiées en 1906 dans le 1<sup>er</sup> fascicule du 2<sup>m</sup>e tome de l'ouvrage « Le Musée Égyptien », et cette dernière de Chatby, que je publierai au plus tôt avec dessins et plans exécutés par notre habile dessinateur Monsieur Mariano Bartocci. Dans une autre chambre existent des portes de loculi d'un dessin assez fin et qui conservent leurs couleurs d'une admirable fraîcheur. Cette nécropole a été visitée par Monsieur le Directeur Général du Service des Antiquités le Prof. Maspero, par le Prof. Clermont-Ganneau, par le Prof. Delbrück de l'Université de Berlin, par le Prof. Rostowzew de l'Université de Saint-Petersbourg, et tous ont été d'accord pour en reconnaître l'importance.

*La Nécropole de l'Ibrahimieh.* — Sur les fouilles que nous avons exécutées dans cet endroit, grâce à la libéralité de Son Excellence Almas Sabry Pacha, Chef Eunuque du Palais Khédivial, j'ai publié un rapport détaillé dans le dernier fascicule du Bulletin de la Société Archéologique d'Alexandrie.

La découverte de cette nécropole a un intérêt particulier, non seulement pour les objets que nous avons recueillis pour le Musée, mais aussi et surtout pour les inscriptions grecques et araméennes que nous y avons mises à jour. L'existence d'une nécropole gréco-juive à Alexandrie à une époque qui doit remonter, à ne pas en douter, à la première moitié du troisième siècle a. J.-C., a une grande importance historique. La question de l'origine de la colonie juive d'Alexandrie a été vivement débattue dans ces dernières années. Voici à ce propos quelques passages de l'article de M. Reinach sur la date de la colonie juive d'Alexandrie : « Si l'on ajoutait foi, comme on le faisait naguère, « aux renseignements fournis par la lettre du pseudo-Aristée, par les fragments « d'Hécatée et par Josèphe, l'établissement des Juifs en Égypte remonterait aux toutes « premières années de l'occupation macédonienne. C'est Alexandre-le-Grand lui-même « qui, charmé de leur fidélité, leur aurait donné un quartier de la ville fondée par lui, « avec des privilèges qui furent confirmés par ses successeurs, les Lagides. Ensuite « Ptolémée I<sup>er</sup> Soter, après ses campagnes de Palestine, aurait emmené en Égypte un « grand nombre de Juifs et les aurait notamment installés comme garnisaires dans les « places fortes de la frontière orientale du Delta.

« Tous ces renseignements sont malheureusement sujets à caution. La lettre « d'Aristée est un document d'assez basse époque ; l'authenticité des fragments d'Hécatée « est contestée ; enfin, l'on comprend trop bien l'intérêt qu'avaient les Juifs d'Alexandrie « à vieillir le plus possible leur colonie et ses franchises, pour n'être pas un peu en garde « contre leurs dires et même contre les prétendus documents officiels qu'ils apportaient à « l'appui. »

M. Hugo Willrich avait soutenu, contre les renseignements de la tradition, que l'établissement des Juifs en Égypte, à part quelques cas isolés, ne remontait pas au delà du règne de Ptolémée Physcon, c'est-à-dire du milieu du II<sup>e</sup> siècle a. J.-C. Les papyrus découverts par Flinders Petrie et par d'autres, au Fayoum, ont déjà démontré la fragilité de la thèse pour ce qui concerne cette région. Une inscription exposée actuellement dans notre Musée et qui provient de l'ancienne Schedia (Kom El-Guizeh près de Kafr-Dawar)





FIG. 1. Amphore provenant de Chatby (p. 3.)

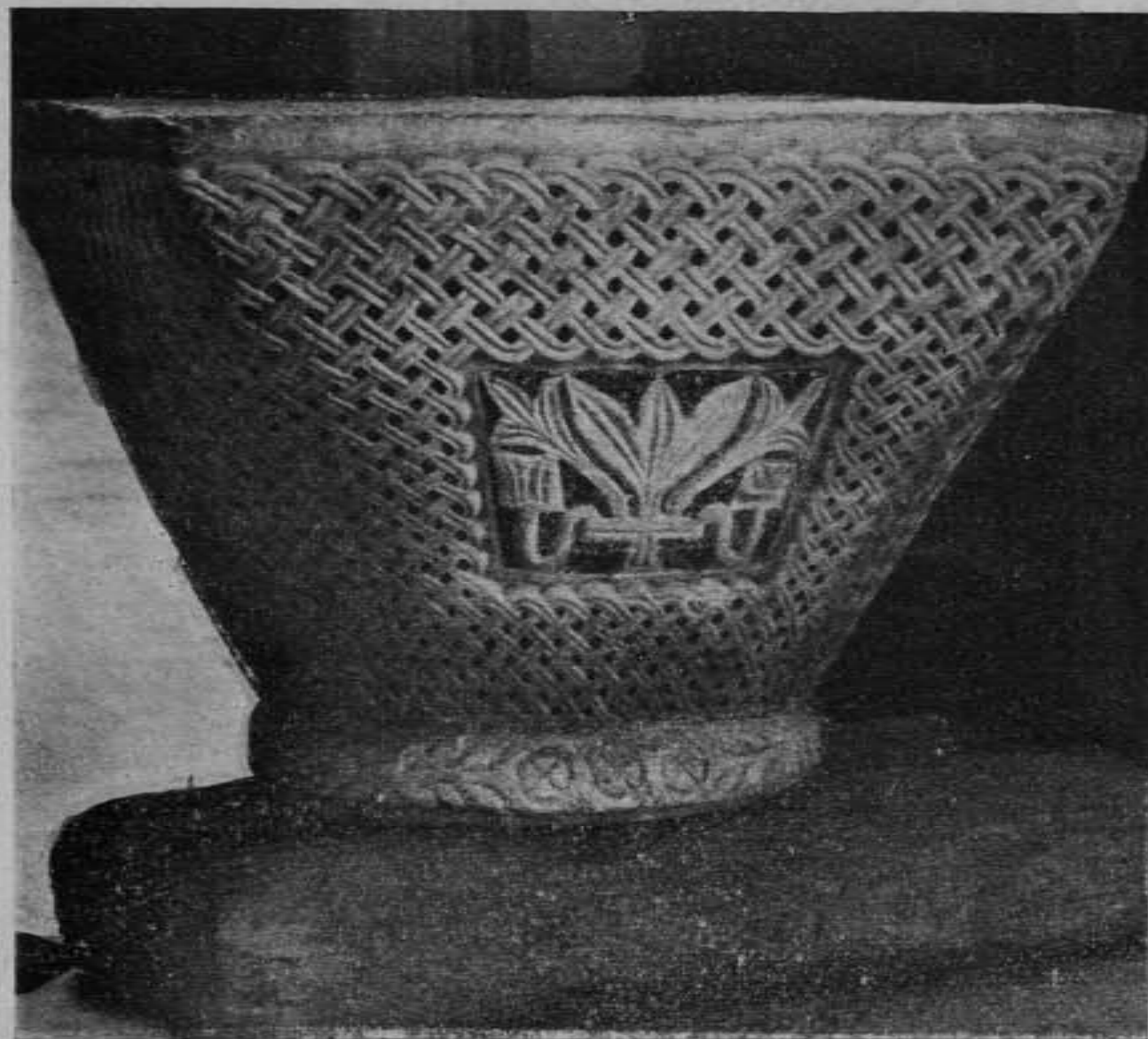


FIG. A. Chypiteau byzantin découvert dans le terrain des Frères des Ecoles  
Chrésiennes (Ecole d'Arts et Mitiars).

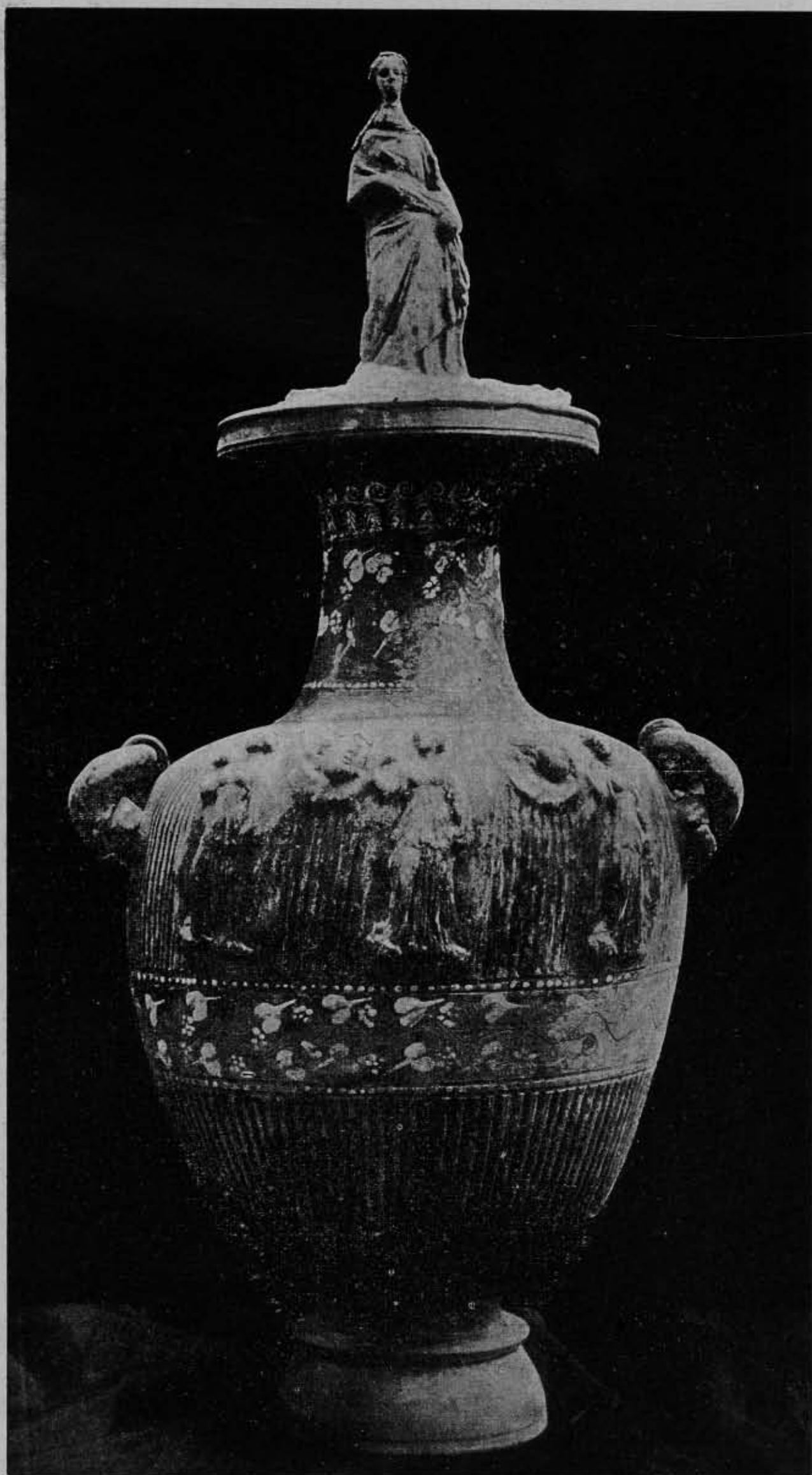


FIG. 2. Calpe funéraire provenant de la nécropole de l'Ibrahimieh  
(cfr. Bull. Soc. Arch. Fasc. N° 9)



avait donné la preuve documentée, de l'existence d'une colonie juive à Alexandrie sous Ptolémée III (v. Th. Reinach, l. c.). La nécropole gréco-juive que nous venons de découvrir et qui est antérieure à Ptolémée III, démontre que le fond de la tradition, dont Hécatée, le pseudo-Aristée et Flavius se sont fait l'écho, est parfaitement vrai. La colonie juive d'Alexandrie doit remonter à l'époque de Ptolémée I<sup>er</sup>. En dehors de l'importance historique de la découverte, il y a lieu de considérer l'importance paléographique des inscriptions araméennes, et l'importance des inscriptions grecques. Parmi les objets il faut signaler le superbe vase verni noir avec reliefs sur la panse, avec une petite statuette en terre cuite insérée sur le bouchon, et des décorations en blanc superposées (v. fig. 2). Ce vase est considéré comme un chef-d'œuvre par les archéologues.

Dans le terrain que la Municipalité a concédé pour élargir le cimetière catholique, les travaux de nivellement ont mis à jour deux grandes parois en albâtre oriental et le linteau d'une belle porte. Le Comité du Musée a bien voulu demander, et la Commission Municipale a accordé un crédit de L.E. 100 pour continuer les fouilles autour de ce monument. Nous avons isolé et déblayé cette superbe chambre dont la destination reste toutefois inconnue. Il y aurait lieu, je pense, ou de reconstituer sur place ce monument, ou plutôt de le transporter ailleurs pour pouvoir continuer les recherches dans les sous-sols et dans le terrain environnant.

*Le Sérapéum.* — Dans le terrain environnant la Colonne dite de Pompée, nous avons continué les fouilles qui l'année dernière avaient abouti à la découverte de deux sphinx en granit rose, d'un sphinx en granit vert, et de plusieurs bustes en marbre et en calcaire. Les fouilles de cette année n'ont rien donné qui vaille la peine d'être signalé ici. J'espère beaucoup des fouilles que nous ferons dans le terrain occupé par les Echèches de Toubguieh, lorsque celles-ci auront été démolies selon le projet de la Municipalité. Le projet de transformer une partie de la zone de terrain qui entoure la Colonne, en parc, est en voie d'exécution. L'installation de l'eau est terminée, et j'espère que le Service des Parcs et Plantations fera bientôt le reste. J'ai prié Monsieur le Directeur de ce Service de planter assez peu de fleurs et beaucoup de plantes vertes: des lauriers, des myrtes et des oléandres.

### **Kom El-Chogafa.**

Le Fort de Kom El-Hadid à l'orient de l'Hypogée de Kom El-Chogafa a été démoli, mais les fouilles projetées n'ont pas pu être encore commencées, une partie de la pierre provenant de la démolition, encombrant toujours le terrain.

### **Wardian.**

Les travaux de nivellement des collines entre Gabbari et l'Abattoir sont presque achevés. Je ne peux que renouveler mes regrets d'avoir vu disparaître presque toute trace de la νεκρόπολις et pour avoir été obligé d'assister à sa destruction par la dynamite (v. mon Rapport pour 1906, p. 4-5). Nous avons pu relever et recopier plusieurs tom-



beaux et nous avons retiré pour le Musée deux beaux sarcophages en pierre noire dont la cuve était travaillée en forme de baignoire. Sur l'une des faces, il y a deux têtes de lion finement travaillées, sur l'autre deux têtes de lion et en bas, au centre, une tête de lynx.

En outre, nous avons pu retirer un sarcophage en marbre, décoré de festons, de bucrânes et de têtes de Méduse en relief, et les fragments d'un autre sarcophage pareil.

#### **Extraction du Chakf.**

Le nombre des autorisations que le Service des Antiquités délivre pour extraire le chakf des collines antiques d'Alexandrie, a été beaucoup moindre cette année que les années précédentes, à cause surtout des pourparlers que la Municipalité a entamés avec le Gouvernement pour se réserver à elle seule le droit d'extraction. Nous avons perdu de ce chef une belle recette que M. Maspero, Directeur Général du Service des Antiquités, mettait à ma disposition pour des fouilles, et nous n'avons pu retirer qu'une petite quantité de menus objets. Toutefois notre série de fragments de poterie en émail bleu, ainsi que la collection de lampes figurées, et d'anses d'amphores se sont considérablement enrichies. Depuis le mois de novembre le Service Technique a cessé de s'opposer à la concession de roksas, et nos recettes ainsi que la récolte de petites antiquités sont en augmentation.

#### **Inspectorat de Béhéra.**

Quoique pour l'Inspectorat de Béhéra je relève directement du Directeur Général du Service des Antiquités, je crois devoir ajouter ici que les fouilles exécutées par moi à Taposiris Magna nous ont procuré un bon nombre d'objets. La Mission Kaufmann qui a exécuté les fouilles de Karm Abu-Mina doit partager avec le Service les antiquités mises à découvert. M. Maspero m'a autorisé à garder pour le Musée d'Alexandrie les monuments qui reviendront au Service, ainsi que d'autres petits objets (lampes, anses d'amphores, etc.), que j'ai pu retirer des différents Kimans qui se trouvent dans mon district.

#### **Envois de la Direction Générale. — Dons.**

La Direction Générale a bien voulu envoyer pour être déposées au Musée d'Alexandrie, dans un premier envoi, 69 tetradrachmes en argent d'Alexandre-le-Grand, 11 de Philippe Arridhée, 35 d'Alexandre IV, fils posthume du Conquérant macédonien ; dans un second envoi, 46 tetradrachmes ptolémaïques en argent, et 9 monnaies romaines en argent et 3 en or.

D'une trouvaille faite à Kom El-Nakhla El-Baharieh, j'avais retiré 170 tetradrachmes athéniennes en argent, dont j'ai pu garder pour le Musée toutes les pièces utiles pour notre collection. En outre la Direction Générale nous a fait parvenir une série de vases provenant de la Nubie, d'une époque pas encore bien déterminée, une petite statue d'Athena en calcaire, les bustes de Sérapis (?) et d'Isis en plâtre, exposés auparavant au Musée du Caire sous les N<sup>os</sup> 27603 - 27604.

1<sup>o</sup> Monsieur Foster, Directeur de la Société du Béhéra, a donné au Musée d'Alexandrie, avec le consentement du Prof. Maspero, les inscriptions et le buste romains



FIG. 3. Inscription araméenne de la Nécropole de l'Ibrahimieh  
(v. B. S. A. N° 9. l. c. et *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres de Paris*, année 1907).

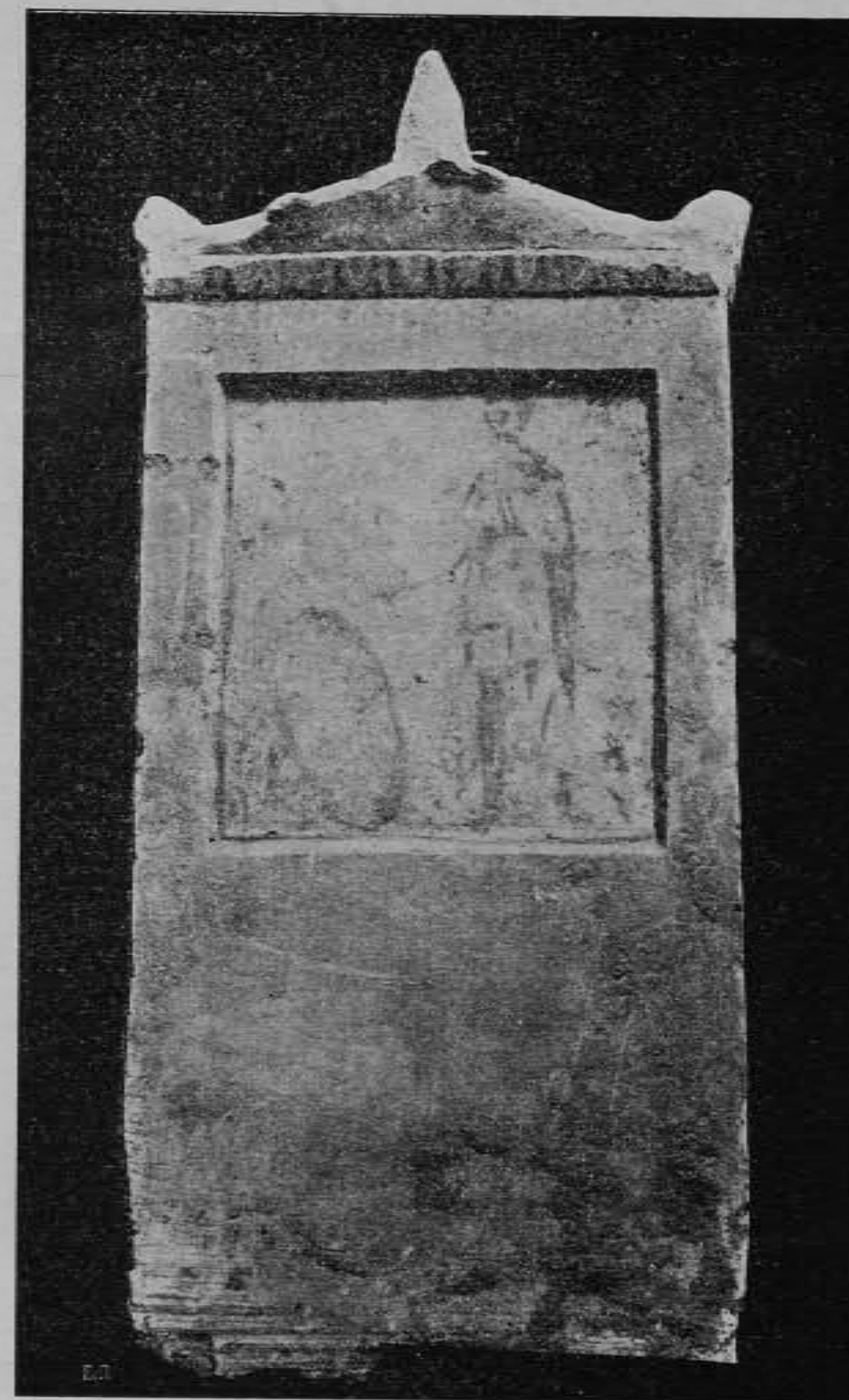


FIG. 4. Stèle funéraire peinte. - Nécropole de l'Ibrahimieh  
(cf. B. S. A. N° 9)





FIG. 5. Stèle funéraire peinte - Nécropole de l'Ibrahimieh.

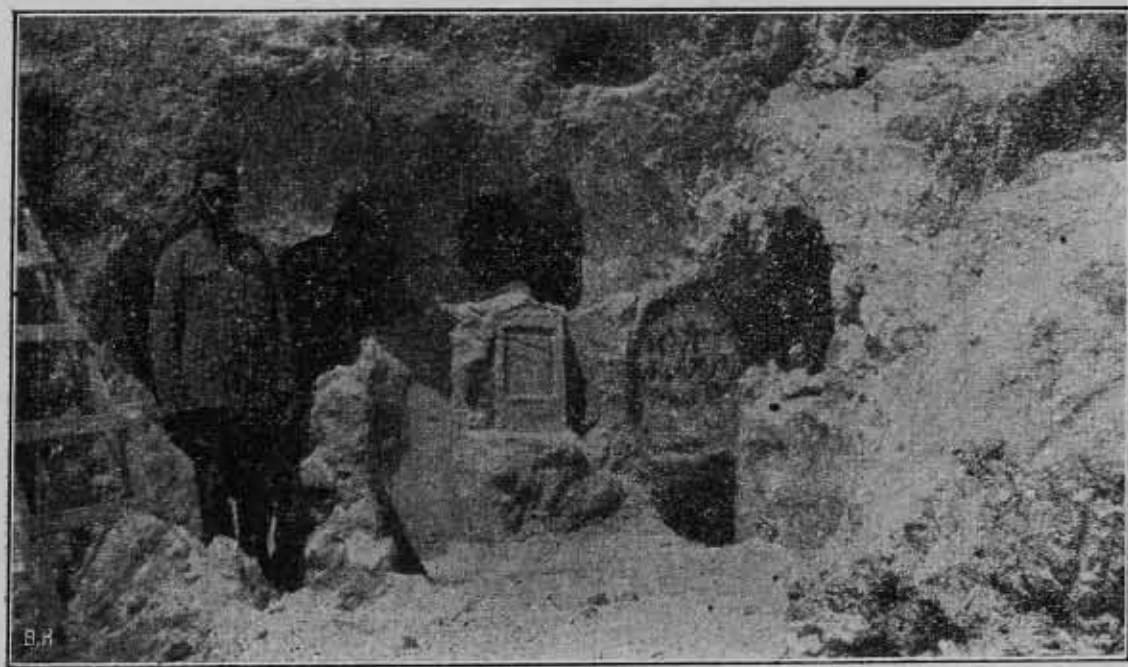


FIG. 6. Vue d'une section des Fouilles dans la Nécropole de l'Ibrahimieh.



en marbre découverts à Kom-el-Kanziri ainsi que l'aedicule en calcaire trouvée à Kom-el-Hauaid. Ces objets avaient été décrits ou signalés par le Dr Hogarth dans son étude « The Three Delta Nomes ». Parmi les autres donateurs je signalerai :

2° *Les Frères des Écoles Chrétiennes*. — Fragments architectoniques en marbre bleuâtre avec les restes d'une dédicace à Serapis et autres fragments d'architecture, et, dernièrement, un superbe chapiteau byzantin à forme d'abaque (Kaempferkapitell) dont le corps est couvert d'entrelacs, sur lesquels sont plaqués de chaque face des fleurons flanqués chacun de deux feuilles plus petites, le tout lié en bouquet (fig. A.) Nous possédons deux chapiteaux analogues ; un troisième provenant d'Alexandrie se trouve au Musée du Caire ; celui que les Frères des Ecoles Chrétiennes viennent de nous donner a des dimensions beaucoup plus considérables (haut. m. 0,80, larg. m. 1,06).

3° *Les Pères Salésiens*. — Un ostrakon ; un fragment d'un buste en porphyre, un autel en calcaire.

4° *Le Patriarche Copte Catholique*. — Des chapiteaux en marbre, des fragments de mosaïque, un morceau de verre avec inscription.

5° *S.E. Ibrahim Pacha Bartau*. — Sphinx en calcaire, une cuve en calcaire, support en marbre avec une tête de Méduse, un chapiteau.

6° *Land Bank*. — Colonne et base de colonne.

7° *L. Stefanelli*. — Un chapiteau.

8° *S. Cernitz*. — Un chapiteau.

9° *S.E. Aly Bey Mazloum*. — Un chapiteau.

10° *Abd-El-Hamid Ahmed Pacha*. — Trois chapiteaux.

11° *Société de pressage et de dépôts*. — Deux chapiteaux.

12° *Ahmed Effendi Eid*. — Amphore en terre cuite.

13° *S.E. le Chef Eunuque*. — Partie inférieure d'une belle statue colossale en marbre, provenant des environs de Montazah.

Je m'empresse d'exprimer la reconnaissance de tous ceux qui s'intéressent au développement intellectuel d'Alexandrie à ces Messieurs. Puissent-ils trouver de nombreux imitateurs. M. E. Glymenopoulos était dans le vrai lorsque, donnant sa collection de papyrus et de monnaies, il écrivait ces mots admirables : « Ces objets anciens appartiennent de droit au Musée d'Alexandrie, ayant été trouvés en Egypte, et acquis uniquement pour la science et par un argent gagné en ce même pays, aussi hospitalier que célèbre. C'est pourquoi, en les rendant à leur destination, je tiens à constater que je ne fais pas un don proprement dit ; mais tout simplement une restitution ».

#### Le Cabinet Numismatique.

Depuis la mort de feu Dutilh, qui avait consacré toute sa capacité et toute son énergie au développement de cette section du Musée, le service des monnaies m'a été confié. Je suis heureux de constater que notre collection s'est enrichie de quelques centaines de pièces très importantes, grâce, surtout, aux envois de la Direction Générale,

et grâce à nos fouilles. Celles-ci nous ont donné plusieurs pièces qui nous manquaient et dont quelques-unes sont inédites. L'inventaire des monnaies ptolémaïques, qui avait été dressé par feu Dutilh, était en parfaite correspondance avec les résultats de la science antérieurement à la publication du Corpus publié par Svoronos, mais depuis cette publication, il avait besoin d'être refait. Dutilh songeait à entreprendre ce travail lorsque la mort est survenue. Madame Dr Paolina Breccia a bien voulu se charger de dresser le nouveau catalogue en le complétant avec les nouvelles acquisitions. Ce travail est très avancé, et j'espère que le Catalogue Général des monnaies préptolémaïques et ptolémaïques du Musée d'Alexandrie pourra être publié pour l'époque du Congrès International d'Archéologie qui aura lieu en Egypte en 1909.

### Guide — Publications.

En juillet 1907 a paru le nouveau Guide de la Ville et du Musée d'Alexandrie, que j'avais rédigé d'après la suggestion de Monsieur l'Administrateur. Ce Guide a été apprécié par le public et par la Municipalité, pour compte de laquelle il a été imprimé. Dans une seconde édition, qui sera nécessaire bientôt, et que je prépare, le texte sera amélioré, mais il faudra surtout améliorer l'impression et le papier, soit du texte, soit des clichés.

En 1907 a paru le fascicule N° 9 du Bulletin de la Société Archéologique d'Alexandrie, où j'ai publié :

1° « Étude sur un édifice d'époque chrétienne à El-Dékélah et de l'emplacement du Ennaton » (en collaboration avec W. E. Crum).

2° La nécropole de l'Ibrahimieh.

3° Papiri Greci del Museo di Alessandria.

4° Cronaca del Museo e degli scavi e ritrovamenti nel territorio d'Alessandria, ainsi que plusieurs comptes-rendus d'ouvrages se référant à l'Égypte Gréco-Romaine : de Monsieur Lefebvre, de Assman, de Cantarelli, de Grenfell et Hunt, de Kenyon, de Jouguet.

En outre, j'ai donné une notice détaillée accompagnée de planches coloriées sur la tombe peinte de Wardian, dans le tome second, 2<sup>e</sup> fascicule du Musée Egyptien (Recueil de monuments et de notices sur les fouilles de l'Égypte, publié par M. G. Maspero), une note sur le groupe de Dyonyssos et Faune découvert à Alexandrie, et des notes épigraphiques ainsi qu'un Rapport sur les fouilles du Sérapéum, dans les Annales du Service des Antiquités.

J'espère que le temps ne me manquera pas pour élaborer dans des travaux d'ensemble, dans une synthèse organique, les résultats de mes recherches sur l'histoire — dans la plus large acception du mot — de la ville d'Alexandrie aux époques grecque et romaine.





FIG. 7. Figurines en terre cuite peinte - Nécropole de l'Ibrahimieh.

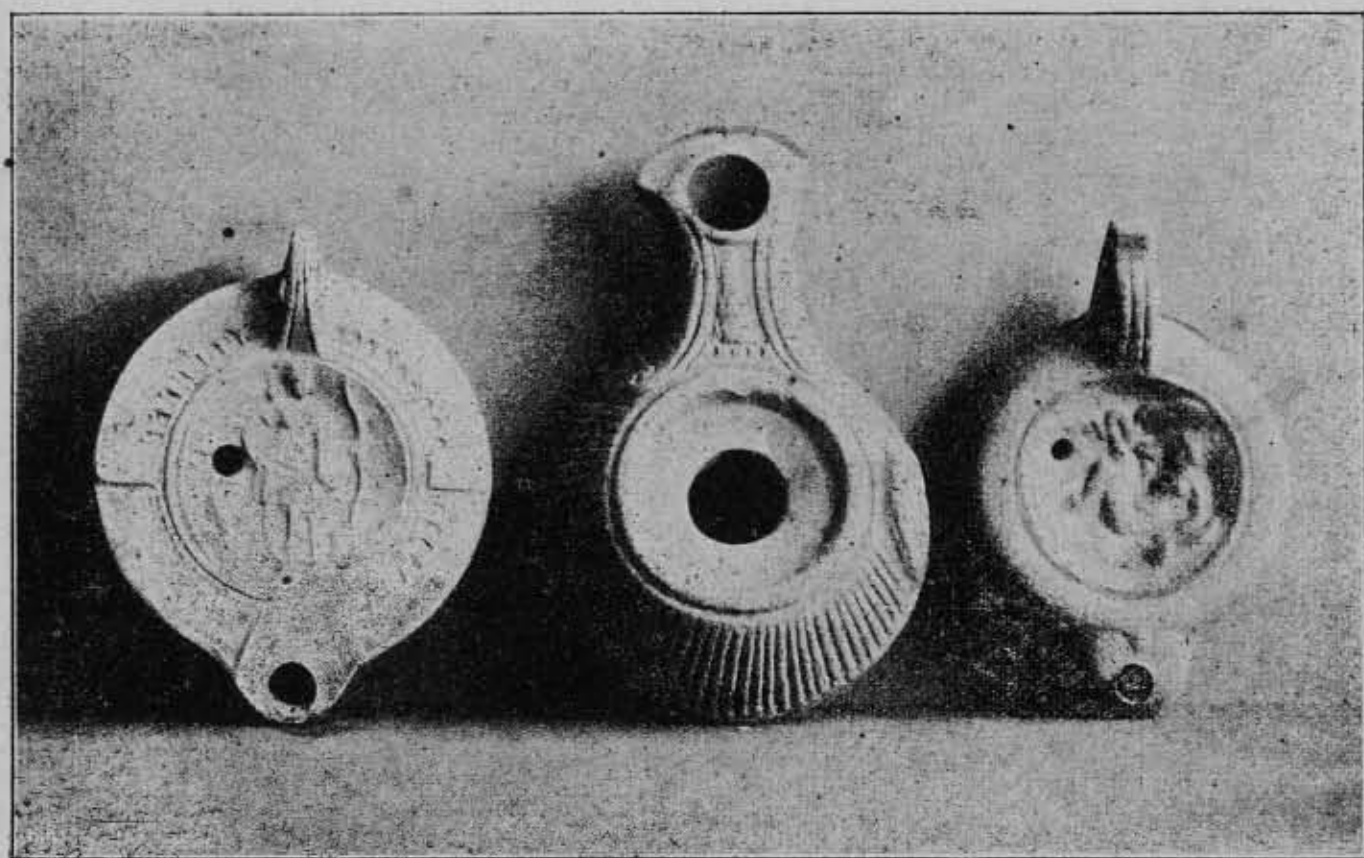


FIG. 8. Lucernae en terre cuite - Nécropole de l'Ibrahimieh.



### L'Edifice.

Pendant l'exercice, nous avons peint à l'huile les salles 1-5 ainsi que les salles 7-8 et 10. Le Comité du Musée, ainsi que M. l'Administrateur, ont souvent manifesté le désir de voir toutes les salles du Musée dans le nouveau décor. J'espère que la Commission Municipale donnera les fonds nécessaires pour compléter le travail de peinture.

Les deux chambres annexées à la Salle du Comité, et qui seront affectées à la Bibliothèque du Musée, ont été construites et bientôt on pourra y installer les livres.

La nouvelle aile du côté nord de l'édifice, destinée à la Galerie Friedheim, a été également terminée. L'édifice du Musée a besoin de plusieurs réparations, sur lesquelles je n'ai pas manqué d'attirer l'attention du Service Technique.

### Bibliothèque.

Je ne me lasserai pas d'insister sur la nécessité de pousser toujours davantage le développement de la Bibliothèque archéologique annexée au Musée. C'est le complément indispensable d'une pareille institution pour la rendre vraiment utile à la science et à la reconstitution de l'histoire d'Alexandrie. On doit constater avec plaisir que non seulement les savants de passage dans notre Ville ont profité de la Bibliothèque, mais que plusieurs de nos concitoyens viennent souvent la consulter. On peut être sûr que lorsque nos livres seront installés dans les deux chambres bâties nouvellement pour eux, la fréquence des lecteurs augmentera considérablement.

En 1907, sont entrés 190 volumes provenant, en très grande partie, de nos achats. Parmi les donateurs, je dois signaler la Direction Générale du Service des Antiquités, l'Académie des Inscriptions et Belles lettres de Paris, le Comte Alexandre Max de Zogheb. Je donne ici par ordre alphabétique la liste des livres acquis, pendant l'exercice.

- AHMED BEY KAMAL. — Les idées cosmogoniques des anciens habitants de l'Egypte. Le Caire 1907.  
AMELUNG W. — Führer durch die Antiken in Florenz; Bruckmann, München 1907.  
Annales du Service des Antiquités, Tome VIII; Le Caire 1907, Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale.  
Annual Report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution; Washington 1906.  
APPIANO. — Le Storie Romane (trad. di Mastrofini); Milano 1830.  
Archiv für Papyrusforschung; Leipzig, Teubner 1907.  
BABELON E. — Traité des monnaies grecques et romaines, T. I et III; Paris, Leroux 1907.  
BARAIZE E. — Plans des Nécropoles Thébaines, 1<sup>re</sup> livraison; Caire 1904; 2<sup>me</sup> livraison 1906.  
Beitrag zur Alten Geschichte (Klio) herausgegeben von Kornemann et Lehmann-Haupt, 1907.  
BISSING (von) W. — Stein-Gefässe (Einleitung und Indices); Catalogue Général des Antiquités Egyptiennes du Musée du Caire; Vienne, Holzhausen 1907.  
BLACK J. K. — The Elder Pliny's Chapters on the History of Art; London, Macmillan 1896.  
BLUDAU A. — Juden und Judenverfolgungen im Alten Alexandrien; Münster 1906.  
BOISSIÈRE G. — L'Algérie Romaine, 1<sup>re</sup> partie et 2<sup>me</sup> partie; Paris, Hachette 1883.  
BOUCHÉ-LECLERCQ A. — Histoire des Lagides, Tome I; Paris, Leroux 1903; Tome II, 1904; Tome III, 1907; Tome IV, 1907.

- BRECCIA E. — (Voir Bulletin de la Société Archéologique d'Alexandrie).
- BRECCIA E. — Rapport sur la marche du service du Musée pendant l'année 1906.
- BRUECKNER A. — Lebensregeln auf athenischen Hochzeitgeschenken, 62<sup>o</sup> Programm zum Winkelmannsfeste ; Berlin, Reimer 1907.
- Bulletin of United States National Museum ; Washington 1905, Government Printing Office.
- Bulletin de l'Institut Egyptien ; Le Caire 1907.
- Bulletin de la Société Archéologique d'Alexandrie, fasc. N<sup>o</sup> 9.
- Bulletin de la Société Khédiviale de Géographie ; Le Caire 1907.
- BUTLER A. — The Arab Conquest of Egypt and the Last Thirty Years of the Roman Dominion ; Oxford, Clarendon Press 1902.
- CABROL F. — Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de Liturgie (les fasc. parus dans l'année ; Paris, Letouzey et Aîné 1907).
- Comptes Rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres pendant l'année 1907 ; Paris, Leroux 1907.
- Corpus Inscriptionum Semiticarum Ab Academia Inscriptionum et Litterarum Conditum atque Digestum. (Tous les fascicules parus depuis 1881. Don de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres).
- CROISSET A. — Manuel d'Histoire de la Littérature Grecque ; Paris, Fontemoing 1907.
- CULTRERA G. — Saggi sull'Arte ellenistica e greco-romana, I. La corrente Asiana ; Roma, Loescher 1907.
- CURTIUS RUFUS. — De rebus gestis Alexandri Magni, Argentorati 1801.
- DELLA SETA A. — La Genesi dello Scorcio nell'arte greca ; Roma, Salviucci 1907.
- DE RUGGIERO E. — Dizionario Epigrafico di Antichità Romane (les fascicules parus dans l'année) ; Roma, Pasqualucci 1907.
- DELBRÜCK R. — Hellenistische Bauten im Latium I. Strassburg ; Trübner 1907.
- DIODORO SICULO. — Biblioteca Storica, Milano ; Sonzogno 1820-22.
- DIONE CASSIO. — Della Storia Romana (Trad. di Di Giovanni S.) ; Milano, Sonzogno 1823.
- DRESSEL H. — Fünf Goldmedaillons aus dem Funde von Aboukir ; Berlin, Reimer 1906.
- DUMONT A. — Inscriptions céramiques de Grèce (Archive des Missions scientifiques, deuxième série, Tome VI).
- DUMONT A. — Rapport sur un voyage archéologique en Thrace (Idem).
- EDGAR C. C. — Sculptors Studies and unfinished Works (Catalogue Général des Antiquités égyptiennes du Musée du Caire) ; Le Caire, Imprimerie de l'Institut Français 1906.
- ERODIANO. — Storia dell'Impero (Trad. Manzi P.) ; Milano, Sonzogno 1823.
- FLINDERS PETRIE. — Methods and Aims in Archaeology ; London, Macmillan 1904.
- GRAVIÈRE (De la) J. — La Marine des Ptolémées et la Marine des Romains ; Paris, Plon et Nourrit 1885.
- HELBIG W. — Führer durch die öffentlichen Sammlungen Klassischer Altertümer in Rom I, II ; Leipzig, Teubner 1899.
- HERMAN P. — Denkmäler der Malerei des Altertums 1-5 ; München, Brückmann 1907.
- HERVERDEN (von) H. — Appendix Lexici Graeci Suppletorii et Dialectici, Lugduni Batavorum 1904.
- HOHLWEIN N. — La papyrologie grecque ; Louvain 1905.
- HYVERNAT H. — Les actes des Martyrs de l'Egypte, tirés des mss. coptes de la Bibliothèque Vaticane et du Musée Borgia. Texte copte et traduction française, vol. I, fasc. 1-4 ; Paris, Leroux 1886-87.
- JOUGUET P. — Papyrus Grecs (Institut Papyrologique de Lille) ; Tome I, fasc. 1 ; Paris, Leroux 1907.
- Journal International d'Archéologie numismatique, publié par Svoronos J. N. ; Athènes 1907.
- KLIO. — (v. Beiträge zur alten Geschichte).
- KOETSCHAU K. — (v. Museumskunde).
- KREBS F. — Ein Libellus eines libellaticus vom Jahre 250 n. Chr. aus dem Fajoum.







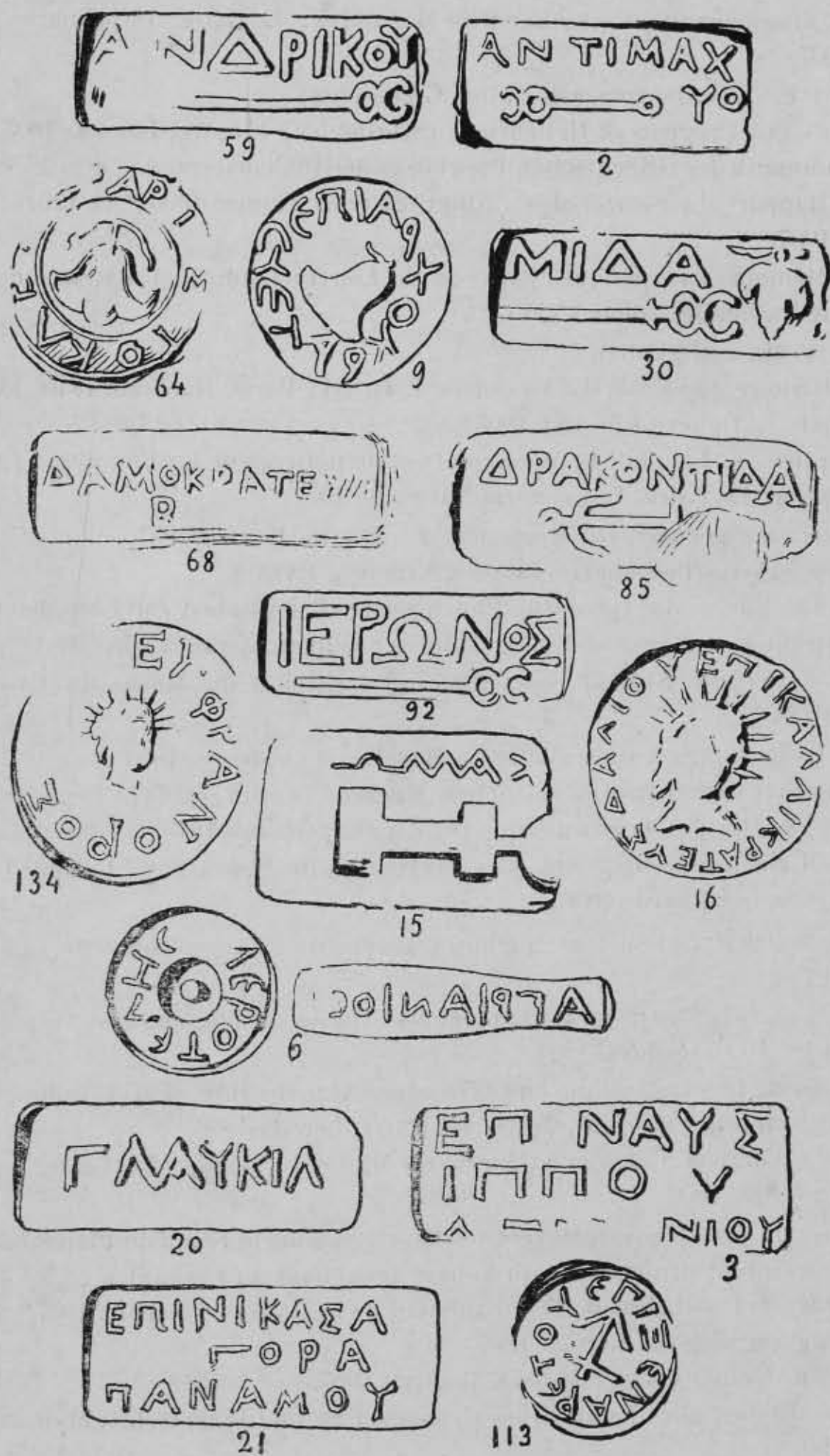


FIG. 10. Anses d'amphores avec empreintes ou cachets.  
Nécropole de l'Ibrahimieh.

- LACAU P. — Sarcophages antérieurs au nouvel Empire (Catalogue Général du Musée du Caire, 1907).
- LECLERCQ (Dom.) H. — Manuel d'Archéologie Chrétienne depuis les origines au VIII<sup>e</sup> siècle, I, II ; Paris, Letouzey 1907.
- LEFEBVRE G. — Fragments d'un manuscrit de Ménandre ; Le Caire, Imprimerie de l'Institut Français 1907.
- LEHMANN-HAUPT F. — (v. Beitræge zur alten Geschichte).
- MAHAFFY J. P. — The Progress of Hellenism in Alexander's Empire; London 1905.
- MAJER E. — Grammatik der Griechischen Papyri aus der Ptolemaeerzeit ; Leipzig, Teubner 1906.
- MASPERO G. — Rapport du Service des Antiquités pour l'année 1906 ; Le Caire, Imprimerie Nationale. 1907.
- MASPERO G. — Mémoire sur quelques papyrus du Louvre (Notice et Extraits des mss. de la Bibliothèque Nationale, Tome XXIV).
- MASPERO G. — (v. Musée Egyptien).
- MATTER M. — Histoire de l'Ecole d'Alexandrie, I, II, III ; Paris, Hachette 1840, 1844, 1848.
- MELANGES NICOLE. — Genève Künding 1905.
- Musée (Le) Egyptien. — Recueil de monuments et de notices sur les Fouilles d'Egypte publié par G. Maspero ; Le Caire, Imprimerie Nationale 1907.
- Museumskunde herausgegeben par Koetschau K. ; Berlin Reimer 1907.
- NICOLE J. — Les Papyrus de Genève ; Genève, Künding 1906.
- NIETZOLD J. — Die Ehe in Aegypten zur Ptolemaeisch-Roemischen Zeit nach den Griechischen Heiratskontrakten und verwandten Urkunden ; Leipzig, Zeit et Comp. 1903.
- NEWBERRY P. — Scarab Shaped Seals (Catalogue Général du Musée du Caire); London, Constable 1907.
- PATRONI G. — La Ceramica Antica nell'Italia Meridionale ; Napoli, 1904.
- PEYRON A. — Papyri Graeci Regii Taurinensis Musaei ; Taurini, ex Typ. Regia 1826.
- PIETSCHMANN R. — Hermes Trismegistos ; Leipzig, Engelmann 1875.
- PREISIGKE F. — Griechische Papyrus, aus Strassburg im Elsass Band I. Heft. I, Strassburg, Schlesier et Schweikhardt 1906.
- QUATREMÈRE E. — Observations sur quelques points de la Géographie de l'Egypte ; Paris, Schoell 1812.
- QUATREMÈRE E. — Mémoires géographiques et historiques sur l'Egypte et sur quelques contrées voisines, I, II ; Paris, Schoell 1811.
- REINACH S. — Voyage archéologique en Grèce et en Asie Mineure ; Paris, Didot.
- REINACH S. — Chroniques d'Orient, 2<sup>me</sup> Série ; Paris, Leroux 1896.
- REISNER G. A. — Amulets (Catalogue Général du Musée du Caire); Le Caire, Imprimerie de l'Institut Français 1907.
- REVILLOUT E. — Un procès plaidé devant les Laocrites sous le règne de Ptolémée Soter.
- REVILLOUT E. — Deux contrats grecs du Louvre provenant du Fayoum.
- Revista de la Facultad de Letras de la Universidad de la Habana ; Habana 1907.
- Revue Archéologique ; Paris, Leroux 1907.
- Rivista Italiana di Numismatica ; Milano, Cogliati 1907.
- ROSCHER W. — Ausführliches Lexikon der Griechischen und Roemischen Mythologie ; Leipzig, Teubner 1907.
- SCHROEDER B. — Die Victoria von Calvatone, 67 Programm zum Winkelmannsfeste ; Berlin, Reimer 1907.
- SPRINGER A. — Handbuch der Kunstgeschichte ; Leipzig, Seemann 1907.
- Urkunden (Griechische) aus den Koeniglichen Museen zu Berlin, IV ; Berlin 1907.
- VISCONTI E. Q. — Iconographie grecque, I, II, III ; Paris, Didot 1808.
- WATZINGER C. — Griechische Holzsarcophage aus der Alexanderzeit ; Leipzig, Hinrichs 1905;
- WEIGALL A. — Antiquities of Lower Nubia ; Oxford, University Press 1907.



WESSELY K. — Topographie des Fajoum (Arsinoites Nomus) in Griechischer Zeit; Wien 1903.

WÜSTENFELD F. — Synaxarium, das ist Heiligen Kalender der Coptischen Christen, I, II. Paris 1879.

ZOTENBERG H. — Chronique de Jean de Nikiou (Notices et Extraits des mss. de la Bibliothèque Nationale, Tome XXIV).

### Photographies et Moulages.

Le Comité avait bien voulu approuver mon projet de réunir dans notre Musée le plus grand nombre possible de photographies ou de moulages des monuments gréco-romains d'Alexandrie et de l'Egypte envoyés à l'étranger, ainsi que de dessins, reconstitutions etc. de monuments alexandrins. Grâce à l'amabilité de mes collègues de l'Antiquarium et de la Glyptothèque de Munich (Bavière), des Musées de Vienne, de Berlin, de Dresde, d'Athènes, de Londres, et de M. Pelizaeus, cette section a pris un développement considérable. Je peux ajouter que j'ai de bonnes promesses des Directeurs des Musées de Turin, Bologne et de New-York. Je voudrais également réunir au Musée les copies des manuscrits et dessins encore inédits qui se réfèrent à Alexandrie ou reproduisent ses monuments. Nous avons déjà reçu la copie d'une relation de 1832 d'un Consul du Roi de Sardaigne à Alexandrie, conservée à l'Archive de l'Etat à Turin, où il est parlé d'une ascension faite par la suite du Prince Eugène de Savoie sur le chapiteau de la Colonne dite de Pompée. Je continue les pourparlers et les recherches pour nous procurer la copie d'autres manuscrits.

Le Comité du Musée a même manifesté le désir de créer un vrai Musée de moulages, dont l'utilité pour l'éducation artistique et esthétique de nos concitoyens serait très grande. Le projet est facile à mettre en exécution, à condition qu'on donne l'argent nécessaire.

### Progrès des Etudes Alexandrinistes.

Les publications des savants qui tâchent d'éclaircir et d'approfondir les questions se référant à Alexandrie, ou en général, à l'histoire et à l'archéologie de l'époque hellénistique, sont toujours plus nombreuses. Parmi les ouvrages, qui plus directement intéressent notre Ville, je signalerai l'*Histoire des Lagides* par A. Bouché-Leclercq, dont on vient de publier le quatrième et dernier volume; *La serie dei Prefetti di Egitto* par L. Cantarelli; *Priester und Tempel im hellenistischen Aegypten* par W. Otto; *Juden und Judenverfolgungen im alten Alexandrien* par A. Bludau; *Neapolis und Brucheion in Alexandrien* par A. Ausfeld; *Die Griechische Kunst in Alexandrien* par W. Klein (p. 75-108 du troisième volume de la *Geschichte der griechischen Kunst*); *Saggi sull'arte ellenistica e greco-romana* par G. Cultrera. On annonce que seront prochainement publiés les ouvrages du Prof. Th. Schreiber sur Kom El-Chogafa, et du Prof. H. Thiersch sur le Sérapéum.



### Visiteurs et Recettes.

Du tableau comparatif, ci-annexé, entre les années 1906-1907, on constate que les visiteurs sont en augmentation constante et satisfaisante au Musée et aux Fouilles de la Colonne. Le chiffre des visiteurs à Kom El-Chogafa pour 1907, présente une différence en moins sur celui de l'année précédente. Comme les visiteurs de Kom El-Chogafa sont surtout des touristes, nous avons raison de nous féliciter de l'intérêt croissant que nos concitoyens démontrent pour le Musée. En dehors des visiteurs payants, il faut considérer les élèves des écoles d'Alexandrie, qui par une décision du Comité, sont admis gratuitement au Musée, lorsqu'ils sont accompagnés par leurs professeurs. A simple titre de constatation j'observe que ce sont les directeurs des Ecoles ecclésiastiques qui nous demandent le plus souvent l'autorisation de venir avec leurs élèves.

### Conclusion.

En avril 1909 aura lieu au Caire le Congrès International d'Archéologie et notre ville aura l'honneur de donner l'hospitalité pour deux jours aux congressistes. Il faut que les savants, qui viendront de toutes les parties du monde, participer à cette fête de la science, voient qu'Alexandrie moderne a fait de son mieux pour sauver de la dernière ruine ce qui restait de tangible, du naufrage de son glorieux passé. Il faut qu'ils quittent notre ville avec la conviction qu'elle n'est pas exclusivement préoccupée de reconquérir sa prospérité matérielle, mais qu'elle s'apprête à posséder une culture intellectuelle digne de sa tradition et de son avenir.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma parfaite considération.

Janvier 1908.

*Le Directeur du Musée,*

E. BRECCIA.

---

Tableau comparatif des visiteurs du Musée, Colonne et Kom-el-Chozafa en 1906-1907.

	VISITEURS AU MUSÉE		VISITEURS A LA COLONNE		VISITEURS A KOM-CHOGAFA	
	1906	1907	1906	1907	1906	1907
Janvier.....	499	398	333	268	635	493
Février.....	416	563	369	493	635	637
Mars.....	692	696	447	445	1.102	727
Avril.....	523	581	427	356	560	573
Mai.....	422	450	232	237	301	329
Juin.....	389	434	185	259	190	212
Juillet.....	405	409	133	212	174	204
Août.....	364	357	148	227	179	194
Septembre.....	378	495	178	242	297	303
Octobre.....	307	336	201	156	269	215
Novembre.....	269	360	220	237	301	283
Décembre.....	412	479	274	361	424	506
	5.076	5 558	3.147	3.493	5.067	4.676
Différence en plus.....	482		346		—	
» en moins.....	—		—		391	

Tableau comparatif des recettes du Musée en 1906-1907.

	MUSÉE				COLONNE				KOM-CHOGAFA				GUIDE				VENTES DIVERSES			
	1906		1907		1906		1907		1906		1907		1906		1907		1906		1907	
	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.	L.E.	M.
Janvier .....	9	100	7	545	9	010	7	625	29	990	23	820	—	—	9	398	—	680	—	—
Février .....	7	585	10	820	10	335	13	280	30	280	30	470	—	—	—	220	—	020	—	—
Mars .....	12	960	13	475	12	530	15	615	53	540	34	870	—	—	9	900	—	340	—	—
Avril .....	9	865	11	180	12	215	10	270	26	810	27	850	—	—	7	800	—	—	—	—
Mai .....	5	985	8	800	4	345	6	910	12	320	16	—	—	—	21	720	—	100	—	—
Juin .....	3	890	4	340	1	850	2	590	5	700	6	360	—	1	5	420	—	—	—	—
Juillet .....	4	050	4	090	1	330	2	120	5	220	6	120	—	—	13	055	—	080	—	—
Août .....	3	640	3	570	1	480	2	270	5	370	5	820	—	—	—	—	—	050	—	—
Septembre .....	3	780	4	950	1	780	2	420	8	910	9	090	—	—	—	—	—	—	—	—
Octobre .....	3	070	4	880	2	010	3	120	8	070	8	530	—	—	—	—	—	—	—	—
Novembre .....	5	463	7	—	6	385	6	910	14	620	13	750	—	—	—	220	—	200	—	—
Décembre .....	7	900	9	145	7	880	10	395	20	520	23	930	—	1	—	—	—	150	—	—
	78	990	89	495	71	150	83	525	221	350	206	610	—	6	67	733	1	620	—	—





# NOTE

SUR

LA MARCHE DE LA BIBLIOTHÈQUE

en 1907.





# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## NOTE

SUR

### LA MARCHE DE LA BIBLIOTHÈQUE

en 1907.

---

Au cours de l'année 1907 le Palais Municipal a été l'objet de divers travaux d'agrandissement et de réfection qui ne sont pas encore terminés à l'heure qu'il est.

Ces travaux, qui ont duré presque toute l'année 1907, ont eu pour conséquence naturelle de tenir à distance le public qui fréquente d'ordinaire la Bibliothèque.

Aussi avons-nous à enregistrer pour l'exercice 1907 un chiffre de visiteurs à peine supérieur aux neuf mois de 1906, soit :

3050 lecteurs européens

2030 » arabes.

Le stock de la Bibliothèque, qui était au 31 décembre 1906 de 10547 volumes européens et 4913 volumes arabes, s'est augmenté de :

489 volumes européens dont 143 provenant des dons.

335 » arabes,

ce qui donne un total au 31 décembre 1907 de :

11036 volumes européens

5248 » arabes.

Le catalogue manuscrit est à jour et les doubles du registre d'entrée pour les volumes acquis en 1907 ont été déposés au Musée.

Alexandrie, le 31 décembre 1907.

*Le Bibliothécaire,*  
V. NOURRISSON.

---



# MUNICIPALITÉ D'ALEXANDRIE

---

## RAPPORT

SUR

### LA BRIGADE DES POMPIERS D'ALEXANDRIE

pour l'Année 1907.

---

Alexandrie, le 2 mai 1908.

*Monsieur l'Administrateur*

*de la Municipalité*

MONSIEUR,

En vous transmettant mon rapport sur la brigade des pompiers, pour l'année 1907, j'ai l'honneur d'attirer l'attention de la Commission Municipale sur les trois importantes questions suivantes dont la solution est urgente.

#### **Bâtiments.**

La Brigade des pompiers ne possède comme bâtiments que le kiosque en bois à Bacos, qui est en ruine et la petite station de Minet-el-Bassal.

A part ceux-ci, la Brigade est logée dans les bâtiments de la Police qui ne se prêtent en aucune façon aux exigences de la besogne sérieuse d'une Brigade de pompiers.

La station centrale est à Bab-el-Guédid ; les écuries laissent beaucoup à désirer. Elles sont mal aérées et drainées. Le pavé de cette station est dans un état déplorable. On est obligé de conduire les chevaux dans la rue pour les harnacher et les atteler à la machine que les hommes poussent préalablement dehors.

La chambrée des hommes est un dongeon contigu à l'écurie. Elle est également mal aérée et éclairée et laisse exhaler de mauvaises odeurs provenant du voisinage des écuries.

Les ateliers, hangars et bureaux ont été construits par les artisans de la Brigade et de la Police avec des pierres prises des fortifications. Si on n'avait pas fait cela, la plus grande partie de notre matériel se trouverait à découvert et nous n'aurions eu ni forge, ni ateliers de charpenterie.

La station de Menchieh, située dans la caserne Palloni, est dans un bon état de préservation et serait suffisamment grande pour répondre à tous nos besoins, mais non à toutes les exigences. De plus, elle est condamnée à être démolie avec le reste de la caserne.



La station de Ramleh consiste en un kiosque en bois, qui ne tient pas debout et menace ruine. Le pavage de l'écurie est défectueux ; l'eau de pluie y pénètre à travers la toiture, inondant les chevaux pendant la mauvaise saison, ce qui nous oblige de les abriter dans l'écurie de la Police.

La station de Minet-el-Bassal est un ancien café. Elle fut construite, il y a environ quatre ans, par les artisans de la Police et de la Brigade, moyennant une somme dérisoire d'environ L.E. 100.

Elle est trop petite pour suffir à nos besoins et sa proximité du Canal Mahmoudieh la rend quelque peu malsaine. Les hommes et les chevaux y souffrent pendant l'été de la grande quantité de moustiques venimeux.

#### **Bouches à feu.**

Pendant six ans je me suis efforcé de remédier à cette question très importante, mais sans réussite.

La Ville est, en vérité, sans protection : dans le cas de grands incendies, tels que ceux qui fréquemment dévastent des quartiers entiers des villes en Europe, comme en Amérique, notre Brigade serait impuissante à avoir raison du feu.

Nous avons en tout 153 bouches à feu, lorsque Marseille en possède 3.000 (trois mille).

Non seulement le manque de bouches à incendie est bien dangereux, mais il constitue aussi une fausse économie, car avant que l'eau atteigne le feu, par suite des longueurs de tuyaux à ajouter, un temps assez long se perd sans efficacité aucune et les dégâts causés par le feu en sont augmentés.

L'emploi de plusieurs longueurs de tuyaux diminue par la friction la force du jet et cause en outre un grand dépérissage des tuyaux dont le coût par longueur revient presque aussi cher que l'installation d'un hydrant qui ne se détériore pas et reste en permanence.

A Londres et dans la plupart des grandes villes, grâce au grand nombre des bouches à eau on emploie rarement plus de 30 mètres de longueur de tuyaux pour chaque décharge. A Alexandrie, c'est tout le contraire ; on emploie rarement moins de cinq longueurs et souvent davantage.

#### **Avis d'incendie.**

On devrait adopter à Alexandrie le même système d'avertissement en cas d'incendie que celui en usage dans toutes les grandes villes.

Vu la multiplication des langues parlées à Alexandrie, dont on se sert pour prévenir téléphoniquement la Brigade en cas d'incendie ; vu les indications non précises des quartiers et rues, données par les avertisseurs, il se perd un temps précieux avant d'être mis sur la trousse du feu.

Ci-joint un tableau statistique, donnant en détail le travail de la Brigade au cours de l'année passée.

Signé : HOPKINSON,  
*Chef officier de la Brigade des Pompiers.*

**Tableau statistique démontrant en détail le travail exécuté par les Sapeurs Pompiers  
d'Alexandrie en 1907.**

Pendant l'année jusqu'au 31 décembre 1907, 183 incendies furent signalés, contre 121 en 1906.

Eteints par la Brigade des Pompiers.....	102
» » » » » et Police ..	1
» » » » » et locataires	1
» » » » » et employés	1
» » Police .....	2
» » » et locataires.....	1
» » les locataires .....	72
» » les passants (public) .....	1
» » les employés .....	1
» » les marins .....	1

**Accessoires.**

Les accessoires employés dans les différents cas d'incendie ont été les suivants :  
30 machines à vapeur et deux fois la « Fire Float », dans 19 cas.

On s'est servi de 54 bouches à feu dans 38 cas et de 97 extincteurs chimiques dans 37 autres cas.

Les manuels ont été employés dans 3 cas.

Dans cinq autres cas d'incendie on se sert de seaux de sable et de terre.

**Personnel.**

Pendant l'année 33 hommes ont été enrôlés dans la Brigade.

34 hommes ont quitté pour les raisons suivantes :

15 transférés à la Police.

8 renvoyés pour incompétence.

5 licenciés, leur temps étant expiré.

2 renvoyés pour désobéissance aux ordres.

1 étant fils unique.

1 pour inaptitude physique.

1 pour avoir échoué aux examens.

1 décédé.

Trois anfar furent jugés par Cour Martiale ;

1 par Cour Martiale de District.

1 » » Sommaire.

Il y a eu trois condamnations à l'emprisonnement avec travaux forcés :

1 de 42 jours ; 1 de 28 jours ; 1 de 21 jours.

Dans deux cas le martinet fut ordonné en plus de la prison et dans un cas les coups de martinet furent remis.

Des punitions sommaires furent infligées par le Commandant :

3 d'emprisonnements,

3 de retenue de solde.

1 de consignation à la caserne.

46 punitions sommaires furent infligées par le surveillant de la Brigade.

14 jours de retenue de solde.

27 de consignation à la caserne.

15 de parades en plus.

1 avertissement.

2 réprimandes.

Le total des amendes infligées fut de L.E. 7. 604 mill.

24 hommes furent admis à l'hôpital et 19 furent soignés à l'infirmerie de la Police.

#### Heures auxquelles les incendies ont eu lieu.

De midi jusqu'à 1 heure après-midi.....	11
De 1 heure jusqu'à 2 heures après-midi.....	6
2 heures » 3 » » .....	5
3 » » 4 » » .....	7
4 » » 5 » » .....	7
5 » » 6 » » .....	6
6 » » 7 » » .....	8
7 » » 8 » » .....	19
8 » » 9 » » .....	20
9 » » 10 » » .....	9
10 » » 11 » » .....	10
11 » » minuit .....	10
De minuit » 1 heure après minuit.....	9
De 1 heure après minuit jusqu'à 2 heures après minuit.....	6
2 » » » » 3 » » » .....	3
3 » » » » 4 » » » .....	4
4 » » » » 5 » » » .....	6
5 » » » » 6 » » » .....	6
6 » » » » 7 » » » .....	4
7 » » » » 8 » » » .....	5
8 » » » » 9 » » » .....	6
9 » » » » 10 » » » .....	2
10 » » » » 11 » » » .....	10
11 » » » » midi.....	4



### Causes d'incendie.

Causes inconnues d'incendies.....	29
Bouts de cigarettes jetés.....	30
Explosion de lampes à pétrole .....	18
» » fourneaux de cuisine .....	10
Lampes à pétrole renversées.....	9
» » en contact avec la literie.....	5
» » » la boiserie.....	4
» » jetées (crime) .....	1
Etincelles de fourneaux.....	15
» » cheminées .....	2
» » feux de buanderie .....	3
» » locomotives.....	2
Fourneaux négligés.....	4
Tuyaux de cheminée défectueux .....	15
Feux de cheminée.....	4
Fusion de fils électriques.....	2
Bougies en contact avec de la benzine.....	1
» » » la literie.....	4
Lumières jetées en bas.....	3
Fourneau à pétrole renversé.....	1
» » qui prend feu.....	1
Fumer dans la cabine d'un cinématographe.....	1
Etincelle d'une forge.....	1
» » » de ferblantier .....	1
Etincelles provenant des chaudières d'une usine.....	1
Déversement d'asphalte bouillant.....	1
Echauffement d'immondices.....	4
» spontané.....	2
» de charbon.....	1
» » machine.....	2
Allumettes rongées par les rats.....	1
Fausses alarmes de fumigation de soufre.....	3
Eclatement d'une bombe de 10 pouces chargée.....	1
Crime d'incendie.....	1
TOTAL.....	183

### Divers.

La nouvelle de l'écroulement d'une maison au quartier Labbane fut apprise par la Brigade, le soir du 29 mai à 9 heures moins le quart.

Quatre personnes furent retirées d'une position dangereuse par la Brigade, quinze autres furent retirées des décombres par la police et le public; toutes étaient plus ou moins blessées. Une victime a été retirée par la Brigade le 30 mai à 3 heures après minuit, et 9 autres par la Brigade et les ouvriers municipaux entre 8 heures et 10 heures et demie du matin, du 1<sup>er</sup> juin.

Un grand hangar s'est écroulé à Minei-el-Bassal, le 5 juin à minuit et dix. Deux ouvriers furent tués, la Brigade démolit le reste du hangar. Le parquet d'une maison dans la rue Anastasi s'est écroulé le 21 juin. Une femme tomba mais fut sauvée avec les autres cohabitants de la maison, sans avoir reçu aucune blessure.

Le corps d'un gaffir de la Police a été retiré le 8 juillet à 10 heures moins cinq du matin, d'un puits profond à Hadra.

L'écroulement d'une maison fut signalé par le Kism de Karmous le 5 septembre à midi moins dix. Deux hommes, une femme et un enfant furent sauvés des décombres par la Brigade, mais l'enfant mourut quelque temps après.

A Haret el Chermili, une maison fut submergée à la suite d'une fuite d'eau de la prise principale. L'eau fut pompée par une machine appartenant à la Brigade. Cet accident eut lieu le 12 septembre.

Pendant l'année, neuf personnes furent atteintes par le feu, dont 6 moururent et 3 furent légèrement brûlées.

Une femme se jeta de la terrasse : avant l'arrivée de la Brigade elle mourut de ses blessures.

Un homme en état d'ivresse fut sérieusement brûlé le 14 avril à 11 heures et demie du soir, au quartier Attarine. Les premiers secours furent donnés par la Brigade, mais il mourut au moment où il fut admis à l'hôpital.

Le 29 mai à 8 heures du soir à Kom el Chougafa une femme fut sérieusement brûlée et mourut à l'hôpital.

A Kom el Chougafa, le 10 juin à 11 heures 30 du soir, deux femmes furent brûlées, l'une gravement; les premiers secours furent rendus par la Brigade, mais elle mourut à l'hôpital.

Une femme se jeta de la terrasse à Abou el Mallaha le 6 septembre à 9 heures 55 du matin, elle mourut trois heures après. Le corps carbonisé d'un bébé fut trouvé dans les ruines.

A Sersakhana, le 9 septembre à 10 heures 25 du matin, une fille soudanaise fut gravement brûlée, les premiers secours lui furent rendus, mais elle mourut à l'hôpital 12 heures après.

A la rue Abd-el-Moneim, le 2 octobre à 8 heures du matin une femme et deux hommes furent, la première gravement et les deux derniers, légèrement brûlés. Les premiers secours leur furent rendus, la femme mourut à l'hôpital.

### Assurances.

L'assurance de la valeur des bâtiments et contenus est estimée approximativement comme suit :

Bâtiments.....	L.E. 222.540
Contenu.....	» 347.030
Total...	<u>L.E. 569.570</u>

Bâtiments et contenu mis en danger par le feu :

Bâtiments.....	L.E. 407.320
Contenu.....	» 338.385
Total...	<u>L.E. 745.705</u>

Dégâts actuels faits aux bâtiments et contenu approximativement :

Bâtiments.....	L.E. 1.994
Contenu.....	» 44.728
Total...	<u>L.E. 46.714</u>

Les chiffres suivants représentent la perte sur les bâtiments, aussi exacte qu'il est possible de s'en assurer :

61	incendies...	de L.E.	0	à L.E.	1
14	»	»	1	»	2
3	»	»	2	»	3
5	»	»	3	»	4
5	»	»	4	»	5
4	»	»	5	»	6
2	»	»	6	»	7
0	»	»	7	»	8
5	»	»	9	»	10
3	»	»	10	»	15
6	»	»	15	»	20
3	»	»	20	»	30
4	»	»	30	»	40
4	»	»	40	»	50
1	»	»	50	»	60
9	»	»	100	»	200
7	»	»	250	»	300
1	»	»	5.000	»	6.000
1	»	»	30.000	»	31.000
42	»	dégâts d'aucune valeur.			



**Liste d'accessoires.**

1	“Fire Float”, débit 2.000 gallons à la minute.	
1	Vapeur	» 500 » »
1	»	» 360 » »
1	»	» 300 » »
1	»	» 240 » »
1	Turntable échelle de 80 pieds.	
1	Echelle de 60 pieds avec un « canvas chute ».	
2	Echelles de 40 pieds (dont 1 a été faite à l'usine de la Brigade).	
1	» 55 » horsed escape (voir note ci-bas).	
12	» de Pompier.	
21	» à escalader.	
2	« Horsed Hose Reels ».	
4	« Hand ».	
3	Voitures accessoires avec extincteurs à main.	
Tuyau	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> pouces	8.200 pieds.
»	2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> »	11.300 »

**Note.**

Le 55 pieds « horsed escape » fut acheté, avec les accessoires suivants, pour servir spécialement en cas d'effondrement de maisons, (au département des Ingénieurs du Tanzim de la Municipalité).

Il y a 8 lampes à acétylène, chacune de 2.500 bougies et 3 à 350 bougies.

Aussi :

2 Civières pliantes.

Life lines with slings (cordes de sauvetage avec accessoires).

50 Zambils.

20 Tasses et autres outils.

Des cloches d'alarme furent achetées et fixées à toutes les Horsed engines.

22 Plaques en cuivre avec l'inscription suivante :

MUNICIPALITY OF ALEXANDRIA  
FIRE BRIGADE

furent fixées aux machines.

1.500 pieds de tuyaux furent achetés et 6 échelles de pompier pliantes.

**Liste des bâtiments et habitations où des incendies ont eu lieu.**

Maisons de particuliers .....	91
» de tolérance.....	6
Dépôt de cannes à sucre .....	5
Pharmacies .....	4
Chounahs à coton .....	4
Terrains vagues .....	4

*A reporter...* 114

	<i>Report...</i>	114
Dépôts divers .....		3
Confiseries.....		2
Magasins de charpenterie .....		2
» de bijouterie .....		1
Jardin pépinier.....		1
Fabrique de papier.....		1
Hôtel.....		1
Brasseries.....		1
Forge .....		1
Hutttes (militaires anglaises) .....		1
Aubettes pour machines.....		1
Dépôt de céréales .....		1
Négoce de fer .....		1
Dépôt de pétrole.....		1
Dépôts de paille.....		1
Hangar d'automobile .....		1
Guérite de gardien .....		1
Hangars divers .....		7
Cafés .....		5
Epiceries .....		5
Boulangeries .....		4
Ecuries .....		4
Bars de vins et spiritueux.....		3
Imprimeries .....		2
Magasins de toile.....		2
Dépôts de charbon de bois .....		2
Archevêché copte.....		1
Magasin poulailler.....		1
Cinématographe .....		1
Egreneries de coton.....		1
Magasin d'armes.....		1
Ateliers de menuiserie.....		1
Vagons de chemin de fer .....		1
Navires .....		1
Maison en construction.....		1
Magasins de meubles.....		1
Cafés concert.....		1
Magasin à fourrage.....		1
Entrepôt de tentes .....		1
Tentes de bédouins .....		1
Total.....		183

**Chevaux.**

Deux chevaux anglais et deux chevaux russes furent achetés par la Brigade au cours de l'année. Trois chevaux furent réformés.

Le nombre des chevaux de la Brigade s'élève jusqu'au 31 décembre 1907 à :

Anglais.....	6
Russes .....	2
Autrichiens .....	3
Arabes .....	3
	<hr/>
Total.....	14

=====





